Här President, dee Projet de loi, deen eis hei virläit, dee mécht emol net den Effort, ze beweisen opgrond vum Gesetz vun 1977, dass dat Gesetz muss, dass déi Modulatioun, déi an deem Gesetz do virgesinn ass, soll a Kraaft trieden. Ech wëll iwwregens och drop hiweisen, dass de Conseil d'État gesot huet, et wier iwwerhaapt keng prezis Ausso an deem Gesetz hei dran iwwer wirtschaftlech Problemer.

D'Realitéit ass déi, dass mer haut schonn eng heemlech Virentscheedung sollen treffen iwwert dat, wat d'Regierung zu Bréissel mat ënnerschriwwen huet, an zwar e Réexamen des mécanismes d'indexation am Pacte „euro plus", deen den 11. Mäerz 2011 ënnerschriwwe ginn ass. Dat heescht, elo scho sollen d'Gehälter, d'Léin, d'Prestations sociales, d'Renten u Kritären ugepasst ginn, déi an décke Bicher zwar stinn, mä déi keng gesetzlech Basis hunn. Et ass duerfir a mengen Aen eng strukturell Verännerung, déi hei geschitt, eng heemlech strukturell Verännerung, contrairement zu där Législatioun, wéi mer se haut hunn.

An dat seet keen anere wéi den Observatoire de la compétitivité selwer. Dat ass jo déi eenzeg Referenz, op déi dat Gesetz hei, dee Projet de loi hei sech berifft, dee jo guer net an den Detail geet. E seet a sengem Bericht vum November 2011, op dee sech hei bezu gëtt, «Ainsi, une discussion avec les partenaires sociaux s'avère nécessaire pour compléter ce tableau de bord européen» - also och do ass emol nach net alles kloer, wat d'Kritären ugeet, ass um europäeschen Niveau emol nach net alles décidéiert - «et de remplacer les neuf indicateurs du règlement grand-ducal du 5 avril 1985.» Dat Gesetz hei violéiert also souwuel den Text wéi den Esprit vun deem Indexgesetz vun 1984...

M. le Président.- Här Urbany, Dir musst zum Schluss kommen, well Dir hutt just fënnef Minutten, fir eng Ännerung vum Ordre du jour ze motivéieren.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Souwäit ech d'Reglement am Kapp hunn, Här President, steet do zwar keng Riedezäit dran, mä ech verspriechen Iech, dass ech direkt fäerdeg sinn, ech hu jo och nach keng fënnef Minutte geschwat.

Ech mengen, et ass de Gewerkschaften och héich unzerechnen, dass se sech deem wierkleche Coup d'État, deen do geschitt, entzunn hunn a vill Courage bewisen hunn géint d'Trommelfeier vum Patronat, vun enger gewësser Press, an der Komplizitéit vu bal alle Parteien heibannen.

An ech mengen, haut ass et un der Chamber, fir Faarf ze bekennen, an ech beantragen duerfir, deen illegale Gesetzesprojet hei vun der Dagesuerdnung ze huelen. An ech hoffen, dass d'Kolleege vun der LSAP a vläicht och aner Kolleegen, vläicht vun där grénger Partei, och wäerten deem Antrag zoustëmmen.

M. le Président.- Ech soen dem Här Urbany Merci. Hei gëtt gefrot, fir den éischte Punkt vum Ordre du jour ze huelen.

Vote sur l'ordre du jour

Ech géif elo zum Vote stellen: Wien ass mam Ordre du jour, esou wéi e vun der Presidentekonferenz proposéiert gëtt, d'accord? Dee soll d'Hand an d'Luucht hiewe wann ech gelift.

(Interruptions diverses et hilarité)

Sou, wien ass net domadder d'accord?

Domadder ass den Ordre du jour ugeholl.

(Interruptions diverses)

Mir kommen dann och elo zum Projet de loi 6378 iwwert d'Modulatioun vum Index. D'Riedezäit ass hei nom Modell 2 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eischen, Helminger, Bodry, Kox, Henckes a Gibéryen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Claude Haagen. Här Haagen, Dir hutt d'Wuert.

5. 6378 - Projet de loi adaptant certaines modalités d'application de l'échelle mobile des salaires et des traitements et modifiant l'article 11 de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État

Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire

M. Claude Haagen *(LSAP), rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 6378 iwwert den Index gouf den 22. Dezember 2011 vum Wirtschaftsminister an der Chamber deponéiert. D'Chambre des Métiers, d'Chambre de Commerce, d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics an d'Chambre des Salariés hunn uganks des Joers de Projet de loi aviséiert.

De Statsrot huet säin Avis de 17. Januar ginn. D'Ekonomieskommissioun huet den 19. Januar de Projet de loi an déi verschidden Avisen analyséiert an de Projet de loi (veuillez lire: Projet de rapport) gouf an därselwechter Sitzung eestëmmeg ugeholl.

Här President, déi geplangten Indexmodulatioun resultéiert aus dem Punkt 2 vum Accord bipartite vum 29. September 2010 tëschent der Regierung an de Gewerkschaften. De Punkt 2 seet - ech zitéieren: «Dans l'hypothèse où en 2012 une tranche indiciaire serait à appliquer après un délai de moins de douze mois depuis l'application de la tranche indiciaire précédente, le Gouvernement et les partenaires sociaux se concerteront pour évaluer la situation et les conclusions qu'il convient d'en tirer.»

Mir sinn also genau elo an dësem Zeenario. Déi lescht Indextranche gouf scho bekannterlecherweis den 1. Oktober 2011 ausbezuelt. Domadder ass de Punkt 1 vum virgenannten Accord bipartite mat de Gewerkschaften ëmgesat ginn. Déi nächst Indextranche wäert mat aller Wahrscheinlechkeet den nächste Mount, also am Februar 2012, also an e puer Deeg, erfalen. De festgehalenen Délai vun zwielef Méint wier domadder net respektéiert ginn. D'Sozialpartner sollte sech also an deem Fall mat der Regierung konzertéieren, esou wéi et am Accord festgehalen ass a war.

Well sech awer am Kader vun där Tripartite keen Accord fanne gelooss huet, huet d'Regierung d'Décisioune getraff, déi sech en vue vun der wirtschaftlecher Situatioun imposéiert hunn. Nodeems déi geplangten Tripartite-Réunioun vum 15. Dezember ofgesot ginn ass, huet d'Regierung schnell gehandelt an hir Responsabilitéit geholl, andeems se eng ganz Rëtsch vu Mesurë getraff huet, déi sech op de Punkt 3 vum Accord bipartite bezéien.

An dësem Punkt 3 vum Accord bipartite, deen «mesures de compensation temporaires pour les revenus les moins élevés» bei héije Pëtrolspräisser virgesäit, steet nämlech och, datt an dësem Fall sozial Moossname solle berücksichtegt ginn. D'Indexmodulatioun ass also nëmmen ee Volet vun engem ganze Pak vu Moossnamen, déi d'Regierung décidéiert huet.

Vill vun deene getraffene Moossname kommen deene sozial schwaache Ménagen zegutt. Ech denken do zum Beispill un de sozial gestaffelte Waasserpräis, besser Remboursementer bei den Dokteschkäschten, notamment bei den Zänn, Bonge fir Schoulbicher ze kafen, d'Ausbezuele vun enger Prime unique fir Famillje mat niddrege Revenuen oder nach d'Erhéijung vun der Unzuel vun de Sozialwunnengen.

Dernieft sief och nach gesot, datt d'Regierung d'Allocation de vie chère iwwert d'Joer 2011 eraus verlängert huet an datt de Mindestloun op den 1. Januar 2013 ugepasst gëtt.

Här President, mat dësem Projet de loi gëtt den Indexsystem fir d'Joren 2012, 2013 an 2014 moduléiert, esou wéi et vun der Regierung de 16. Dezember 2011 décidéiert gouf. An deenen nächsten dräi Joer gëtt maximal eng Indextranche pro Joer ausbezuelt, dernieft muss en Intervall vu mindestens zwielef Méint tëschent all Indextranche respektéiert ginn.

An ekonomesch schwieregen an onsécheren Zäiten, sou wéi mer se momentan erliewen, ass et wichteg, den Entreprisë Planungssécherheet ze bidden a se op der Käschtesäit ze entlaaschten. Dernieft mussen awer och d'Ménagë sécher sinn, datt de Pouvoir d'achat fir si stabil bleift. Dës zwou Obligatiounen a Contraintë mateneen ze verbannen ass net einfach, well et bei de Sozialpartner verschidden Äntwerten an der Fro vum Indexmechanismus heizou gëtt. Deenen enge geet dëse Projet de loi net wäit genuch, an deenen aneren ze wäit.

Datt mir an Europa onsécheren Zäiten entgéintginn, gëtt virun allem an internationale renomméierte wirtschaftlechen Instituter - fir nëmmen ze nennen FMI, OCDE, Weltbank, an och an eisen nationalen Institutioune Statec an Zentralbank - confirméiert. D'Eurozon befënnt sech an enger Rezessioun, a Lëtzebuerg ass mat enger Wirtschaftswuesstumsprognos vu plus ou moins 1% fir 2012 och wäit ewech vu sengen historesche Wuesstumszuelen, déi sech virum Ausbrieche vun der Finanzkris meeschtens tëschent 4% a 6% agependelt haten.

Heizou muss ee soen, datt d'Lëtzebuerger Regierung awer och nëmme kann d'Rahmebedéngunge setzen an datt d'Lëtzebuerger Wirtschaft zum gréissten Deel vun Décisiounen aus dem Ausland ofhängeg ass. Zënter 2008 stottert eise Wirtschaftswuesstumsmotor an e kënnt och net méi esou richteg un d'Lafen.

Och wa Lëtzebuerg sech nach ëmmer duerch en attraktiivt steierlecht Ëmfeld an duerch niddreg Lounniewekäschten auszeechent, esou dierf een awer net ausser Uecht loossen, datt Lëtzebuerg, wat d'Evolutioun vun de Lounkäschten eleng gekuckt ugeet, lues a lues u Kompetitivitéit par rapport zu sengen Haapthandelspartner abéisst.

Den Observatoire de la compétitivité an d'Europäesch Kommissioun weisen drop hin, datt mir amgaange sinn, am Beräich vun der Compétitivité prix a Compétitivité coûts un Terrain ze verléieren. Makroekonomesch Indicateure wéi den Taux de change effectif réel an de Coût salarial unitaire nominal beleeën dat. Ënnert der neier europäescher wirtschaftlecher Gouvernance, dem sougenannten europäeschen „Sixpack" an dem Pacte „euro plus" kritt d'Analys a virun allem d'Maîtrise vun dëse makroekonomeschen Indicateuren ëmmer méi Bedeitung.

Dir Dammen an Dir Hären, d'Kompetitivitéit ass eng komplex Notioun, déi sech aus wirtschaftlechen, sozialen an ekologesche Kritären zesummesetzt. D'Lounkäschten an d'Inflatioun sinn zwee wichteg Voleten, déi net dierfen aus dem Rudder lafen, well sech dat an enger oppener Ekonomie wéi Lëtzebuerg negativ op de Wirtschaftswuesstum an den Emploi auswiirkt. D'Indexmodulatioun wäert den Entreprisen déi néideg Planungssécherheet fir déi nächst dräi Joer ginn a géint „chocs salariaux inflationnistes" - wéi dat am ekonomesche Fachjargon heescht - schützen.

Wann d'Inflatioun sech esou entwéckelt, wéi et am Scénario central de prévision de l'inflation vum Statec virgesinn ass, da wäerten iwwert déi nächst dräi Joer gekuckt ronn 440 Milliounen Euro manner u Lounkäschten ufalen. Dat ass schonns eng beachtlech Zomm.

Op där anerer Säit bedeiten dräi Indextranchen, sou wéi se am Projet de loi virgesi sinn, datt d'Revenuë vun de Privathaushalter ëm 1,3 Milliarden Euro an d'Luucht ginn. Dat ass a wirtschaftlech schwieregen Zäiten eng Garantie, déi een net ënnerschätzen dierf.

Mir kompenséieren also deelweis domadder deen duerch d'Inflatioun provozéierte Kafkraaftverloscht vun de Ménagen a stelle sécher, datt déi nächste Joren, wann den Indexmechanismus spillt, och eng Indextranche ausbezuelt gëtt.

Iwwerhaapt ass tëschent 2008 an 2011, also säit dem Ausbrieche vun der Wirtschafts- a Finanzkris, de Revenu réel disponible vun de Ménagen hei zu Lëtzebuerg net erofgaangen. Just 2010 hat d'Kafkraaft liicht Aboussen ze verzeechnen.

Wat fir en anert Land garantéiert an deenen nächste Jore sengen Awunner schonns e gewëssenen Inflatiounsausgläich?

Här President, wéi gesäit d'Indexmodulatioun konkret aus? Laut dem zentrale Previsiounszeenario vum Statec, dee fir 2012 op enger Inflatioun vun 2,4% baséiert, géif déi nächst Indextranche also am Februar 2012, also den nächste Mount, erfalen. Well déi lescht Indextranche awer eréischt am Oktober 2011 ausbezuelt gouf, gëtt d'Ausbezuele vun der Indextranche vum Februar 2012 op den Oktober 2012 reportéiert, fir den Délai vun zwielef Méint tëschent zwou Indextranchen ze respektéieren. Déi zweet Indextranche gëtt fréistens am Oktober 2013 ausbezuelt an déi drëtt fréistens am Oktober 2014.

Den Transitiounsmechanismus vum moduléierte System an dem net moduléierte System gëtt och duerch dëse Gesetzesprojet geregelt. Den Ausgangspunkt fir déi éischt Indextranche am normale System ass net den Zäitpunkt, wou déi drëtt Indextranche erfält, mä dee Moment, wou se ausbezuelt gëtt, also am Oktober 2014. Am Kloertext bedeit dat, datt am Joer 2014 d'Inflatioun tëschent dem Déclenchement vun der Indextranche an dem Ausbezuele vun där Indextranche net berücksichtegt gëtt fir déi éischt Indextranche am net moduléierte System.

Här President, d'Beruffschamberen hu sech och intensiv mat dësem Projet de loi auserneegesat, an d'Meenunge gi je no Interessevertriedung wäit auserneen. Während Beruffschamberen, déi d'Patronatsinteresse vertrieden, also d'Chambre des Métiers an d'Chambre de Commerce, de Projet de loi begréissen, awer am selwechten Otemzuch soen, datt déi geplangten Indexmodulatioun nach laang net duergeet, lehnen d'Chambre des Salariés an d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics dëse Gesetzesprojet kategoresch of.

D'Chambre des Métiers an d'Chambre de Commerce fuerderen e Moratoire vun zwee Joer, eng Deckelung vum Index op 1,5-mol de Salaire social minimum souwéi eng Redefinitioun vum Wuerekuerf, ouni Pëtrolsprodukter a gesondheetlech (veuillez lire: gesondheetsschiedlech) Produitë wéi Alkohol an Tubak.

D'Chambre des Salariés an d'Chambre des Fonctionnaires et Employés publics schwätze sech géint d'Indexmodulatioun aus, well dat zu engem Kafkraaftverloscht féiert, dee sech negativ op de Wirtschaftswuesstum auswiirkt. D'Chambre des Salariés ass och géint den Transitiounsmechanismus vum moduléierte System an den net moduléierte System, sou wéi en am Projet de loi virgesinn ass.

De Statsrot bedauert a sengem Avis, dee keng Opposition formelle enthält, datt den Exposé des motifs vum Projet de loi keng fundéiert Analys iwwert d'Entwécklung vun de Lounkäschten zu Lëtzebuerg am Verglach mat deene vun eisen Haapthandelspartner opweist. Et muss een awer och derbäisoen, datt jo awer schonns eng Rei Etüden a Presentatiounen iwwert dës Fro zum Beispill entre autres vum Statec gemaach a veröffentlecht gi sinn.

Här President, villes hänkt dovun of, wéi sech d'Inflatioun an deenen nächsten dräi Joer entwéckele wäert. Am Commentaire des articles si vill Zeenarien - niddreg Inflatioun, mëttelhéich Inflatioun an héich Inflatioun - an hir Implikatiounen op d'Erfale vun den Indextranchë beschriwwen, an ech bieden déi, déi sech méi am Detail domadder wëlle beschäftegen, dës Hypotheesen a mengem schrëftleche Rapport nozeliesen.

Wat sécher ass, ass, datt maximal dräi Indextranchen an deenen nächsten dräi Joer kënnen ausbezuelt ginn, an dat jeeweils ëmmer am Oktober, wann d'Konditioune vum Gesetz erfëllt ginn. Sou kënne mir den Ausfall vun der Kafkraaft vun de Ménagen hëllefen ze kompenséieren, d'Entreprisë ginn entlaascht an hu fir déi dräi nächst Jore Planungssécherheet, wat a wirtschaftlech schwieregen Zäite wichteg ass. Wichteg ass och, datt d'Indexmodulatioun duerch Sozialmoossnamen ofgefiedert gëtt, fir besonnesch deene Leit, deenen et finanziell net esou gutt geet, ënnert d'Äerm ze gräifen.

Ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Félix Eischen agedroen. Här Eischen, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

M. Félix Eischen *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, virewech dem honorabele Rapporteur Claude Haagen ee grousse Merci fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, mir stëmmen haut de Mëtteg iwwer e Projet of, deen d'Gemidder hei am Land an de leschte Wochen zimlech beweegt huet. Et ass rar, dass iwwer eppes ofgestëmmt gëtt, wat jiddweree betrëfft. Dat Gesetz hei, dat ass esou e Projet. Wann iwwer eppes debattéiert gëtt, wat all Mënsch ugeet, dann huet et eng national Envergure, dann ass et aus nationalem Interesse, wou déi Leit, déi esou e Projet wéi deen heite proposéiert hunn, sech dem Sënn an dem Zweck extrem bewosst sinn, fir dann esou eppes ze maachen.

Mir ginn de Mëtteg vläicht esou wäit, eppes ze maachen, wat hei am Grand-Duché net esou Usus ass: Mir stëmmen nämlech iwwer eng Indexmodulatioun of. Ech gebrauche bewosst den Term „Modulatioun" an net - wéi esou dacks verlauschtert gëtt - „Manipulatioun".

Firwat solle mir dat maachen? Lëtzebuerg ass definitiv, gradesou wéi de Rescht vun Europa, vun der Kris betraff. Ech weess, et gëtt elo Leit dobaussen, déi soen, si kéinten dat Wuert Kris net méi héieren. Jo, et ass sécher falsch, ëmmer vu Kris ze schwätzen, den Däiwel un d'Mauer ze molen an d'Impressioun ofzeginn, dass alles schlecht wier an et keng Perspektive méi géif ginn. Et soll ee sech och sécher net flemmseg rieden, mä et ass awer och richteg, dass, wa bis e Problem erkannt ass, driwwer geschwat muss ginn, fir no Léisungen ze sichen an dann och déi beschtméiglech Décisioune fir jiddwereen ze huelen.

Well dat Wuert „Kris" eis jo awer elo esou schrecklech nervt a stéiert, hunn ech awer emol nogesicht an erausfonnt, dass „Krisis" aus deem Algriichesche kënnt an dass déi urspréngleche Bedeitung „Meenung", „Beuerteelung" an och „Entscheedung" heescht.

(Interruption)

Dat ass am Fong e flotte Werdegang, fir mat där Situatioun ëmzegoen, déi mir den Ament hunn: Mir hunn eng Meenung, e Gefill, mir maachen eng Beuerteelung an huelen eng Décisioun. Et klengt am Fong logesch.

Elo gëtt et natierlech ënnerschiddlech Opfaassunge vun deem, wat hei bei eis a ronderëm eis geschitt, deemno och ënnerschiddlech Meenungen, wéi där quokeleger Situatioun bäizekommen ass. Et gëtt der och, déi trauen eis guer näischt méi zou a schreiwen e Katastro-

phenzeenario. Et gëtt der och, déi soen: „Et ass alles an der Rei, loosse mer de Buttek esou weiderlafen." D'Wourecht läit, wéi ëmmer, sécher iergendzwousch an der Mëtt.

Wat ass lass? Lëtzebuerg hat d'lescht Joer e Wuesstum vun 2%. Fir dëst Joer sinn 1,4% virausgesot. 380.000 Leit schaffen hei. En extrem héije Prozentsaz vum PIB kënnt aus dem Finanzsecteur. Mir hunn e Chômagetaux vu 6,1% (veuillez lire: 6,5%). Dat sinn eppes méi wéi 16.000 Leit. Wann een d'Beschäftegungsinitiativen derbäirechent, da si mer bei iwwer 20.000 Leit. De Stat huet eng Schold vu bal 7,8 Milliarden. Dat sinn 18,2% vum PIB. An den Inflatiounstaux louch zu Lëtzebuerg am Dezember bei 3,2%.

Wann een dat elo mam Ausland vergläicht, da kann ee soen: „Okay, net schlëmm, mir sti jo nach gutt do, mir hunn nach eisen Triple-A. Kuck emol déi aner." Mä dat ass e bësselchen d'selwecht, wéi wann de Schnuddeler géif soen: „Ech brauch mer d'Nues net ze botzen, well mäin Noper eng Longenentzündung huet."

Virun zweeanengemhallwe Joer huet déi Lëtzebuerger Regierung an hirem Koalitiounsaccord gesot, dass si an dëser Legislaturperiod d'Statsfinanze wëllt an den Équiliber kréie respektiv an deemselwechten halen.

Wéi soll een dat maachen? U sech ass et einfach, dat ginn d'Kanner schonn an der Schoul geléiert: Du kanns dir vun dengem Täschegeld net méi Schockela kafen, wéi s de Mënz an der Täsch hues. E Stot weess dat am Prinzip och, deeselwechte kann net méi op der Dépensësäit stoen hunn, wéi op der Recettësäit erakënnt. An e Stat - et gëtt keen, awer och guer keen hei am Land, deen dat doten net versteet! -, och e Stat kann à la longue net méi ausginn, wéi erakënnt. Et kann ee sech duerch Scholden eng Zäit laang iwwer Waasser halen, mä eng Kéier mussen déi Detten zréckbezuelt ginn. De Contraire widersprécht aller Logik vun engem geregelten, respektabelen Zesummeliewen.

Bei der Schold huet een zwou Méiglechkeeten: Et mierkt een et op den éischte Scholdenträppleken, dass een déi Trap do net esou kann eropgoen, an et spréngt een erof an et fält een op seng eege Féiss, oder et mierkt een et méi héich, ze héich, wann et duergeet, an et fält een erof, an dann deet et wéi.

An anere Wierder: Matzäiten erkennen, matzäiten intelligent reagéieren ass d'Stéchwuert. Der Weg ist das Ziel. Nëmmen, dass et ebe verschidden Usiichte gëtt, wéi dëse Wee ze goen ass. Dat gehéiert an eng Demokratie, an et ass jo och u sech gutt esou.

Elo ass, Dir Dammen an Dir Hären, eis Regierung higaangen an huet sech fir e Stéck Wee décidéiert. Dat, wouriwwer haut ofgestëmmt gëtt, ass ee Puzzlesték vun deem Ganzen. Si huet dat gemaach, woufir se do ass: Si huet eng Décisioun geholl. Zwar anescht an op eng aner Manéier, wéi dat geplangt war.

Lëtzebuerg huet nämlech déi bewonnerenswäert Traditioun, Décisioune vun nationaler Envergure opgrond vun engem Dialog ze huelen, nodeems wou matenee geschwat ginn ass. Dat huet dës Kéier net esou geklappt. Dir wësst, vu wat dass ech schwätzen. An et wier wierklech ze begréissen, wann déi Politik vun den eidele Still déi grouss Ausnahm géif bleiwen! Also sollte mer d'Regierung an deem ënnerstëtzen, wat do décidéiert ginn ass respektiv wat do um Dësch läit.

Wat geschitt? Mäi Virriedner ass schonn drop agaangen: Proposéiert gëtt, dass am Grand-Duché all Joer den 1. Oktober, an zwar am Zäitraum 2012, 2013 an 2014, eng Indextranche ausbezuelt gëtt. Dat heescht, all Joer ginn d'Léin zu engem festen Zäitpunkt ëm 2,5% un d'Präisdeierecht ugepasst. Wann dat net gemaach gëtt, riskéiert d'Inflatioun eist wirtschaftlecht Gerëpp duerjerneenzerëselen, an dat mat allen erdenkleche Konsequenzen. Mir retten der Ekonomie 443 Milliounen. Dat kann a wäert Aarbechtsplazerhalung sinn, mat alle positiven Niewewierkungen. De Stat spuert 79 Milliounen.

Lëtzebuerg huet zënter ville Joren de Mechanissem vun der automatescher Lounupassung. Elo gëtt et der, déi fannen dat gutt. Et gëtt der och, déi fannen dat schlecht. Dat ass och elo haut net d'Diskussioun. Mä Fakt ass awer, dass opgrond vun dëser Indexatioun eist Land vu gréissere sozialen Onroue verschount bliwwen ass. An dorobber kënne mer eis eppes abilden. Duerch den Index huet jiddwereen an der Salairesketten eng Sécherheet op eng Deierechtzoulag, wann d'Inflatioun zouschléit. Am Fong ass den Index eng gutt Formule, well jiddwereen hei virum Gesetz gläichbehandelt gëtt.

Allerdéngs setzt en awer och déi Leit an Zuchzwang, déi d'Paie bezuele mussen. Wann eng Indextranche erfält, heescht et fir déi, 2,5% méi Lounmass auszebezuelen. An 2,5% mussen dann och erëm verdéngt ginn, bref, si musse vun anzwousch hierkommen. Dat huet jo duerch d'Bank ëmmer gutt geklappt.

Mä wann, wéi an den heitegen Zäiten, d'Präisdeierecht ausser Kontroll geréit, wann, wéi an den heitegen Zäiten, d'Inflatioun net am Grëff ze halen ass, och wéinst Ursaachen, déi meeschtens guer net am Grand-Duché leien, jo, soll een dann dem Betrib soen: „Pech!"? Wann an engem Joer zwou oder vläicht souguer dräi Tranchë fälleg ginn: „Pech! Da bezils de ebe 5% oder 7,5%. Kuck, dass de eens gëss!"

Dem Salarié kann et jo à la rigueur recht sinn, e kritt jo seng Pai, mä awer och ëmmer nëmme soulaang wéi de Betrib Suen huet, fir ze bezuelen. Soulaang wéi net gesot gëtt: „Weess de wat, Lëtzebuerg, dat dote maachen ech net méi mat!"

Dee ganze Lëtzebuerger Kompetitivitéitsproblem limitéiert sech sécher net op den Index. Mä et ass en Deel dovunner. An d'Regierung huet gutt dru gedoen, un der Stellschrauf ze dréien an den Indexmechanissem net aus dem Rudder lafen ze loossen.

Déi Iwwerleeungen do, déi si jo och net nei. Ech erënneren drun, dass am Wirtschaftsminister Jeannot Krecké senge 65 Punkte fir d'Kompetitivitéit ze halen eng Indexpropos drastoung an den CSV-Virschlag Punkt 21 op déi Ausso opgebaut war, wou et heescht: «revoir le système en place relatif à l'indexation».

Der CSV hir Positioun war schonn 2009 am Wahlprogramm opgezeechent. Et war an et ass eis en Uleies, am Sënn vun der Kompetitivitéit an der Kafkraaftstabilitéit eppes ze maachen. Mir wëllen also deen Index net ofschafen, mä awer och net aus dem Rudder lafe loossen. Dofir gi mer hin a mir soen: „Eemol d'Joer erfält en. Net méi an awer och net manner."

Net manner, well vergiesse mer eppes net, Dir Dammen an Dir Hären: Dëst Gesetz versprécht jiddwerengem hei am Land all Joer 2,5% méi an der Pai. Dat kann een elo Lounausgläich nennen, mä et ass egal, et ass méi. An dat si bis 2014 7,5%. Dat ass méi, wéi mer op der Bank kréien. Dacks geet Rieds vu Kafkraaftverloscht. Wéi wier et dann, wa mer an dësem Fall dat Wuert „Kafkraaftgarantie" géife gebrauchen?

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an Europa rabbelt a kraacht et. Ech hunn elo wéini vun engem eelere Matbierger gesot kritt: „Jongen, sidd frou, dass et een Europa gëtt, well soss wiere mir erëm amgaangen, eis d'Käpp anzeschloen." Mir hu jo awer aus der Geschicht geléiert: Léiwer spuere wéi engem eppes ewechhuelen.

Mir si matzen dran an deem Europa, wou iwwerall muss gespuert ginn, an awer: Zielt emol engem hannert der Grenz, dass mir an dësen Zäiten all Joer eemol automatesch d'Salairen upassen! Zielt emol engem, dass Lëtzebuerg 2009, matzen an der schäerfster Wirtschaftskris zënter Jorzéngten, deemools um 1. Mäerz eng Indextranche ausbezuelt huet! Wahrscheinlech versteet deen d'Welt net méi. Mä zu Lëtzebuerg mécht dat awer an engem gewëssene Mooss Sënn, awer nëmme bis zu engem gewëssene Mooss.

Här President, et ass eis laang gutt gaangen an Europa. Ze vill laang gutt? Dat ass schwéier ze soen. Mir hunn et op jidde Fall gäre geholl. Ob mir et ze spéit erkennen oder erkannt hunn, dat wäert d'Zukunft eis weisen, mä et heescht elo definitiv: net méi realitéitsfriem sinn! Et ass esou, ob mer wëllen oder net, dass mir eis an onrouegen Zäite bewegen, wou kee weess, wéi muer, geschweige iwwermuer, eist Ëmfeld wäert ausgesinn.

Dat ass en neie Moment fir ganz vill Matbierger, apaart och fir déi Jonk, déi dach an de leschte Jore groussgezu goufen an engem Ëmfeld vu Sécherheet, aus där sech eng gewësse Bequemlechkeet erausgeschielt huet. Et ass e bësse wéi an der Schoul: Wann ech ka mat 20 duerchkommen, firwat muss ech dann 30 kréien?

Dat ass awer net de Kanner hir Schold! Et ass einfach falsch an e risegrousse Feeler, haut ze soen, dass d'Jugend zu näischt méi amstand ass, liddereg ass a kee Bëss huet. D'Fro ass déi: Huet d'Elteregeneratioun net ze dacks vergiess ze soen, dass ee muss bäissen. Alles - an dat war nach ëmmer esou -, alles huet sech ëmmer nëmme gemaach duerch Leeschtung. Dat Eenzegt, wat sech bezuelt mécht, ass Leeschtung. Net Leeschtung zu egal wat fir engem Präis, Leeschtung am géigesäitege Respekt, mä Leeschtung eben. Am Sport, an der Musek gëtt een dat geléiert. D'Kanner, déi doheem mussen upaken, wëssen et och.

Dat heescht: Erkennen, diskutéieren, opstoen a sech halt motivéieren. Et gëtt der och genuch ronderëm eis, déi eis warnen, an éierlech gesot: Stelle mer déi Etüden dann alleguerten a Fro? Ech hunn elo wéini déi gelies vun der Stiftung Marktwirtschaft vun der Uni Freiburg. Do steet op der Säit 16 geschriwwen: „Das nächste Griechenland liegt in Luxemburg."

Am Nohaltegkeetsranking ginn déi Leit eis eng Datz. Si rechnen een implizéierte Scholdebierg vun 1.100% aus. A 50 Joer friessen d'Renten eis op, wa mir näischt maachen, wa mir reformliddereg sinn a kee Courage hunn, eppes un eise Gewunnechten ze änneren. Wouriwwer mir hei ofstëmmen, ass haut nëmmen een Deel dervun.

An objektiv muss een dach awer och gesinn, wat op där anerer Säit vun Ausgläicher décidéiert ginn ass: Vum 1. Januar u gëtt et keng Krisesteier méi; fir Niddreglounfamillje gëtt et 300 Euro fir d'Schoulbicher, des Weidere 500 Euro fir all Kand; d'Surprimë vun de Cotisatioune bei deene Salariéen, déi aus dem fréieren Aarbechterstatut kommen, ginn erofgesat op 1%. Dat sinn 20 Milliounen. Also, vun engem groussaartegen Oderlooss kann definitiv net Rieds sinn. A mir sollen och elo net vu groussaartegem Kafkraaftverloscht schwätzen.

Wa mir elo net ufänken, un deene klenge Stellschrauwen ze dréien, déi nach manuell betätegt ginn, musse mer eng Kéier dat grousst Rad no hannen dréien, an dann deet et richteg wéi! An da soen déi, déi no eis kommen: „Ma Dir Herrschaften, wou war dann Äre Courage deemools?"

Dat Gesetz hei ass keen Text, Dir Dammen an Dir Hären, géint d'Gewerkschaften a fir d'Patronat. Et ass e Gesetz fir de Grand-Duché, eent fir eist Land op d'Schinnen ze setzen, Schinnen, déi d'Strooss sollen halen.

Mir hätten och haut kënnen iwwert de gedeckelten Index ofstëmmen, wann en dann zum Vote gestanen hätt. Dir wësst, an enger Ëmfro dobausse bei de Leit hätt dësen eng ganz grouss Akzeptanz kritt. Dëst war awer net ze verhandelen. De Wuerekuerf ass och ze diskutéieren. Dat steet och am Koalitiounsaccord. Ganz vill vun de Kolleegen heibannen, och aus deenen anere Parteien, hunn dee Wuerekuerf schonn an d'Gespréich bruecht. Mir hunn awer bei eiser Entrevue mat de Gewerkschaften de leschte Méindeg do grouss Reservë gespuert.

Iergendwann, Dir Dammen an Dir Hären, ass een dann awer an der Bringschuld an et muss een eng Décisioun huelen, esou wéi d'Regierung dat eben elo gemaach huet. Et geet hei ganz kloer och drëm, fir de Standuert Lëtzebuerg ze stäerken an de Betriber dobausse Planungssécherheet fir déi nächst dräi Joer ze ginn.

Mir mussen - mir mussen! - nach ëmmer Leit behalen an an Zukunft der nach vill méi kréien, déi de Courage an zwou Hänn huelen a selwer eppes op d'Been stellen. Och an déi Richtung heescht et, Signaler ginn. Gesi mer der Realitéit an d'Aen, lauschteren op dat, wat ronderëm eis geschitt an huele mer eise Courage an de Grapp! Kommt, mir leeschten emol e klengen, bescheidene Bäitrag, fir dass eist Land mat den Enner beieneekënnt respektiv bei deeneselwechte bleift! Dofir solle mer dëse Projet stëmmen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir soe jo am Ausland gären, dass mir e schéint Land si mat klenge Weeër, wou d'Leit gutt mateneen eens ginn a sech solidaresch géigeniwwer enee behuelen. Dat ass nobel. Ma da kommt, mir behuelen eis och derno.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Félix Eischen. An als nächste Riedner ass den Här Paul Helminger agedroen. Här Helminger, Dir hutt d'Wuert.

M. Paul Helminger *(DP)*.- Här President, och ech géif gären dem Rapporteur, dem Kolleeg Claude Haagen, Merci soe fir säi mëndlechen a schréftleche Rapport. Et wor fir esou en historescht Gesetz, wat mer anscheinend haut hei stëmmen, en erfrëschend kuerze Rapport, de mëndleche Rapport jiddefalls. Et gëtt sécherlech dofir Grënn, mä loosse mer elo net weider dorobber agoen.

Am Hierscht 2009 hunn zwou Lëtzebuerger Banken, sougenannt „systemesch Banken", déi och ouni hiert eegent Verschëlden an d'Labrente gerode woren, misse mat Hëllef vum Stat, also vum Steierzueler, gerett ginn. Dat wor e Schock!

Et wor eigentlech och d'Drëps, déi d'Faass zum Iwwerlafe bruecht huet, well scho säit Joren hunn eis all international an national Experten - d'OECD, den IMF, d'EU-Kommissioun, eisen eegene Statec, eis Zentralbank, souguer eisen eegene Wirtschaftsminister - ëmmer erëm gesot, mir hätte strukturell Problemer an deem, wéi mer eis Wirtschaft géife géréieren: eng Kompetitivitéit, déi lues a lues géif biergof goen, eng sozial Ofsécherung, déi zum Deel géif wäit engersäits iwwert d'Zil erausschéissen, déi guer net selektiv wär oder ganz wéineg selektiv wär, déi wéi de Pensiounssystem nëmme mat total onrealistesche Wuesstumsperspektiven ofzeséchere wär, an esou weider.

An ech denken nach haut, datt d'Leit, eist Vollek, eis Wieler deemools prett woren, sech deenen Erausfuerderungen ze stellen an déi Mesurë matzedroen, déi géife sécherstellen - an zwar elo, wou et eis nach super gutt goung an d'Keese voll woren -, datt och eis Kanner, ouni en enorme Scholdebierg missen ze droen, eng Chance hätten, fir hir Zukunft esou ze gestalten, wéi si sech dat dee Moment géife virstellen.

Leider hate mer am Juni 2009 Wahlen. An déi Partei, déi haut hei an der Chamber 26 Sëtz huet, huet deem deemolegen an heitege Statsminister säi Wuert eescht geholl, wéi e gesot huet, datt eisen nationale Motto haut manner wär „Mir wëlle bleiwen, wat mer sinn", mä éischter „Mir wëllen halen, wat mer hunn".

Dat ass vläicht esou. Et ass jo awer erstaunlech - perséinlech fannen ech et éischter encourageant -, datt och nach haut eng Majoritéit vu Leit soen, datt si prett wären, endlech wierklech Konsequenzen aus der Kris ze zéien, an där mer nach ëmmer a vläicht méi wéi jee och hei zu Lëtzebuerg stinn. Mä institutionell schénge mir erstarrt ze sinn. D'Patronat hei, d'Gewerkschaften do, an an der Mëtt eng Regierung, déi nu wierklech schonn eng Zäitche laang net méi mat enger Stëmm schwätzt.

Mir hu wuel e Wirtschaftsminister an e Finanzminister, déi dem Land wëllen d'Wourecht soen, déi dat och bei all Geleeënheet maachen…

Une voix.- Très bien!

M. Paul Helminger *(DP)*.- …mä et gëtt der méi, déi schéngen instinktiv géint alles ze sinn, wat eis géif erlaben, méi séier op e wirtschaftlecht Ëmfeld ze reagéieren, an deem mir nun eemol ganz kleng sinn an, ob mer et wëllen oder net, eis upasse mussen, an net ëmgekéiert. Ech denken hei zum Beispill un d'Aarbechtsrecht, wou keen drun denkt, fir aus dem CDD den normale Contrat de travail ze maachen, mä wou et einfach gesonde Mënscheverstand ass, fir sech kënnen un d'Saisonen oder soss Spëtzenzäiten am ganz normalen Zyklus vu wirtschaftlecher a gesellschaftspolitescher Entwécklung unzepassen. Mä neen, mir wëllen halen, wat mer hunn.

De Misär ass just, datt mer mat Sécherheet net wäerten dat Wesentlecht halen, wat mer hunn, wa mer eis drop versteiwen, alles wëllen ze halen. An enger Krisenzäit ass Leadership besonnesch wichteg. D'Leit sinn nun ebe veronséchert. Si erwaarde vun deenen do uewe kloer Zeechen. D'Sondagë beweisen, datt si prett sinn, fir déi nei Weeër ze goen.

Iergendwéi schéngt et jo, wéi wann d'Regierung och erkannt hätt, datt et spéitstens fënnef vir zwielef ass an datt deen institutionelle Schachmatt muss iwwerwonne ginn. Et ginn elo - endlech! - Décisioune geholl. Déi, mat där mer et haut ze doen hunn, gehéiert dozou.

No allem, wat ech virdru gesot hunn, wäert et lech net wonneren, datt mir dëse Projet wäerte stëmmen, an zwar, well mer der Meenung sinn, datt et e Schrëtt - wann och ëmmer nëmmen ee Schrëtt - ass, fir datt mer dës Kris notzen, fir gestäerkt doraus erauszekommen. Gestäerkt erauskomme bedeit nämlech net nëmmen, den Index reforméieren. Et bedeit och, nei Weeër ze goen an eiser Budgets- a Finanzpolitik. Gestäerkt erauskommen heescht, eng nei Wuesstumsstrategie développéieren. An et ass méi wéi bedauerlech, datt mir do just Lëppebekenntnisser kritt hunn. An der konkreter Ëmsetzung happert et awer.

D'Regierung, mä och hir institutionell Partner hunn einfach keng, a scho guer keng gemeinsam Analys vun der Situatioun, op déi se sech verstännege kéinten. Fir d'LSAP wor d'Kris am Juli schonn eriwwer, wa mer dem Fraktiounspresident Lucien Lux nogelauschtert hätten, an d'Krisesteier sollt dofir ofgeschaf ginn. Dat ass jo och elo geschitt.

De Finanzminister Luc Frieden huet awer net méi spéit wéi e Samschdeg am „Background" um Radio gesot, datt en dëst eigentlech fir déi falsch Décisioun gehalen hätt. Deeselwechte Finanzminister schwätzt dann dovunner, datt weider Aspuerungen am Statsbudget mussen an de kommende Jore virgeholl ginn. Et gëtt nach ëmmer vun engem Screening vun de lafenden Ausgabe geschwat, deen dann iergendwéi komme soll. Wéini?

Wann ech drun däerf erënneren: Mir hunn dëse Screening an der Stad schonn am Fréijoer 2009

gemaach, also direkt, mat deem bekannte Resultat net eréischt am Budget 2010, mä schonn am lafende Joer 2009. Mir haten allerdéngs kee Wahlkampf dat Joer, dat ass wouer, a mir hunn dofir genau siwe Méint gebraucht.

De Koalitiounspartner schéngt awer all Spueustrengung als Austeritéitspolitik wëllen duerzestellen. An ech wëll guer net dovu schwätzen, wat ënnert dësen Ëmstänn vu gewerkschaftleche Propositiounen ze halen ass, wéi zum Beispill, eng Risikoprime am Privatsecteur anzeféieren, well si net d'Garantie d'emploi vum Stat hätten. Oder déi aner Fuerderung: „Sot eis emol, wéi vill Der d'lescht Joer erakrut" - wuel fir datt mer wëssen, wéi mer dat schnell verdeele kënnen! Do dréckt sech wierklech d'Suerg ëm eng nohalteg Entwécklung vun eisem Land aus!

Fazit: Mir hunn als Land keng kloer, eenheetlech Strategie, fir aus dëser dach existenzieller Kris erauszekommen, geschweige dann, fir eis besser opzestellen.

An dëser Diskussioun ass den Index wuel en héich thematiséierte Facteur, et ass awer beileiwen net deen eenzegen. Der DP hir Positioun wor an dësem Dossier ëmmer kloer, mir hunn de Kapp net agezunn a mir hunn eis Positioun och net geännert. D'DP huet de 7. Mee 2010 an den 30. Juni 2010 zwou Motiounen hei an der Chamber abruecht gehat, déi vun de Majoritéitsparteien ofgelehnt goufen, an deenen d'Regierung opgefuerdert gouf, eng Reform vum Indexsystem virzehuelen.

D'DP huet ëmmer d'Meenung vertrueden, datt een der Lëtzebuerger Ekonomie misst déi néideg Loft ginn, fir bestehend Aarbechtsplazen ofzesécheren an neier ze schafen. Dofir huet d'DP d'Ausfale vun enger Indextranche gefuerdert, mä huet awer gläichzäiteg och eng Ofännerung vum Indexwuerekuerf gefuerdert, hin zu engem sougenannten „nohaltegen Index".

Mir hunn dës Propos der Regierung och regelméisseg rappeléiert, zum Beispill an deene successive Budgetsriede vu menge Kolleegen oder beim État de la nation.

Mir begréissen dofir och prinzipiell, datt d'Regierung sech zu dëser Indexreform duerchrénge konnt an datt Gespréicher solle gefouert ginn, déi a Richtung vun engem nohaltegen Index solle goen. Et gëtt een awer d'Gefill hei net lass, wéi wa si insgeheim dach awer der Meenung wär, et wär elo mat dëser Indexmodulatioun gedoen, et hätt een elo de Maximum erreecht an d'Problemer wäre geléist.

De Wirtschaftsminister wor an dëser Saach an der Wirtschaftskommissioun zwar ganz kloer: Den Tubak an den Alkohol kommen eraus an iwwert d'Modalitéite vum Eraushuele vun de Pëtrolspräisser schwätze mer nach - ganz eraus minus Heizungsmazout oder all Pëtrolsprodukter ab engem gewëssene Präisplaffong. Mä wa mer keng Eenegung fannen, dann hëlt d'Regierung hir Verantwortung. Bravo!

Hoffentlech geet et dann net wéi bei den Öffnungszäite vun de Geschäfter! Ech maachen eng kleng Parenthèse op: Vive Lëtzebuerg als Akafszentrum vun der Groussregioun! Muss dann an Zäiten, wou d'Entreprisë sech mussen all Dag op en Neits op dat astellen, wat vun der Konkurrenz gebuede gëtt - net nëmmen hei, mä och déi aner Säit vun der Grenz -, wou mer also grad zu Lëtzebuerg e Maart sinn, dee wëddenaffen op ass - eran, mä eben och eraus - , musse mer do wierklech alles iwwer ee Leescht zéien an déi Mooss och nach per Gesetz virschreiwen?

D'Ministesch huet jo selwer de Constat gemaach, datt ee keng eenheetlech Regelung fanne kann, déi d'obligation générale soll sinn. Ma firwat zéie mer dann net déi eenzeg richteg Konsequenz dorauser a mir iwwerloossen den Entreprisen, de Sozialpartner, wéi se hir Öffnungszäite wëlle regelen? Aarm Gewerkschaften, déi d'Regierung brauchen oder vill méi mëssbrauchen, fir fir hir Leit an engem Aarbechtsmaart, dee scho par rapport zum direkten Nopeschland aussergewéinlech attraktiv Bedéngungen offréiert, an engem Secteur, dee käschtemëisseg grad do oppasse muss, nach eppes méi erauszeschloen! Zu Arel, zu Tréier an zu Diddenuewen packe se sech jo net méi vu Laachen!

Mä zréck zum Index. Den Index moduléieren: Non, ça ne suffit pas! Well et ass éischtens eng hallef Léisung, an zweetens huet dës Majoritéit keng prezis Äntwert op d'Froe ronderëm d'Budgets- a Finanzpolitik. Eng hallef Léisung: well Kafkraaftverloscht ass fir vill Leit effektiv en echte Problem. Beispill Heizkäschten: Mir kënnen all en Auto kafen, dee manner Sprit brauch, mir kënne manner Stroum verbrauchen, wa mer e bësschen op d'Geliichts oppassen an eis elektresch Apparaten da wierklech och ausmaachen, wa mer se net méi brauchen. Mä heize musse mer alleguer!

Dofir sollt no Opfaassung vun der DP eng strukturell Reform vum Index parallell goe mat der Aféierung vun enger Klimabank, iwwert déi d'Sanéierung vun den Haiser anescht a méi staark wéi bis elo sollt ënnerstëtzt ginn. An net nëmmen niwwebäi géif hei dem Handwierk e gewaltege Wuesstumsschub kënne gi ginn!

An dann, a virun allem: keng erkennbar Strategie fir den Defizit am Zentralstat, nach ëmmer kee Screening, eng selektiv Sozialpolitik, déi wuel am Vocabulaire vun der Regierung opdaucht, awer an hirem Aktiounsplang nach net ukomm schéngt ze sinn, keng kloer Äntwert bis elo, wéi mer zum Beispill den Ausfall vun de Recetten aus dem Commerce électronique kompenséiere sollen - an et ass wierklech ze hoffen, datt d'Simulatioun vum Budgetsrapporteur, fir d'TVA dann erop op 18% ze setzen, keng wierklech Alternativ vun dëser Regierung ass!

Keng kloer Äntwert, wéi wirtschaftsfrëndlech mer eist Land wierklech wëlle maachen - ech denken un déi 65 Punkte vum Jeannot Krecké. Keng kloer Äntwert dorobber, wou eis Prioritéiten an der Investitiounspolitik leien - Beispill: déi rezent Tramsdiskussioun. Obwuel, muss ech soen, de Finanzminister de Samschdeg am „Background", an den Nohaltegkeets- an Transportminister gëschter Owend bei der FEDIL um Neijoerschempfang ganz kloer a couragéiert Wierder geschwat hunn an - wann ech esou soe kann - den Diks geriicht hunn.

Et que cela ne suffit pas gesi mer, wa mer eis emol eis ekonomesch Gronddaten ukucken: net nëmmen, datt mer iwwert dat, wou eise Wuelstand hierkënnt - aus der Finanzwelt -, praktesch keen Afloss hunn, well d'Entwécklung hei vun de Weltmäert ofhänkt an d'Décisiounen doriwwer, wat fir eng Geschäfter a wat fir eng Benefisser zu Lëtzebuerg oder iwwer Lëtzebuerg gemaach a verbucht ginn, éischter zu Frankfurt, zu Paräis an zu London geholl gi wéi heiheem.

Eng fundamental, extrem fragil Situatioun also, déi eis scho laang hätt missen noleeën, e gudden Deel vun deem Manna, dat eis do vum Himmel fält oder jiddefalls gefall ass, als Reserv fir eng ongewëss Zukunft unzeleeën - wat jo elo mat deenen zwee Fongen, déi de Finanzan de Wirtschaftsminister dës Woch ugekënnegt hunn, endlech geschitt -, anstatt mat Strenze voller neier Cadeauen iwwert d'Land ze zéien!

Mir schwätzen eis zu Lëtzebuerg d'Zuele schéin. Huele mer d'Statsverschëldung zum Beispill: Kucke mer just déi momentan Situatioun a setze se en rapport zu eisem PIB, da steet Lëtzebuerg aktuell mat ronn 19% nach eenegermoosse gutt do. Dréit een awer der Spezifissitéit vun eiser Lëtzebuerger Ekonomie Rechnung an et kuckt ee just déi reell demografesch Gréisst vun eisem Land, dann ergëtt sech dorauser e ganz anert Bild.

D'Verschëldung pro Tête d'habitant läit zu Lëtzebuerg bei iwwer 10.000 Euro. De Statsdefizit 2012, pro Awunner gerechent, mécht net manner wéi 2.233 Euro aus. Däitschland gëtt sech do scho mat nëmme 477 Euro zefridden, d'Belsch mat 1.131 a Frankräich mat 1.436 - 1.463, pardon! Fënnefmol méi Statsdefizit op de Kapp vun Awunner also zu Lëtzebuerg wéi an Däitschland, duebel esou vill wéi an der Belsch!

Kuckt een dann och, wou Lëtzebuerg hierkënnt: D'Statsverschëldung louch zu Lëtzebuerg am Joer 2004 bei 6% vum PIB - dat mécht eng Augmentatioun vun der Statsschold an deene leschten aacht Joer vun 13% aus.

Kucke mer d'Dépensë vum Lëtzebuerger Stat, da sinn déi tëschent 2005 an 2010 ëm 38,54% geklommen. Och do huet Däitschland sech mat 10,72% zefridde ginn. Dat huet dozou gefouert, datt mer an de Budgeten, déi mer hei gestëmmt hunn - enfin, déi d'DP net gestëmmt huet - 2009, 2010, 2011 an och 2012, e Budgetsdefizit vun emol eng Kéier e bëssche méi an eng Kéier e bëssche manner all Joer wéi enger Milliard Euro ausgewisen hunn.

Kuckt een dann och nach an d'Zukunft, op déi Engagementer, déi de Lëtzebuerger Stat iwwert d'Pensiounen, d'Sozial- an d'Gesondheetssystemer vis-à-vis vu senge Bierger agaangen ass, dann ergëtt sech och dorauser en düstert Bild. Déi däitsch Stëftung „Marktwirtschaft" - si ass schonn ugefouert ginn - huet berechent, datt Lëtzebuerg do en nohaltegen Defizit vun iwwer 1.000% par rapport zum PIB huet an domadder un zweetleschter Plaz an Europa steet.

D'Konklusioune vun dëser Etüd sinn, datt e Land wéi Italien zwar momentan an enger schwiereger finanzieller a wirtschaftlecher Situatioun ass, awer fir d'Zukunft zum Deel schonn déi richteg Weiche gestallt huet.

Fir Lëtzebuerg ass et genau ëmgekéiert: Eist Land huet nach net eng vun deene fir eisen zukünftege Wuelstand wichtege Reforme wierklech nohalteg ugepaakt. Dëst seet net nëmmen d'Stiftung Marktwirtschaft, dëst widderhuelen d'Banque Centrale, den Observatoire de la compétitivité an aner national an international Acteure säit Joren.

Ganz däitlech ass d'Banque Centrale nach eng Kéier an hirem leschte Bilan ginn. Ech zitéieren: «À rebours de ces évolutions,…» - am Ausland - «…le Luxembourg se caractérise par une posture de déni des réalités économiques, aucune mesure d'envergure n'ayant été mise en œuvre depuis 2008. Les données conjoncturelles montrent pourtant sans ambiguïté que l'immobilisme n'est plus une option. Selon les nouvelles projections macroéconomiques de la Banque Centrale, le PIB en volume sera à peine plus élevé en 2012 qu'en 2007. En d'autres termes, notre économie aura pratiquement stagné au cours de cette période de cinq ans. Comme la population est toujours en forte expansion, le PIB réel par habitant se sera contracté de quelque 8% au cours de cette période 2007 à 2012; le PIB réel par actif diminuant encore davantage. Notre pays s'est donc sensiblement appauvri, non seulement en termes relatifs mais également dans l'absolu.»

Déiselwecht Situatioun spigelt sech um Aarbechtsmaart erëm. 2006 woren hei zu Lëtzebuerg 8.500 Mënschen ouni Aarbecht. D'Politik huet sech awer an deem Domän net geännert. 2007 woren 8.900 Mëschen ouni Aarbecht. D'Politik huet sech awer nach ëmmer net geännert. 2008 woren 9.100 Mënschen ouni Aarbecht. D'Politik ass déiselwecht bliwwen. 2009 woren du schonn 12.500 Mënschen ouni Aarbecht, ouni datt d'Politik reagéiert hätt. 2010 huet d'Aarbechtslosegkeet 13.500 Mënschen hei am Land konkret betraff. D'Politik huet dorobber net reagéiert.

An haut si mer bal bei 15.000 hei zu Lëtzebuerg, déi keng Aarbecht hunn, déi gäre wéilte schaffen, déi wéilte sech an hirer Famill eng Perspektiv bidden an déi keng gebuede kréien an dësem Land. An nach fäert een, datt d'Politik och dës Kéier net wäert ugemiess fundamental reagéieren.

D'„To-do"-Lëschten accumuléiere sech an deene leschte Joren. D'DP huet 2006 schonn 33 Proposë gemaach, fir eis Kompetitivitéit ze verbesseren. Déi successiv Budgetsrapporteuren hunn an de vergaangene Joren ëmmer erëm nees de Fanger op d'Wonn geluecht, esou wéi de Gilles Roth et a sengem Avis nach kierzlech gemaach a 55 Denkustéiss geliwwert huet. De Wirtschaftsminister Krecké hat - ech hat et scho gesot - 65 Proposë virgeluecht. D'CSV-Fraktioun hat der 20 op den Dësch geluecht. Alleguerten iwwerschneide se sech op ville Punkten. Dofir gëtt et eigentlech just eng Konklusioun dorauser: Ëm Gottes Wëllen, just do it!

Mir mussen also méi maachen, wéi just den Index ze moduléieren. A mir sollen et maachen, soulaang et eis nach eenegermoosse gutt geet a mir et kënne maachen, ouni dofir musse vu baussen d'Messer op d'Broscht gesat ze kréien. Wa mir awer iwwert déi kommend Jorzéngte wëllen am Schnëtt 3% Wuesstum produzéieren, esou wéi d'Regierung sech dat bei der Rentereform schéngt virgeholl ze hunn, da gesi mer, datt mer mat dëser Indexmodulatioun eleng gesamtökonomesch an och budgetär net ganz wäit wäerte lafen.

Mir kënnen - fir op de Projet de loi zréckzekommen - ganz gutt domat liewen. E kënnt eisem Modell no, meng Fraktioun wäert dëse Projet de loi - ech hunn et scho gesot - dofir och stëmmen. Mir erwaarden allerdéngs van der Regierung a vun dëser Majoritéit, datt se wéinstens e kloert Bekenntnis ofleet, fir de Wuerekuerf endlech op de Leescht ze huelen, besonnesch wat d'Bedeitung vum Pëtrol ubelaangt. Mir si gespaant, ob dann de Sozialdialog eng Léisung fënnt, a wann net, ob d'Regierung an hir Majoritéit dann nach esou couragéiert bleift, wéi déi vun hire Kolleegen, déi e bësse méi kloer an domat och e bësse méi wäit gesinn, et gären hätten.

D'Indexmesurë gi mat sozialen Elementer begleet. Esou gëtt zum Beispill d'Allocation de vie chère verlängert. Ech verstinn, datt een deene Leit hëllefe muss, déi wierklech net gutt dru sinn. Awer hëllefe mer richteg? Och dat ass fir d'DP eng wichteg Fro, wa mer vu sozialer Selektivitéit schwätzen. Et geet jo dobäi net just ëm d'Fro, ob déi Leit um ënneschte Lounniveau méi Transferte kréie wéi déi um héchsten Niveau.

Bei der sozialer Selektivitéit musse mer jo d'Fro stellen, wat mir mat deene Sozialtransferten erreeche wëllen. Op Dauer kënne mir net weiderfueren, d'Aarmut ze subsidiéieren. Mir mussen de Leit hëllefen, aus der Aarmut erauszekommen. Subsidëpolitik mat der Strenz ass deier, mä hëlleft do näischt. Modern Sozialpolitik ass eben net just Indexpolitik, an d'Kompensatioun vun der Indexmodulatioun däerf net, wéi d'Gewerkschaften elo verschiddentlech scho fuerderen, sinn, datt dat Geld muer erëm iwwer en anere Wee ageklot gëtt. Déi Kompensatioun muss sinn, fir d'Weiche vun dësem Land senger Zunkunft richteg ze stellen.

Mir sollen déi Margë séier notzen, déi dës Indexmodulatioun elo der Politik gëtt an der Wirtschaft, fir eng besser Finanzpolitik ze bedreiwen, d'Scholden erofzedrécken, déi richteg Prioritéiten an der Investitiounspolitik festzesetzen, an net muer erëm dës Margen duerch nei Ausgabe futtimaachen.

D'Inflatioun am Grëff behalen, dat heescht d'Kafkraaft erhalen. Mir brauchen awer hei wierklech eng qualitativ aner Kafkraaftdebatt. Déi däerf sech net just ronderëm d'Fro „fir oder géint den Index?" dréien. D'Kafkraaft iwwerhaapt emol méiglech maachen duerch sécher Aarbecht - dofir brauche mer e gesond wirtschaftlecht Ëmfeld a mir mussen:

d'Formatioun verbesseren a méi geziilt ausriichten op d'Besoinë vun eise Kanner, mä awer och op dat, wat dobaussen an der Wirtschaft ugebuede gëtt als Aarbechtsplazen;

e Pakt mat den Entreprisë siche fir déi Jonk, mam Zil vu sécheren Aarbechtsplazen an Ausbildungsplazen;

d'Kannerbetreiung ausbauen a qualitativ verbesseren, well grad just bei Klengkanner kann een d'Startchancë wesentlech verbesseren;

d'Kafkraaft fir kommend Generatiounen net degradéieren duerch eng onverantwortlech Finanz- a Scholdepolitik. Kuckt, wéi ass et de Griiche gaangen? Si hu jorelaang d'Kafkraaft nogehäit kritt. An elo?

Dëst sinn déi wierklech Erausfuerderungen, déi sech der Politik haut stellen. Erausfuerderungen, déi dës Regierung mat deem néidege Courage a Wëlle misst ugoen. Dës Indexmodulatioun weist, datt et méiglech ass. Mä si mécht gläichzäiteg de Bléck fräi op all déi Problemer, déi nach ëmmer ustinn a mat deenen d'Zukunft vun deene kommende Generatiounen all Dag méi belaascht gëtt.

Ech fäerten awer genausou, datt all Dag, wou mer de kommende Wahle méi no kommen, de Courage vun der Regierung nees wäert méi kleng ginn. Eis Aufgab muss et bei dësen Décisiounen als Politiker awer sinn, net op déi kommend Wahlen, mä op déi kommend Generatiounen ze kucken.

Ech soen Iech Merci, Här President.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Helminger. Als nächste Riedner ass den Här Alex Bodry agedroen. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

M. Alex Bodry *(LSAP)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zënter bal 40 Joer ass déi gesetzlech automatesch Upassung vu Léin, Gehälter a Pensiounen un d'Präisentwécklung e feste Bestanddeel vum Lëtzebuerger Sozialmodell. Den Index war a bleift e wichtegt Instrument, fir d'Kafkraaft vum Konsument ze erhalen, ze stäipen an de soziale Fridden ofzesécheren. Et gëtt kee Grond, eppes opzeginn, wat iwwer Jorzéngte gutt funktionéiert huet an esou Wuesstum a Wuelstand an dëst Land bruecht huet. Dat muss och esou bleiwen.

Dat sollten och d'Patronatsvertrieder endlech akzeptéieren, déi mat hire radikale Fuerderungen derzou bäidroen, de sozialen Onfridden ze provozéieren. Lëtzebuerg wäert trotz alle Kritiken, trotz alle Recommandatioune vu Bréissel, vun der Europäescher Kommissioun, vum Europäesche Rot un der gesetzlecher Loun- a Rentenindexéierung festhalen.

Wéi an der Vergaangenheet muss awer den Indexmechanismus mat der néideger Flexibilitéit kënnen agesat ginn, fir op exceptionnel Situatiounen adequat kënnen ze reagéieren. Dat ass an de 70er, an den 80er, den 90er a bis haut all Kéiers geschitt, wann eng speziell Situatioun war. An d'Indexgesetz selwer gesäit déi doten Hypothees vir.

D'Praxis vun deene leschte Jorzéngten huet och bewisen, dass esou eng Flexibilitéit an der Uwendung vun der allgemenger Indexregelung méiglech ass. Si mécht den Index net futti, mä si stäipt den Index laangfristeg. Am Regelfall sinn dës Adaptatiounen um Indexmechanismus mat dem Accord vun de Sozialpartner geholl ginn. Dat wier och dës Kéier eise Wonsch gewiescht. Dat war awer net méiglech. Et ass net zu engem Tripartite-Accord komm, well sech d'Tripartite net zesummefonnt huet op deem dote Punkt. D'Schold dovu läit net an éischter Linn bei der Regierung.

De Prinzip, dass et misst zu Verhandlungen iwwert den Index kommen, wa bannent vun zwielef Méint eng nei Indextranche géif nom 1. Oktober 2011 erfalen, ass eng Hypothees, déi ausdrécklech vu Regierung a vu Gewerkschafte

virun engem Joer an d'A gefaasst ginn ass a wou schréftlech festgehale ginn ass, dass da géif nei verhandelt ginn. Et ass och deemools gläichzäiteg festgehale ginn, dass, wann et sollt zu enger Verréckelung vun enger Indextranche kommen, da gläichzäiteg och zäitlech begrenzt sozial Kompensatioune géife vun der Regierung an d'Wee geleet ginn.

Nodeem d'Tripartite keen Accord fonnt huet, huet d'Regierung hir Verantwortung geholl an e gesetzleche Projet ausgeschafft. An et ass haut un der Chamber, fir iwwert deen dote Projet ze befannen.

D'Positioun vun der LSAP ergëtt sech aus der Äntwert op eng Rei vu Froen - dräi:

Déi éischt Fro, dat ass déi wesentlech Fro: Ass et nouwendeg, an dësem Moment iergendeppes un der Applikatioun vum Index ze änneren. Dat heescht also am Kloertext, fir et ganz praktesch auszedrécken: Ass et ubruecht, dass Léin, Gehälter a Renten an engem Zäitraum vu fënnef Méint ëm zweemol 2,5%, dat heescht ëm 5% klammen?

Dozou e puer Fakten, e puer Donnéen. Vun 1995 bis 2010, also an deene leschte 15 Joer, huet Lëtzebuerg e reale Wirtschaftswuesstum hei kannt vu 4,7% pro Joer. Do sinn d'Krisejore scho matagerechent, et geet bis 2010. Bal 5% am Schnëtt reale Wuesstum pro Joer!

Fir 2012 ginn d'Experten haut vun engem Wirtschaftswuesstum vun ëm 1% aus. 2011, d'lescht Joer, waren et der beschtefalls 2%. An den historesche Wirtschaftsabroch, dee mer hei zu Lëtzebuerg kannt hunn, méi wéi jee an der Stolkris, en Abroch an engem Joer vu méi wéi 5% vun eisem Räichtum am Joer 2009, dee Minus vun iwwer 5% hu mer bis haut nach net honnertprozenteg kompenséiert.

Dës Entwécklung do entsprécht plus ou moins där, wéi se och a villen europäesche Staten déi lescht Jore stattfonnt huet respektiv nach ëmmer amgaangen ass stattzefannen. D'Inflatioun hei zu Lëtzebuerg louch bei 3,4% d'lescht Joer, d'Prognose fir dëst Joer gi vun 2,4% aus; all Kéiers iwwert dem Duerchschnëtt vun der Europäescher Unioun a vun der Eurozon.

D'Aarbechtslosegkeet - ech wier frou, wa mer effektiv och eis op deen dote Punkt hei bei dëser Debatt géife konzentréieren. Et ass nämlech déi grouss Erausfuerderung, wéi mer méi Leit a Beschäftegung bréngen, wéi mer d'Aarbechtslosegkeet erofdrécken hei zu Lëtzebuerg. D'Aarbechtslosegkeet, déi ugefaangen hat ze stagnéieren, ass am zweete Semester d'lescht Joer erëm eng Kéier eropgaangen. An déi lescht Zuelen, déi haut vun der Regierung bekannt gemaach goufen, beweisen, dass d'Situatioun ufänkt, dramatesch ze ginn!

6,6% Aarbechtslosegkeet hei zu Lëtzebuerg: en historesch héije Stand fir dëst Land; och wa mer op europäeschem Niveau - do si 46 Millioune Leit haut op der Sich no enger Aarbechtsplaz -, och wa mer op europäeschem Niveau no Éisträich an Holland nach d'Nummer 3 si mat der mat nidderegster Aarbechtslosequot. Haut huet Lëtzebuerg iwwer 16.000 - dat sinn déi lescht Zuelen -, iwwer 16.000 Résidenten, déi ageschriwwe si bei der ADEM an déi no enger Aarbecht sichen. Ufanks 2008 - et sinn also knapp véier Joer hier -, virun der Kris, waren et der manner wéi 10.000. E Plus vun iwwer 60% an deem kuerzen Zäitraum! Bei deene 16.000 Leit, déi no enger Aarbecht sichen hei zu Lëtzebuerg, sinn et manner wéi 2.500 oppe Plazen, déi momentan gemellt sinn.

Ëmstrukturéierungen am Bankesecteur, Failliten an der Baubranche, méiglech Betribsschléissungen an der Stolindustrie: der Lëtzebuerger Wirtschaft geet et haut insgesamt net gutt! Och wann dat keen eenheetlecht Bild ass, och wann et hei zu Lëtzebuerg eng ganz Partie Secteure gëtt - glécklecherweis! -, déi weiderhin déck schwaarz Zuele schreiwen.

An Europa stagnéiert d'Wirtschaft an de Risiko vun enger zweeter Rezessioun gëtt net ausgeschloss. Den internationale Währungsfong geet souguer dovunner aus, dass Europa wäert dëst Joer an eng liicht Rezessioun erarutschen. D'Suerg an esou enger fir Lëtzebuerg, historesch gesinn, anormaler Situatioun, d'Lounkäschten net automatesch an ondifferenzéiert fir all Branchë klammen ze loossen, ass an eisen Aen duerfir berechtegt.

Eng Léisung, dat ass déi, déi proposéiert ass vun der Regierung, déi iwwert déi nächst dräi Joer - mat engem Décalage vun zwielef Méint tëschent all Indextranche - de Betriber eng mëttelfristeg Planungssécherheet bréngt an eng manner grouss automatesch Erhéijung vun de Lounkäschten, lassgekoppelt vun der konkreter Situatioun vum Betrib oder vun eenzelne Wirtschaftssecteuren.

Am Schnëtt gouf déi lescht zéng Joer all 13 Méint eng Indextranche ausbezuelt. Elo kann dat all zwielef Méint geschéien. D'Regierung läit mat hire Virschléi tëschent deem, wat d'Patronat gefuerdert huet, an deem, wat d'Gewerkschafte bereet ware matzedroen.

Duerfir och direkt déi zweet Fro, eng essenziell Fro: Wat bedeit déi virgeschloe Regel fir d'Bezéier vu Léin a vu Renten? Losse mer et kloer soen: D'Gehälter an d'Rente wäerte manner schnell automatesch wuesse wéi dat am allgemengen Indexmechanismus virgesi war. Mä gläichzäiteg - an dat géif ech bieden ze beuechten -, gläichzäiteg hunn och all d'Salariéen an all d'Rentner praktesch d'Garantie, dass hiert Akommes den 1. Oktober 2012, den 1. Oktober 2013 an den 1. Oktober 2014 wäert automatesch per Gesetz jeeweils ëm mindestens 2,5% an d'Luucht goen. Déi Garantie do gëtt et zurzäit a kengem aneren europäesche Land!

Lëtzebuerg ass, mat der Belsch, iwwerhaapt praktesch dat eenzegt europäescht Land, wat iwwerhaapt e gesetzlechen Indexsystem kennt. An an der Belsch - dat géif ech och bieden, zur Kenntnis ze huelen - ass de Wuerekuerf schonns laang trafiquéiert - eppes, wat mir net wëllen -, an der Belsch ass Tubak, Alkohol, Bensin an Diesel aus dem Wuerekuerf erausgeholl.

An deenen anere Länner ginn d'Léin ausschiesslech iwwer Kollektivverträg oder Betribsaccordë geregelt. Kollektivverträg a Betribsaccorden, déi gëtt et selbstverständlech och hei zu Lëtzebuerg. Och hei zu Lëtzebuerg sécheren déi Accorden - och de Gehälteraccord an der Fonction publique, wéi déi am Privatsecteur - eng zousätzlech Akommesverbesserung. An der Fonction publique ass en Accord fir déi nächst Jore geholl. Am Bankesecteur besteet och e Kollektivvertrag, dee virgesäit, dass am Prinzip d'Léin wäerten ëm 1%, zousätzlech zum Index, an d'Luucht goen an deenen dräi Joer.

Esou gëtt et och nach eng ganz Rëtsch vun aneren Accorden, déi een an der Gesamtiwwersiicht och muss mat berücksichtegen. Et ass duerfir haut praktesch onméiglech anzeschätzen, ob iwwerhaapt a wéi vill u Kafkraaft am Endeffekt fir deen Eenzelnen eventuell verluer geet duerch dës Regelung respektiv déi Regelung, déi virdru geholl gouf.

Fir 2012 - dat ass eppes, wat nach virausschaubar ass - kann een haut dovunner ausgoen, dass bei enger Inflatioun vu liicht manner wéi 2,5% an dem Ofschafe vun der Krisesteier et géintiwwer 2011 mat Sécherheet net wäert zu engem Kafkraaftverloscht, mä zu enger liichter Erhéijung vun der Kafkraaft kommen. 2010, 2011 war déi Kafkraaft liicht réckleefeg. Wann d'Inflatioun an deenen nächsten dräi Joer ënner 2,5% läit, ass dovunner auszegoen, dass d'Kafkraaft net wäert déi nächst dräi Joer zréckgoen, mä wäert liicht uwuessen an deem doten Zäitraum.

Et kann een also net behaapten, dass et elo 2012 duerch deen heiten Text kéint zu engem Konsumréckgank kommen, deen op en direkte Kafkraaftverloscht zréckzeféiere wier. Dat ergëtt sech net aus där heite Bestëmmung.

Zur Kafkraaft an zur Lounentwécklung och e puer zousätzlech Erklärungen, fir den Impakt vun dësem Gesetz an dat richtegt Liicht ze réckelen: Laut dem Statec ass laangfristeg gekuckt, 1996 bis 2010, also och déi lescht 15 Joer, zu Lëtzebuerg de Mëttelloun, de „salaire moyen", ëm 50% an d'Luucht gaangen. Dat entsprécht, wann een d'Inflatioun erausrechent, enger reeller Kafkraaftsteigerung vun ëmmerhin 12%!

A ganz Europa war während där Zäit déi Steigerung bei 3%. An Däitschland war se während där Zäit réckleefeg, an der Belsch, a Frankräich op engem ähnleche Prozentsaz wéi hei zu Lëtzebuerg. Allerdéngs muss ee soen, dass eise Lounniveau insgesamt gutt 20% iwwert deem vun eisen Nopeschlänner läit.

Derbäi kënnt, dass - gradesou wéi dat 2009 an 2011 de Fall war - d'Regierung elo schonn sech formell engagéiert huet - an ech denken, dass d'Majoritéit vun der Chamber do hannendrusteet -, dass de Mindestloun och den 1. Januar 2013, wéi dat och schonn 2011 an 2009 de Fall war, wäert zousätzlech zur Inflatioun erhéicht ginn. Virun der Kris louch dee Mindestloun hei zu Lëtzebuerg bei 1.609 Euro, elo läit e bei 1.801 Euro, dat entsprécht enger Erhéijung vun 12% a gutt dräi Joer. Den 1. Oktober respektiv den 1. Januar d'nächst Joer wäert e weider an d'Luucht goen.

Drëtt Fro: Wéi schreift sech déi heiten Initiativ an an déi allgemeng Ausriichtung vun der Wirtschafts- a Finanzpolitik vun der Lëtzebuerger Regierung? Geet Lëtzebuerg de Wee vun Austeritéit, vu Sozialofbau, wéi en zurzäit a bal allen europäesche Länner praktizéiert gëtt? Ech wëll et hei kloer an däitlech soen: Fir d'LSAP kann den Auswee aus där aktueller Kris, och an Europa, net ausschliesslech an enger Ausgabereduzéierung, enger Null-Defizit-Politik an enger Scholdereduzéierung bestoen.

Eng Welt, wou fir d'Banken Hëllefsprogrammer opgestallt ginn a fir d'Bierger Austeritéitsprogrammer operluecht ginn, dat ass net meng Welt! Nëmmen eng Politik, déi och nei Wuesstumsperspektiven opmécht - Investissementer an d'Schoul, a Fuerschung, an Innovatioun, a grouss öffentlech Infrastrukturen -, huet eng Chance op Succès. Déi néideg Budgetsdisziplin däerf net zu engem Ofwierge vun all Wirtschaftswuesstum féieren. Grouss öffentlech Investissementer mussen och hei zu Lëtzebuerg an Zukunft deelweis kënnen iwwer Empruntë finanzéiert ginn.

Déi noutwendeg Wuesstumsperspektiven, déi vermëssen an der Tëschenzäit och esou Institutioune wéi den Internationale Währungsfong, d'OCDE, a souguer Standard & Poor's huet an hire contestéierten a contestabelen Décisiounen, wat de Rating vun eenzelne Länner ugeet, och drop higewisen, dass e grousse Problem momentan géif doranner bestoen, dass feelend Wuesstumsperspektiven an deenen eenzelne Staten an Europa géife bestoen duerch eng eesäiteg Ausgabereduzéierungspolitik, déi préconiséiert gëtt.

Net méi spéit wéi gëschter huet den Internationale Währungsfong drop higewisen, dass grad an dësen Zäiten déi europäesch Länner - do zielen ech awer nach Lëtzebuerg och mat derzou! -, déi iwwer gewësse Margen an hirem Budget nach verfügen, déi Margen och sollten notzen, net fir weider voll op d'Brems ze drécke bei den Ausgaben, mä fir och Akzenter ze setzen, fir Wuesstum ze fördere kuerzfristeg a mëttelfristeg.

Et muss ee soen, de Statsbudget 2012, dee mer jo virun engem gudde Mount hei diskutéiert a verabschit hunn, deen ass an där Hisiicht ausgeglach. Dee Statsbudget 2012, dat ass keen Austeritéitsbudget no auslänneschem Muster. Do stécht kee Sozialofbau dran. Do ass keen Afréiere vu Léin a Gehälter a Pensioune virgesinn. Et gëtt keen Astellungsstopp beim Stat a bei de Gemengen am öffentleche Secteur. Eleng de Stat huet och erëm wëlles, 2012 - wéi schonn déi Jore virdrun all Joers - 300 zousätzlech nei Aarbechtsplazen ze schafen. An anere Länner ginn emol déi Posten, déi bestinn, net méi ersat, geschweig dann, fir nach zousätzlech Aarbechtsplazen ze schafen.

An et kann een d'Situatioun kucken, wéi ee wëllt. Ech deelen do net déi pessimistesch Aschätzung vum DP-Riedner. Mir sinn der Meenung, dass e Land mat engem öffentlechen Defizit, deen - dat sinn eben déi lescht Zuelen - 2011 bei minus 0,5% vum PIB läit, an enger öffentlecher Schold vu ronn 18% vum PIB, dat sollt och weiderhin eng Politik mat Aemooss maachen, eng Politik vun der roueger Hand, net paniquéieren an net iwwerreagéieren.

Entscheedend fir d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun zu deem heite Gesetzesprojet sinn awer och eng ganz Rëtsch vun Décisiounen a Begleetmoossnamen, déi vun der Regierung an deem Kontext mat décidéiert gi sinn zäitgläich: d'Bekenntnis zum gesetzlech verankerten automateschen Indexsystem. Lëtzebuerg wäert op deem Prinzip do zu Bréissel net noginn.

Zweetens, de Wëllen, de Leit mat niddregem Akommes zousätzlech ënnert d'Äerm ze gräifen, iwwert déi Aussoen zum Mindestloun, iwwer awer och speziell Hëllefen, déi wäerten agefouert ginn, fir deene Leit mat manner Akommes, déi Schoulkanner hunn ab zwielef Joer, besonnesch Hëllefen zoukommen ze loossen iwwer Bong an iwwer Prime.

Da punktuell Verbesserungen och an eisem Sozialsystem, mat enger Verbesserung, wat de Remboursementssystem an der Gesondheetskeess ugeet, wat gréisser Ausgaben am Zännberäich betrëfft; déi méiglech Staffelung vum Waasserpräis, déi et elo och de Gemenge wäert méiglech maachen, och no soziale Kritären de Waasserpräis nei auszeriichten, an och d'Bekenntnis, nach an dëser Period e Gesetz stëmmen ze loossen iwwert den Ausbau vun der Matbestëmmung an eise Betriber.

Mä virun allem huet d'Regierung och am Endeffekt décidéiert, dass strukturell Ännerungen um Indexsystem wéi Verännerungen um Wuerekuerf - et ass jo diskutéiert ginn, Tubak, Alkohol respektiv deelweis d'Pëtrolsprodukter erauszehuelen - net wäerten duerch Gesetz imposéiert ginn, mä nëmmen iwwer eng Négociatioun mat de Sozialpartner wäerten erbäigefouert ginn. Dat ass vun der Regierung esou festgehale ginn. Dat Wuert do gëllt och fir eis.

Esou eng Reform vum Wuerekuerf - dat muss een awer och däitlech soen - ass nom Vote vun dësem Gesetz an och virun allem no där Regelung am leschten Artikel vun dësem Gesetz, wou d'Compteure beim Index den 1. Oktober 2014 op null solle gesat ginn, do ass et an eisen Aen net ubruecht, och nach zousätzlech Ännerungen um Wuerekuerf virzehuelen. Et ass an dëser Zäit onnëtz a riskéiert an eisen Aen, wäitreechend an net gerechtfertegt Konsequenzen op de Loun- a Rentenniveau no 2014 ze hunn.

D'Ofännerung vum Wuerekuerf steet fir eis Fraktioun net op der politescher Dagesuerdnung.

Mir brauchen och, mengen ech, Rou am Indexdossier, fir eis voll op aner wichteg, vläicht souguer méi wichteg Punkten ze konzentréieren: d'Erëmhierféierung vu Beschäftegung, d'Bekämpfung vun der Präisdeierecht an d'Erhale vun der Kompetitivitéit, déi sech op kee Fall däerf op d'Fro vun der Indexéierung vu Léin a Gehälter reduzéieren. Do bleift villes ëmzesetzen, wéi och zum Beispill am Beräich vun der Vereinfachung a Beschleunegung vun den administrative Prozeduren.

D'LSAP-Fraktioun insistéiert, dass den Observatoire vun de Präisser seng Aarbecht mécht an dass och d'Patronatssäit hir Verflichtungen anhält. Hei gëtt vun enger Säit eppes verlaangt, an ech mengen, do gehéiert och derbäi, dass déi aner Säit och Hiert bréngt. Och d'Patronat ass an enger Bringschuld géintiwwer dësem Land an dëser heiteger Diskussioun.

D'Ofschwäche vun der Lounprogressioun ass net zum Nulltarif ze hunn. Duerfir erwaarde mer vun hinnen, dass se Aarbechtsplazen erhalen a schafen, dass se méi an Ausbildung investéieren, dass se besonnesch awer och an d'Betribsstrukturen investéieren. D'Betriber mussen och hiren Deel zu deem ganzen Accord leeschte fir Wuesstum a Beschäftegung.

A mir sinn der Meenung, dass dat Gejéimers, wat Deeler zumindest vom Patronat gäre bis an déi heiteg Zäit era vum Stapel loossen, net derzou bäidréit, d'Vertrauen hierzestellen, mä dat verschlëmmert eigentlech just nach nëmmen d'Krisestëmmung, an dat brauche mer an dëser Zäit sécherlech net.

Mir fannen et och legitim - an dat ënnerscheet eis vun der Demokratescher Partei, wéi ech elo grad héieren hunn -, mir fannen et legitim, dass a verschiddene Secteuren, wou weider zolidd Benefisser gemaach ginn - där gëtt et der hei zu Lëtzebuerg -, d'Gewerkschafte fir hir Belegschaft zousätzlech Avantagen aushandelen. Do, wou Benefisser, do, wou Wuesstum gemaach gëtt, do ass et och, mengen ech, net abwegeg, dass een eng gerecht Opdeelung vun deene Benefisser verlaangt tëscht dem Kapital an dem Salariat.

Enn 2014 soll an eisen Aen, wéi mer dat bei anere Gesetzer och gemaach hunn, e Bilan vun den Auswierkunge vun dësem Gesetz gemaach ginn, eng Evaluatioun iwwert d'Akommessituatioun, iwwert d'Situatioun um Beschäftegungsmaart, d'Situatioun vun de Betriber, an da soll opgrond vun der Wirtschaftsentwécklung iwwer weider Schrëtter diskutéiert ginn.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, de fréiere Vizepremier, de Jacques Poos, huet an engem oppene Bréif am „Tageblatt" zu dësem Gesetzesprojet Folgendes geschriwwen: „Dës Indexregelung ass eng Kaskoversécherung an onsécheren Zäiten, géint onberechenbar wirtschaftlech wéi och geopolitesch Risiken. Si ass zäitlech begrenzt. Si zerstéiert de Sozialstat net. Si konsolidéiert en."

Dat bleift och eist politescht Zil: eis Wirtschaft weider wuessen ze dinn, d'Beschäftegung ze förderen, ouni de Sozialmodell futtizemaachen. Net vun ongeféier sinn hei am Land Léin a Rente vun 1908 (veuillez lire: 2008) bis 2011 an elo erëm héchstwahrscheinlech vun 2012 bis 2014 all Joers ëm mindestens 2,5% pro Joer an d'Luucht gaangen. Duerfir brauche mer eis net ze schummen. Dat ass keng sozial Onéier. Dat gëtt et néierens soss an Europa.

Duerfir wäerte mir als LSAP-Fraktioun dëse Gesetzesprojet och stëmmen, als Deel vun enger globaler politescher Strategie, net fir Austeritéit, mä fir d'Ofsécherung vun engem wesentleche Bestanddeel vun eisem Sozialsystem a fir d'Hoffnung op méi Beschäftegung.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Bodry. Als nächste Riedner ass den Här Henri Kox agedroen. Här Kox, Dir hutt d'Wuert.

M. Henri Kox *(déi gréng)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Merci och dem Rapporteur fir säi schréftleche wéi och mëndleche Rapport. Hien ass a senger Presentatioun ausféierlech op de Gesetzestext agaangen, sou dass ech net méi op de Mechanissem vun dëser Indexmanipulatioun speziell muss agoen.

Dass eng weider Manipulatioun géif stattfannen, gouf jo och schonns am Accord bipartite vum 29. September 2010 tëschent der Regierung an de Gewerkschafte festgehalen. Deemools stoung ausdrécklech am Text - an den

Här Bodry huet dat och scho virdrun hei ernimmt: „Wann 2012 eng weider Indextranche sollt erfalen, déi manner wéi zwielef Méint no der leschter Tranche zur Applikatioun géif kommen," dat heescht zwielef Méint no der Tranche vum Oktober 2011, „géife sech d'Sozialpartner zesummesetzen, fir iwwert dat weidert Virgoen ze diskutéieren an déi néideg Konklusiounen dorauser ze zéien."

Leider ass et der Regierung och dës Kéier net gelongen, en Accord mat de Sozialpartner ze fanne respektiv ofzeschléissen! Et ass deemno fir d'Zweet säit dem Start vun dëser CSV/LSAP-Regierung, dass de Sozialdialog gescheitert ass! D'Fro stellt sech, ob dës Regierung vläicht esou schlecht opgestallt ass, dass si keng uerdentlech Médiatioun a wirtschaftlech schwieregen Zäiten hikritt.

Dës Regierung huet sech bis elo sécherlech net duerch e kohärent a solidarescht Virgoen ervirgedoen. Duerfir si se ze zerstridden. Déi eng blockéieren op gesellschaftspoliteschen Themen, an déi aner profiléiere sech duerch eegestännegt Optrieden ouni gemeinschaftlecht Konzept.

Mä et ass emol net déi Konzeptlosegkeet vun der Regierung, déi den Haaptgrond duerstellt, firwat d'Tripartite gescheitert ass, mä déi veränert wirtschaftlech a sozial Grondbedéngungen hei am Land, an Europa respektiv souzesoen an der ganzer Welt.

Jo, och virun 30 Joer ass et zu engem Désaccord tëschent de Sozialpartner iwwert den Index komm. Och deemools huet d'Regierung am Alleingang eng Indexmanipulatioun duerchgefouert, mat der Konsequenz souguer vun engem Generalstreik vun de Gewerkschaften.

Mä säit 30 Joer huet d'Welt extrem changéiert! Mir sinn an engem total aneren Ëmfeld. D'Globaliséierung huet an där Zäit e rasante Schrëtt no vir gemaach, ausgeléist haaptsächlech duerch e Lasskoppele vun der Finanzwelt aus der realer Wirtschaft. Eng Finanzwelt, déi sech mat deels dubiéisen an ontransparente Finanzprodukter verselbststännegt huet. Eng Fiskalpolitik, déi déi Räich a Superräich géigeniwwer vum Rescht vun der Gesellschaft ëmmer méi bevirdeelegt an entspriechend weltwäit Steierparadäiser toleréiert huet.

Dëst waren d'Viraussetzunge vun enger neoliberaler Politik, déi hiren Ursprong an den 80er Joren am angelsächsesche Raum hat an zënterhier iwwert d'ganz Welt verbreet gëtt.

An deem Ëmfeld ass et net méi eleng un de Sozialpartner, et kann net méi eleng un enger Tripartite sinn, fir iwwer Ännerungen an eisem Sozialsystem eleng ze entscheeden!

Hei ass et net nëmmen den Index, deen am Viséier ass, et stelle sech och nach eng ganz Rei aner Froen, wéi zum Beispill Froen iwwer eise Wuesstum, Froen iwwer eis Landesplanung, Froen iwwer méi eng zilgerecht Sozialpolitik, Froen iwwer eis Bildungspolitik, Froen iwwer eisen Aarbechtsmarché a schlussendlech Froen iwwer eise Pensiounssystem.

Duerfir froe mir méi eng breet Diskussioun, méi eng breet Abezéiung vun der Gesellschaft, fir méi e breede Konsens hierzestellen. Ech komme méi spéit op eis Fuerderunge beim Dépôt vun enger deementspriechender Motioun zréck.

Ier ech awer méi an den Detail zu dësem Gesetz wëll kommen, nach e puer prinzipiell Iwwerleeungen zum Index.

Ech wëll direkt virausschécken, dass den Index fir déi gréng weiderhin e wichtege Stellewäert am Lëtzebuerger Sozialmodell soll behalen. Den Index war an der Vergaangenheet a wäert och weiderhin an der Zukunft e wichtege Garant fir de soziale Fridden hei zu Lëtzebuerg sinn. Den Index stellt a sech, am eigentleche Sënn, keng Lounerhéijung duer, mä eng Upassung un d'Deierecht, en Ausgläich also vun der Kafkraaft, vum Kafkraaftverloscht. Eréischt wann d'Deierecht en Niveau vun 2,5% erreecht huet, gëtt dëse Kafkraaftverloscht iwwer eng Erhéijung vun de Paien, Léin a Pensiounen ausgeglach. Et ass also e stännegt Hannendrulafen zu der Präisinflatioun.

Dëse Mechanissem ass méi wéi däitlech souwuel schrëftlech wéi och grafesch am Commentaire zu dësem Gesetzestext erkläert ginn. Jo, esou wäit, dass souguer e stännege Kafkraaftverloscht jee no Inflatioun no 2014 wäert bleiwen, wat bei héijer Inflatioun an de Joren 2013 an 2014 de Fall wäert sinn. Et ass och besonnesch op deem Punkt, wou d'Gewerkschaften hir gréisste Bedenken zu dësem Gesetz hunn. Bedenken, déi mir verstinn an och duerchaus deelen. Sollt et effektiv zu enger héijer Inflatioun kommen, menge mir awer, dass nach eng ganz aner Rei vu Problemer sech wäerte stellen. Niewent dem Index musse mer dann nach iwwer ganz aner Punkten diskutéieren.

Méi däitlech wéi hei am Gesetz kann een a sech dee méigleche Kafkraaftverloscht net beschreiwen. Et ass also keng Lounerhéijung am Sënn vun engem Spigelbild vun der wirtschaftlecher Stäerkt vun dem Land, mä de gerechte Lounausgläich un d'Deierecht, besonnesch fir dee Grupp vu Salariéen, déi kengem Kollektivvertrag ënnerleien, ëmmerhi 50% am Privatsecteur. Dobäi sinn et grad déi, déi an der ënneschter Akommesklass ze fanne sinn.

All Erhéijung vum Akommes geet iwwer aner separat Ofkommessen. Ofkommessen, déi iwwert d'Sozialpartner geschéien. Sou Ofkommesse goufen och elo nach an dëser Zäit, krisebestëmmter Zäit, festgehalen!

Besonnesch an dëser Situatioun ass et de Grëngen onverständlech, dass eng Regierung higaangen ass an en Accord mat der CGFP ausgehandelt huet iwwer eng zousätzlech Lounerhéijung vun 2,2%.

Fir déi gréng ass dësen Accord tëschent de Sozialpartner am öffentlechen Déngscht an dësem Moment kontraproduktiv, onverantwortlech an och deels net nozevollzéien. Dass de Privatsecteur do nëmmen de Kapp rëselt, ass verständlech a mécht d'Verhandlungen ëm eng Indexmanipulatioun net grad méi einfach.

Mä kann ee mir soen, firwat e Bankesecteur higaangen ass, ebenfalls e Lounaccord ofzeschléissen? Sécherlech op méi engem déiwen Niveau, nämlech vun 1%, mä trotzdeem! E Bankesecteur, dee léiwer haut wéi muer den Index wëllt ofschéissen, schléisst an dëse schwieregen Zäiten en Accord vun zousätzlecher Lounerhéijung of!

Entweder war et gemaach ginn, fir am Virfeld den Index auszeklammeren: Mir maachen haut oder an der Zukunft ëmmer nëmmen alles nach iwwer Kollektivverträg. Oder et muss ee mir erklären, firwat mer an dëser Zäit dann eng Verhandlung maache vu Lounerhéijung, an den Index wëlle mer dann ofschafen. Oder mir hätten d'Diskussioun kënne féieren: da léiwer den Index draloossen a keng zousätzlech Lounerhéijungen. Dann hätt och jiddwereen dovunner profitéiert, well hei maache mer en onselektiivt Ausdeele vu Léin.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wat wëllen déi gréng a wéi gesi mir déi weider Démarche zum Index an doriwwer eraus?

Zéng Punkte fir eng aner Indexdiskussioun. Zéng Punkten, fir endlech iwwert d'Zukunft vu Lëtzebuerg ze diskutéieren a gemeinsam Strategië fir d'Zukunft ze entwerfen an och wann ech gelift dann ëmzesetzen.

Éischtens: déi gréng wëllen de System vum Index net a Fro stellen an hunn och gréisser Bedenken, de Wuerekuerf ze veränneren oder den Indexmechanismus ze deckelen.

Zum Tubak: Den Tubak wëllen eraushuelen, kléngt gutt, ass och gesondheetspolitesch korrekt, mä et ass eng reng Kosmetik. Méi wichteg wier et, d'Antitubaksgesetz virunzedreiwen an derfir ze suergen, dass vläicht d'Leit erëm méi an de Bistro kënne goen, ouni mussen zougedämpt ze ginn. Mir sinn iwwerzeegt, dass erëm méi Leit an d'Bistroe géife goen, wann de Bistro tubakfrëi wier.

(Interruption)

Zum Pëtrol: Vun enger ekologescher Perspektiv aus ass dat attraktiv, mä an der Realitéit ass et och do méi wichteg, de Leit d'Kafkraaft ze loossen, mä hinnen duerfir ze hëllefen, aus der Uelechfal ze klammen, Haiser ze isoléieren, d'Mobilitéit douce an erneierbar Energien ze förderen an - ganz wichteg! - d'Energieaarmut endlech ze bekämpfen.

Une voix.- Très bien!

M. Henri Kox *(déi gréng)*.- Bei enger seriéiser Klima- an Energiepolitik klëmmt de Pëtrol vum selwen aus dem Index.

Deckelung vum Index: Mir hunn och gréisser Bedenken zu der Deckelung vum Index. Hei dann och vun engem „sozialen Index" wëllen ze schwätzen, ass falsch an de Leit Sand an d'Ae gestreet. Deckelung bréngt keen zousätzleche soziale Fridden.

Den Index ass kee Mechanismus, fir den Écart tëschent de Léin ze reduzéieren, mä fir de Kafkraaftverloscht ze kompenséieren. Sozial Gerechtegkeet respektiv Ëmverdeelung geschitt iwwer eng sozial gerecht Steierpolitik,…

Une voix.- Très bien!

M. Henri Kox *(déi gréng)*.- …also nëmmen duerch eng progressiv an ugepasste Steierpolitik. Et ass net den Index, deen den Écart tëschent niddregen Akommen an héijen Akomme regelt, mä eleng d'Steierpolitik. D'Steierpolitiken aus de Joren 2001 an 2002 waren duerfir alles anescht wéi gerecht nach sozial richteg, mä hunn zu méi Akommesdifferenzen hei am Land bäigesteiert, an net den Index.

Hei e puer Beispiller: d'Erofsetze vun dem Spëtzesteiersaz vu 46% op 38%, d'Erofsetze vun der Kierperschaftssteier op 21%, d'Ofschafung vun der Gewerbekapitalsteier an der Verméigenssteier, a weider, d'Erofsetze vun der Gewerbesteier op 3%.

Zweetens: Mir mussen ophéieren, den Index an den Zentrum vun all politescher Diskussioun ze setzen. D'Diskussioun ëm den Index ass Gëft fir eis Gesellschaft. Duerch d'Fokusséierung eleng an ausschliesslech op den Index blockéiere mir eis zousätzlech a verléieren eis am Niwwel. Mir verpassen domat ëmmer nees, iwwert déi wichteg Themen ze diskutéieren: Wuesstum, Bildung, Aarbechtsmarché, Pensiounen - fir nëmmen déi ze nennen.

Eng Modulatioun muss méiglech sinn, well a Krisemomenter mat zousätzlecher héijer Inflatioun riskéieren ze vill an ze schnell Indextranchen ze erfalen. An engem klenge Land mat oppener Wirtschaft gerode besonnesch aarbechtsintensiv Betriber ënner Drock, mat als Konsequenz engem méigleche Verloscht un Aarbechtsplazen. Mir musse virun allem awer d'Aarbechtsplazen erhalen. A Krisenzäiten ass d'Aarbechtslosegkeet duebel schlecht.

Fir dat méiglechst ze vermeiden, sinn déi gréng bereet, temporär Abousse beim Inflatiounsausgläich hinzehuelen. Duerfir fanne mir et richteg oder och wichteg, dass a Krisenzäiten eng breet Diskussioun ka stattfanne mat Patronat a Gewerkschaften - awer net nëmmen déi eleng -, fir iwwer konjunkturell an temporär begrenzte Modulatioune vum System ze schwätzen.

Dësen Dialog däerf awer dann net mat inakzeptabelen Argumenter iwwerlagert ginn. Et kann net sinn, ze verlaangen, de Mindestloun erofzesetzen a gläichzäiteg dëse Verloscht duerch Transfergelder, duerch Almosen opzefänken.

A wéi enger Gesellschaft si mer dann ukomm, wou eng 40-Stonnen-Aarbecht net méi fir ze liewen duergeet? Wëlle mer da wierklech Aarbechtsverhältnisser wéi an den angelsächsesche Länner? Wëlle mer da wierklech den däitsche Modell iwwerhuelen, wou ëmmer méi Leit niewent engem 40-Stonnen-Job weider Aarbechte mussen unhuelen, fir iwwert d'Ronnen ze kommen?

Dës Fuerderunge vum Patronat sinn inakzeptabel. Dëst ass net akzeptabel, Här Wurth!

Och huet et wéineg Sënn, d'Dier ze klaken an d'Politik vum eidele Stull ze exercéieren. Et muss ee sech da schonn openeen zoubewegen. Sou wéi schonn ugedeit, war dat virun 30 Joer vläicht nach méi einfach, well deemools d'Patronat méi lokal verwuerzelt war. Haut als Konsequenz vun der Globaliséierung ass dat manner de Fall.

Mir sinn awer e bësse perplex iwwert d'Aart a Weis vun de Gewerkschaften, nodeems si de Verhandlungsdësch verlooss hunn - obwuel een dat am Nachhinein och nach ka verstoen -, iwwer hiert Verhalen duerno. Nodeems d'Tripartite während 30 Joer ouni d'Chamber funktionéiert huet an ni ee vun de Gewerkschafte sech hei gewisen huet, fir ze erklären, dass et sënnvoll wier, déi Accorden, déi an der Tripartite fonnt goufen, déi jo du besser do fonnt goufe wéi an der Chamber..., elo bei eis ugedanzt ze kommen.

Sou kommen d'Gewerkschaften haut op eemol, fir eng extra Réunioun, eng Plenarsitzung fir d'Deputéiert anzeberuffen, fir hire Standpunkt duerzeleeën an doriwwer eraus dann der Chamber wëllen de Schwaarze Péiter zouzeschousteren. Dat schéngt eis dach e bëssen iwwerzunn an och ze einfach.

Véiertens: Jo, mir kënne mat der Indexmodulatioun averstane sinn. Si bréngt nämlech fir d'Betriber an och fir de Stat Planungssécherheet, wat d'Personalkäschten ubelaangt, séchert op där anerer Säit dem Salariat dräi Indextranchen an domat besonnesch a Krisenzäiten e sécheren Ausgläich vum Kafkraaftverloscht an hëlleft domat, Aarbechtsplazen ofzesécheren. Mä mir sinn net d'accord mat der Aart a Weis, wéi d'Regierung am Moment d'Land regéiert a wéi dës Regierung ons an eng ongewëss Zukunft féiert.

De Budget 2012 baséiert op falschen Zuelen! Am Moment gëtt gemaach, wéi wann d'Keess voll wier, virun allem och vun de Gewerkschaften. D'Recettë vum Joer 2011 waren nach besser wéi geplangt, an dat am drëtte Krisejoer. Et ass dann natierlech schwiereg, fir de Leit kloerzemaachen, dass muss gespuert ginn.

Wat d'Leit awer iwwersinn, ass, dass dës Steierrecettë virun allem op de Joren 2007 bis 2009 baséieren, well d'Steierverwaltung Réckstänn aus deene Joren agedriwwen huet. 2007 war dobäi och nach e Rekordjoer mat 6,6% Wuesstum. Déi Réckstänn sinn elo eran. An elo kommen déi moer Jore vun der Kris 2010 an 2011. De Minister Frieden wäert d'Recetten 2012-2014 bäi Wäitem net méi mat esou vill Freed kënne presentéieren.

Sechstens: D'Regierung seet de Leit net d'Wourecht iwwert déi zukünfteg Evolutioun vun eise Recetten. Beispill E-Commerce: Vun den zwou Milliarden TVA-Recettë kommen der 550 Milliounen Euro eleng aus dem E-Commerce. Dovu wäerten de Gros 2015 ewechfalen - e Lach vu ronn 500 Milliounen d'Joer, de Präis vum gesamten ineffikasse Pacte Logement oder de Präis vum gesamten Tram, deen d'Land batter néideg huet.

Och den Tanktourismus wäert an Zukunft manner Recettë bréngen, well et och do d'Tendenz vun enger Steierharmoniséierung gëtt. Elo gëtt awer gemaach, wéi wann dat alles op engem anere Stär géif stoen a gëtt ausgeklammert a kaum thematiséiert.

Siwentens: D'Regierung moduléiert den Index bis bei déi nächst Wahlen a léisst Gottes Waasser iwwer Gottes Land lafen. De Koalitiounspartner LSAP ass och net méi bereet, weider Diskussiounen ze féieren. Bis zu deenen nächste Wahlen 2014 wëlle si sech keng Gedanke méi dozou maachen. Also muss déi nächst Regierung ganz schnell sech tëschent 2014 a Januar 2015, wa mer gréisser Recettë verléieren, eppes afale loossen. Vläicht an der Hoffnung, dass bei där nächster Regierung - wou d'LSAP elo schonn hofft, net méi derbäi ze sinn - den Index da ganz ofgeschaaft soll ginn.

Dëst kann net d'Zil vun enger Regierungspartei sinn. Haut stinn d'Problemer un, haut musse mer nei, intelligent Äntwerte fannen! Mir fuerderen d'Regierung op, Verantwortung ze iwwerhuelen an e breede Konsensdiscours unzefänken.

Aachtens: D'Pensiounsreform, déi de Sozialminister elo wäert proposéieren, ass u sech och de Glanz. Si baséiert op der total irrealistescher Erwaardung vun 3% Wuesstum - an dëst iwwer 50 Joer - an iwwer 700.000 Aarbechtsplaze bis 2060 an dësem Land.

Kuckt de Sozialminister da vläicht net de Bulletin vum Statec a gesäit hien do net, dass mer am Moment manner wuesse wéi eis Noperen? Fir d'Éischt zënter 20 Joer! E Wuesstum, dee wäit manner wéi 2% de Moment ausmécht.

Huet de Sozialminister probéiert, de Finanzminister vun der Noutwendegkeet vum Tram ze iwwerzeegen, fir dass hien déi 700.000 Leit op d'Aarbecht ka féieren, fir dass seng Pensiounsreform domat kann opgoen?

Neen, dat huet hien alles net gemaach. Hie seet, eréischt a siwe Joer kucke mer nach eng Kéier iwwert d'Pensiounsreform, an da maache mer déi néideg Adaptatiounen. Oder a siwe Joer ass de Sozialminister hoffentlech vläicht net méi derbäi. Mä da musse sech erëm déi, déi no der Sintflut kommen, drëms këmmeren, fir d'Kar aus dem Dreck ze zéien.

(Brouhaha)

Wëssen déi jonk Leit, dass an zéng Joer eise Pensiounssystem defizitär gëtt a vun do un all Joer manner erakënnt, wéi ausgi gëtt?

Néngtens: Statt sech ëm déi längerfristeg Ofsécherung vun eisem Sozialstat ze këmmeren, mécht dës Regierung natierlech och Saachen, fir d'Leit bei Laun ze halen, jiddefalls nach een oder zwee Joer. Si verlängert zum Beispill eng CAR-e-Prime fir d'Autoen, déi absolut näischt bréngt, ausser dass d'Leit nach méi Suen ausgi fir eng Mobilitéitsform, déi nach ëmmer an déi falsch Richtung geet. Vun zilgerechter Sozialpolitik keng Spuer.

Duerfir gëtt eis Regierung awer deene Leit, déi mussen deier Schoulbicher kafen, en Almosen, dee sécher net zur administrativer Vereinfachung bäidréit. D'Librairë mussen dann elo mam Certificat vun de Leit bei de Minister pilgeren, oder d'Leit mam Certificat vun de Librairen. Genau wësse mer dat och nach net. E Stempel fir 300 Euro.

Jiddefalls wier et méi sënnvoll gewiescht, d'Kannergeld weider ze indexéieren an duerfir et awer ze besteieren. Déi Leit, déi da wierklech vill Akommes hunn, hätten dann och vill Steieren ze bezuelen, an dann hätt och d'Kannergeld eng Komponent vu sozialer Ëmverdeelung.

A wat soll u sech dee Quatsch mat deem gestaffelte Waasserpräis? Nodeems d'Regierung d'Gemenge scho bal harceléiert huet, fir e käschtendeckende Waasserpräis anzeféieren, gëtt elo erëm alles op d'Kopp gehäit. Nozeliesen am Statec-Rapport: D'Waasserkäschte representéieren 0,4% vun de Gesamtausgabe vun engem Stot, souwuel an der ënneschter Akommesklass wéi an der ieweschter Klass. Kommt, mir schwätzen dach wann ech gelift iwwer méi richteg a wichteg Diskussioune wéi iwwer e gestaffelte Waasserpräis.

(Interruption)

Zéngte Punkt, Sozial- a Familljepolitik. Déi sozial Familljepolitik vun dëser Regierung ass och net esou, dass déi Leit effikass gehollef kréien, déi et brauchen. Anstatt dass de Stat scho viru Joren hätt massiv missen d'Crèchen ausbauen, goufen d'Gemenge virun e puer Joer mat de Chèques-services iwwerrascht an hu missen innerhalb kierzester Zäit massiv Kannerbetreiung opbauen.

Och am Dossier Studiëbäihëllef huet eis Regierung zwar eisen nationale Studenten e schéine Cadeau gemaach, mä muss elo erliewen, dass dëse Cadeau net EU-konform ass. Domadder schëtt se u sech fir eis nëmme Bensin an d'Feier, op gefëierlecht nationalideologescht Gespréich a Gestänkers géint Auslänner a Frontalieren.

De Clou war awer sécher och der Familljeministesch hir Iddi, elo emol den Asylbewerber massiv hiert Täschegeld ze kierzen. Hei wäerte mer sécherlech näischt spueren, mä hei schéngt d'Regierung och éischter populistesch Stëmme fänken ze goen.

D'Konsequenz aus dësen zéng Punkte ka just eng breet an éierlech Debatt iwwert d'Zukunft vun eisem Sozialsystem sinn, wou all gesellschaftlech Kräften hei am Land un engem Dësch regruppéiert ginn. Duerfir hu mir eng Motioun preparéiert, an där mir d'Regierung opfuerderen, en Zukunftsdësch anzeberuffen. Mir sollen déi Zäit huelen, fir an deenen nächsten dräi Joer eng Diskussioun, eng breet Diskussioun unzefänken.

Vläicht kuerz zu den „Invites" un de Gouvernement: «…à mener au cours des trois années à venir une réflexion plus large avec les acteurs de la tripartite, mais également des représentants des groupes parlementaires et de la société civile ainsi que des scientifiques en vue d'une refonte d'un modèle luxembourgeois se basant sur l'équité sociale et la soutenabilité écologique;».

Zweeten „Invite": «…à inclure dans ces réflexions une véritable réforme du système des pensions, le développement du marché de l'emploi dans la Grande Région et l'équilibre des finances publiques à moyen terme à travers des réformes fiscales redistributives;», an drëtte Punkt: «…à viser l'établissement d'un mécanisme durable de compensation de l'inflation tout en renforçant le tissu économique du pays.»

Motion 1

La Chambre des Députés,

- vu que le Gouvernement propose de mener une modulation du système de l'adaptation de l'échelle mobile des salaires pour la période allant de 2012 à 2014;

- vu que cette proposition permet de maintenir une trêve substantielle des discussions politiques autour de l'échelle mobile des salaires;

- vu la difficulté en ces moments de prévoir à moyen terme l'évolution de la conjoncture économique du Luxembourg;

- vu la nécessité de mener des discussions autrement plus importantes et politiquement complexes sur l'importance du pétrole dans notre économie, l'avenir incertain de la place financière et de l'emploi ainsi que le maintien d'une politique sociale conséquente;

invite le Gouvernement

- à mener au cours des trois années à venir une réflexion plus large avec les acteurs de la tripartite, mais également des représentants des groupes parlementaires et de la société civile ainsi que des scientifiques en vue d'une refonte d'un modèle luxembourgeois se basant sur l'équité sociale et la soutenabilité écologique;

- à inclure dans ces réflexions une véritable réforme du système des pensions, le développement du marché de l'emploi dans la Grande Région et l'équilibre des finances publiques à moyen terme à travers des réformes fiscales redistributives;

- à viser l'établissement d'un mécanisme durable de compensation de l'inflation tout en renforçant le tissu économique du pays.

(s.) Henri Kox, Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Josée Lorsché, Viviane Loschetter.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zum Schluss vu mengen Ausféierunge wëll ech nach eng Kéier kuerz op d'Gesetz selwer zréckkommen. Mir kënnen d'Gewerkschafte verstoen, wa si net kënnen averstane si mat dëser Modulatioun, well d'Betriber zwar 225 Milliounen aspueren, et dobäi awer guer net kloer ass, wat dann opsäite vun de Betriber gemaach gëtt. Wat gëtt beispillsweis mat dësen Aspuernisser gemaach, fir méi kompetitiv ze sinn?

Kompetitivitéit ass net nëmmen eng Fro vun de Salairen. E ganz rezent Beispill beweist, dass Lëtzebuerg duerchaus nach eng Kompetitivitéit huet. Et ass net fir näischt, dass eng Bäckerfirma op Lëtzebuerg komm ass. Dräi Argumenter goufe vun där Firma opgefouert: soziale Fridden - grad wéinst dem Index -, zweetens niddreg Soziallaaschten an drëttens niddreg Steieren. Souwäit zu der Kompetitivitéit.

Wat gëtt vusäite vun de Betriber gemaach, fir d'Leit méi laang an der Beschäftegung ze behalen? Wat gëtt vusäite vun de Betriber gemaach, fir d'Familljeliewen an d'Beruffsliewe besser ënner een Hutt ze kréien? Et gëtt eng Abberzuel vu Méiglechkeeten, déi net deier kaschten, déi de Leit awer vill wäerten hëllefen.

Engagéiere sech d'Betriber, fir dass hir Leit kënne méi einfach mam öffentlechen Transport schaffe kommen - Beispill Jobticket? Suergen d'Betriber fir déi néideg Crèchen? Ënnerstëtzen d'Betriber hir Leit, wa se wëllen Deelzäit schaffen oder emol insgesamt hir Wochenaarbechtszäit erofsetzen? D'Flexibiliséierung vum Aarbechtsrecht däerf net eleng an ausschliesslech um Bockel vum Employé ofgeméckelt ginn.

déi gréng sinn awer trotzdeem der Meenung, dass eis näischt aneschters iwwreg bleift, wéi fir dëser Modulatioun zouzestëmmen. Et ass wichteg an och richteg, well och Lëtzebuerg stécht an der Finanzkris an eis Ekonomie riskéiert, an Zukunft méi lues ze dréien. Et ass wichteg, dass mer elo alles maachen, fir d'Aarbechtsplazen ze erhalen. Duerfir ass et gutt, dass mer elo eng Léisung hu fir den Index iwwert déi nächst dräi Joer. Éischtens wëssen d'Leit, dass se mindestens 2,5% Inflatiounsausgläich am Joer kréien, an zweetens wëssen d'Betriber, wou se dru sinn. Wa mer elo déi dräi Joer sënnvoll notzen, fir e seriöe Schrack virunzekommen an endlech d'Diskussiounen ëm d'Zukunft vun eisem Land uginn an d'Finanzéiere vun eisem Sozialmodell ofsécheren!

Duerfir sti folgend wichteg Froen an Themen am Vierdergrond: eng zukünfteg an zukunftsfäeg Rentereform; d'Auswierkunge vun enger besserer Regulatioun vun de Finanzmarchéen op eis Finanzplaz an domadder op d'Budgete vu Stat a Gemengen; déi politesch a gesellschaftlech Abezéiung vu sämtleche Bierger a Biergerinnen; d'Aarbechtsplazen an d'Beruffsausbildung fir muer, fir Lëtzebuerg an d'Groussregioun; eng ekologesch Steierreform; de Wuesstum, a fir d'Lescht, eng richteg sozial Ëmverdeelung.

Ech bréngen domat den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Gesetz, mat der Hoffnung op eng breet an éierlech Debatt iwwert d'Zukunftsfroe vun eisem Land.

Ech soen lech Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Kox. Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Här Henckes, Dir hutt d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Merci, Här President. Vun onser Säit aus och dem Rapporteur e grousse Merci, deen ons hei e ganz klore Rapport virgeluecht huet an och gesot huet, wourëms et hei an dësem Gesetz geet. D'Wirtschaftskris, déi finanziell Problemer vum Euro an d'Finanzsituatioun vum Stat bedéngen, datt mir villes iwwerdenken an a Fro stelle mussen, fir onst Land de wirtschaftlechen a finanzielle Realitéiten unzepassen.

Déi Léisungen, déi mir als ADR zréckbehalen, déi mir als Land mussen zréckbehalen, mussen an onsen Aen dräi Prinzipië respektéieren. Éischtens, si mussen d'Kompetitivitéit vun onse Betriber an onse Banke garantéieren. Zweetens, si däerfen de Budget vum Stat net an e finanziellen Déséquiliber bréngen. Drëttens, si musse gerecht sinn. Si musse sozial gerecht sinn. An ech mengen, et ass do, wou d'Differenze leien hei an der Chamber, wat déi eenzel Parteien ugeet.

Wat d'Kompetitivitéit ugeet, sou wëll ech drop hiweisen, datt d'UEL - d'Union des entreprises luxembourgeoises - 2009 en Aarbechtsdokument ausgeschafft huet mat 100 Mesuren, fir d'Kompetitivitéit vun onse Betriber ze garantéieren an auszebauen. Do geet natierlech Rieds vum Index, mä net nuren. Et gëtt nach 99 aner Mesuren, déi virgeschloe gi sinn.

Mir sinn der Meenung, datt ee fir d'Éischt iwwert dës Mesurë soll schwätzen, dës Mesurë soll ugoen, ier een un den Index geet. Ech zielen nuren e puer vun deene Mesuren op:

Reduktioun vun der Charge administrative. Wat ass geschitt? Näischt bis rose wéineg!

D'Délaien, fir d'Plans d'aménagement particuliers, fir d'Plans d'aménagement généraux an de Gemengen duerchzezéien. Wat ass geschitt? Näischt!

De Plan sectoriel fir nei Zones d'activités. Wat ass geschitt? Näischt, oder wann eppes geschitt ass, da weess keen eppes dovun.

„Netting fiscal", Remboursement TVA, Chômagereduzéierung erzilen. Mir gesinn, datt villes schonn deelweis realiséiert an an der Preparatioun ass. Mä dat, wat virgeschloen ass, bréngt näischt. Et bréngt nuren Duerjenaner.

Ech wollt awer an deem Kontext eng Resolutioun erabréngen, wou mer kënnen eppes fir d'Kompetitivitéit vun onsem Bankesecteur maachen. Eng Resolutioun, an där mer als Chamber d'Regierung ënnerstëtzen an hirer Iddi, fir sech géint déi international Finanztransaktiounssteier anzesetzen, wann esou eng Transaktiounssteier nure géif um europäeschen Niveau oder wéinstens nuren a verschiddene Länner an der Eurozon duerchgezu ginn.

Dat wier op jidde Fall de verkéierte Wee. Domadder géife mir riskéieren, datt mir an déiselwecht Situatioun géife kommen, déi Schweden schonn eng Kéier experimentéiert huet. Si haten a Schweden eng Finanztransaktiounssteier agefouert an innerhalb vun 48 Stonnen hate se keen een eenzegen Euro méi Recette. Alles wor am Ausland.

Ech mengen, dofir ass dat eng falsch Politik an dofir wëlle mer och ganz kloer hei - unanimement, mengen ech, solle mer - d'Regierung doranner ënnerstëtzen, fir op deem Wee do weiderzegoen.

Résolution 1

La Chambre des Députés,

- considérant que l'introduction d'une «taxe sur les transactions financières» est justifiée en soi mais qu'elle n'a de sens et qu'elle ne peut être efficace que si elle est appliquée dans les principaux centres bancaires européens mais aussi mondiaux;

- considérant que les risques d'une délocalisation des transactions financières des places financières européennes qui l'adopteraient vers des places financières qui n'appliqueraient pas cette taxe sont patents;

soutient le Gouvernement

dans sa volonté de faire dépendre l'introduction d'une taxe sur les transactions financières de l'application d'une telle taxe simultanément dans l'ensemble des places financières mondiales.

(s.) Jacques-Yves Henckes, Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser, Serge Urbany.

Deen zweete Punkt, iwwert deen natierlech hei an dësem Gesetz diskutéiert gëtt, ass d'Upassung vun de Gehälter un d'Evolutioun vun de Liewenskäschten. Wou sti mir do?

Wann een de Stonneloun, de Coût salarial moyen, mat de Charges patronales ukuckt a wann ee sech op d'Analys baséiert vun ECA International vum 17. Oktober 2011, da gesäit een, datt d'Belsch do mat 38,2 Euro d'Stonn zu Buch steet, global gesinn, an der Moyenne vun de Gehälter, Frankräich mat 33,1 Euro, Lëtzebuerg mat 32,8 Euro an Däitschland mat 29,1 Euro, bedéngt, well et an Däitschland kee Mindestloun gëtt.

Et gëtt zwou Methoden, fir d'Gehälter der Evolutioun vun de Liewenskäschten unzepassen. Déi eng ass, datt een iwwerhaapt keng automatesch Upassung virgesäit an de Gewerkschaften et iwwerléisst, fir iwwert d'Kollektivverträg, iwwer Streik, iwwer Négociatioune Verbesserungen an de Betriber erbäizeféieren. Déi zweet ass natierlech déi automatesch Indexupassung, wéi mir se kennen.

Wann ee keng automatesch Indexupassung virhëlt, mä just nuren déi Situatioun, wéi se an Däitschland ass, da gesäit een, datt zum Beispill d'lescht Joer an Däitschland d'Kollektivverträg e Plus vun 2,9% an der Moyenne bruecht hunn. An dat awer bei enger Inflatioun vun nuren 2,3%, déi also wäit ënnert där läit vu Lëtzebuerg.

Fir 2012 ass och an Däitschland eng Inflatioun virgesi vun 1,7%, an d'Léin an de Kollektivverträg sollen do ëm 3% an der Moyenne steigen. Ech wëll nuren der e puer ervirsträichen: an der Metallindustrie plus 2,7%, bei de Banken 1,6%, am Bau 3,4%, an der Fonction publique an Däitschland och 3,4%.

Et gesäit een also, wann ee keng automatesch Indexupassung fënnt, datt dann awer a munneche Länner, an Däitschland notamment, d'Gehälter an d'Luucht ginn, an dat wäit iwwert d'Inflatioun. Mä just nuren an deene Secteuren natierlech, wou et Kollektivverträg gëtt.

Deen anere System ass dee vun der automatescher Indexupassung. Do muss een een Avantage ervirsträichen, dat ass, datt d'Gehälter vu Salariéen, wou et kee Kollektivvertrag gëtt, déi bénéficiéieren dovun, an zu Lëtzebuerg sinn dat der awer 50%. Et bréngt méi sozial Kohäsioun an de System huet sech bewäert.

Et ass also hei e Choix ze treffen. An d'ADR ass derfir, den Indexsystem bäizebehalen, mä awer och mat deem kloren Appell, deen Ablack, wou dat géif zréckbehale ginn, mat deem kloren Appell un d'Gewerkschaften, fir deen Ablack an dëse schwieregen Zäiten Nullronnen ze dréien oder ganz moderat an de Kollektivvertragsverhandlunge virzegoen.

D'Indexmodulatioun, esou wéi se elo virgeschloe gëtt a wéi se am „Tageblatt" als „Indexmanipulatioun" genannt gëtt, an esou wéi d'Regierung se virschléit, do muss ee fir d'Éischt festhalen, datt déi Léisungen, déi elo zréckbehale wäerte ginn an dësem Gesetzesprojet, scho bei de Gewerkschaften dozou gefouert hunn, datt si gesot hunn, datt se elo an de Kollektivverträg keng Nullronnen a keng moderat Lounpolitik géife versichen duerchzesetzen, mä datt se géife ganz resolut versichen do, fir e Maximum erauszeschloen. An dat ass, mengen ech, och net gutt, wann et op dee Wee do geet.

Dat Zweet, wat ee muss festhalen: D'Regierung muss näischt méi maachen, fir d'Inflatioun zu Lëtzebuerg an de Grëff ze kréien. Ech erënneren drun, datt d'Regierung 2009 e Plan d'action contre une inflation excessive déposéiert huet. 65 Mesurë woren do virgeschloe ginn. A wat ass geschitt? Näischt! Bis zu de Wahle louch dee Programm vir, duerno ass näischt geschitt.

(Interruption)

Pardon, ech wollt just soen, et ass eppes geschitt, well d'Regierung huet awer eppes duerchgesat. Dat heescht, si huet d'Prix administrés ëm iwwer 10,4% geheicht. Dat muss ee fäerdegbréngen, wann een eng Lutte contre une inflation excessive wëllt duerchzéien, datt een dann déi administrativ Präisser ëm 10,4% d'Joer drop héicht!

Et muss een och festhalen, datt, wann een esou eng Politik mécht, da muss een dat och visiblement duerchzéien, an notamment bei de Prix administrés. Mä wat versteet een dorënner?

Et ass natierlech de Waasserpräis. Et sinn natierlech och d'Offalltaxen. Déi lescht Jore si se 16,8% an d'Luucht gaangen. Et sinn déi sozial Komponenten, déi sozial Hëllefen, déi am Kader vun den Altersheimer gemaach ginn, zum Beispill iwwer Servior. Wou ee gesäit, datt eng Gemeng wéi d'Gemeng Nidderaanwen esou e Kontrakt mat Recht dénoncéiert huet, well en absolut exzessiv wor an d'Dépensen absolut verréckt sinn. Well d'Leit sech do Gehälter a Luxusautoe leeschten, déi herno alleguerten déi Leit mat klenge Pensioune musse bezuelen.

Ech mengen, dat dierft net sinn. An et ass do, wou mir ons erwaarden, datt speziell op deem Gebitt d'Regierung ganz aktiv an energesch intervenéiert, fir do déi administrativ Präisser an de Grëff ze kréien.

Ech wëll och ervirsträichen, datt, wann een d'Inflatioun 2011 am internationale Vergläich kuckt, da gesäit een, datt zu Lëtzebuerg do 3,4% ustinn, an Däitschland 2,3%, a Frankräich 2,7% an och an der Eurozon 2,7%.

Bei de Prix administrés, dovunner hunn ech geschwat. Mä och am Elektreschen, wann een do en normalen Haushalt kuckt, wat d'Elektresch, wat déi vun Elektresch musse bezuele pro Kilowatt d'Stonn, da gesäit een, datt dat zu Lëtzebuerg 0,22 Euro sinn, an der Belsch 0,21, an Däitschland 0,20 an a Frankräich 0,13. Dat sinn déi Donnéeën, esou wéi se am Eurostat publizéiert sinn.

Déi aner Fro, déi sech stellt, an dee Risiko, deen och besteet, dat ass, datt d'Regierung, wa se esou fix Indextranchë virhëlt, da brauch se also näischt méi ze maachen, fir d'Inflatioun an de Grëff ze kréien, a si kéint souguer d'TVA, déi ablécklech bei 15% ass, erhéijen. Dat géif absolut näischt herno bréngen um Niveau vun dem Index, well déi fix Tranche jo souwisou virgesi wier.

Fir de Stat muss een och festhalen, datt eng zousätzlech Indextranche, budgetär gesinn, eng „opération zéro" ass. Si ass budgetär neutral. Mä et ass de private Secteur, deen de Gros wäert dovunner missen droen, an da gëtt et héchstwahrscheinlech nees erëm Kompensatiounsmesuren, wéi dat déi leschte Kéier schonn de Fall wor.

Deen drëtte Punkt, iwwert deen ee muss diskutéieren, dat ass de Wuerekuerf. D'Logementskäschte maachen am Wuerekuerf nure 4% aus. All Stot, an dat weess awer bal jiddwereen hei am Land, gëtt awer méi wéi 4% fir Wunnkäschten aus. Mir sinn der Meenung als ADR, datt Tubak an Alkohol sollen aus dem Wuerekuerf erausgeholl ginn. Dat wier an der Logik vun där Politik, déi mer hei an dësem Land an och an dëser Chamber diskutéiert hunn.

Mä mir verlaangen awer och, datt de Wuerekuerf deen Ablack nei etabléiert gëtt, well de Budget vun haut, dee Wuerekuerf, dee mer

haut hunn, fir den Index ze berechnen, deen ass net méi adaptéiert fir e Land, fir Ménagen, fir Haushalter an enger spezieller Situatioun vun enger wirtschaftlecher Kris.

Déi virgeschloen Indexmodulatioun ass déi falsch Léisung. Si dréit net zum soziale Fridden an zur sozialer Kohäsioun bäi. Mir riskéieren, nieft enger Indextranche och nach staark sozial Konflikter am Kader vu Kollektivvertragsverhandlungen ze hunn, wéi dat vun de Gewerkschaften ugekënnegt gouf. Hei gëtt d'Kompetitivitéit vun de Betriber wierklech a Fro gestallt.

Déi richteg Léisung ass, den Index behale wéi en ass, d'Mesuren huelen, fir d'Inflatioun niddreg ze halen, a wann d'Inflatioun op 2,5% d'Joer erofkënnt oder souguer manner - an Däitschland ass 1,7% virgesinn -, da wier déi ganz Problematik vun der Indexmodulatioun oder -manipulatioun, wéi se och genannt gëtt, hifälleg.

Mir sinn och der Meenung, datt de Wuerekuerf dem Index vun den neie Gegebenheete muss ugepasst ginn. Kompetitivitéits- a Produktiounsproblemer vun de Banken a Betriber muss ee resolut ugoen, esou wéi d'UEL et virgeschloen huet. Dat ass net geschitt. Dofir wäert d'ADR och géint dëse Projet stëmmen.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Henckes. Als nächste Riedner ass den Här Serge Urbany agedroen. Här Urbany, Dir hutt d'Wuert.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dee Gesetzesprojet, deen haut virläit, ass net nëmmen illegal, andeems e verstéisst géint d'bestehend Gesetzgebung, déi strikt Kritäre virgesäit, a wat fir Fäll eng Modulatioun soll stattfannen - et ass d'Gesetz vun 1977 an dee Reglement duerno.

Et gëtt hei net argumentéiert op där Basis, ech hunn et virdru gesot an ech hunn och duerfir gefrot, dass dee Projet hei vun der Dagesuerdnung soll geholl ginn, wat ouni Diskussioun hei vum Sall jo net geschitt ass.

Mä ech mengen, dee Projet hei, souguer wann een déi nei Kompetitivitéitskritären zugronn leet, déi jo virun allem an europäeschen Etüde stinn, oder déi vum Office de la compétitivité zu Lëtzebuerg ausgeschafft ginn, muss ee soen, déi Kritäre widderspriechen eigentlech och nach der Realitéit, well si beleeën awer a ville Fäll, dass d'Lëtzebuerger Ekonomie eng ganz kompetitiv Ekonomie ass.

Ech wëll zitéieren aus deem Rapport de compétitivité, Säit 79: «Au niveau de la catégorie productivité et coût du travail le Luxembourg gagne neuf positions par rapport à 2009.» Mir hunn eis also verbessert. Et steet e bësse méi wäit: «Le Luxembourg peut prétendre sa position à la tête du peloton dans la catégorie performance macroéconomique.»

Et gëtt sech an deenen Etüden op vill Kritäre baséiert, dorënner och ganz komescher. Et gëtt festgestallt, dass am Gesamteffet Lëtzebuerg vun der néngter op déi zéngt Plaz gefall ass. Ma wann ee kuckt, opgrond vu wat fir enge Kritären dass dat deelweis geschitt ass, da stellt ee fest, dass esou Kritären do derbäi sinn, wéi dass d'Privatiséierung am Telekommunikatiounssecteur nach net wäit genuch fortgeschratt ass. Dat ass e Kompetitivitéitsfacteur, zum Beispill.

Et gëtt festgestallt, dass d'Betribssteieren ze héich sinn, obscho mer weider näischt déi lescht 20 Joer gemaach hunn, wéi se erofzesenken. Et gëtt festgestallt, dass d'Ausgabe fir d'öffentlech Schoulbildung zu Lëtzebuerg nach ze héich sinn. Mir liese vill vu Coûts unitaires salariaux, mir liesen awer näischt vun Taux de profit unitaire zum Beispill, déi mateneen emol géife verglach ginn. Da géife ganz aner Resultater erauskommen.

Et steet op enger anerer Plaz an där Etüd, déi Critères de compétitivité «reposent essentiellement sur les forces du marché». Dat ass den Driff vun deem Ganzen. Dorëms geet et a Wierklechkeet. An ech froe mech, firwat?

Hei gëtt vill geschwat vun Aarbechtsplazen, déi misste geschafe ginn. Dat ass richteg. Mä ech froe mech, déi Suen, déi do fräigestallt ginn, déi 500 Milliarden (veuillez lire: Milliounen), an deenen nächste Jore fir d'Patronen, dorënner och grouss Patronen, och d'Banken zum Beispill, och den Här Mittal zum Beispill profitéiert dovunner... Wou steet dann, dass déi Suen an nei Aarbechtsplaze fléissen? Wou steet dat? Ma néierens!

Dat heescht, mir hunn absolut keng Garantie, wa mer hei dee Cadeau maachen, deen ondifferenzéierte Cadeau nom Géisskaneprinzip...

Ech weess jo, dass hei vill Leit géint de Géisskaneprinzip sinn, wann et ëm d'Prestations sociales geet. Mä wann et hei ëm Cadeaue fir d'Patronë geet, dann ass et op eemol de Géisskaneprinzip, deen ee muss applizéieren.

Déi Suen, déi ginn hin ouni Investitiounszwang, ouni Zwang zur Schafung vun neien Aarbechtsplazen, zum Beispill an d'Opblose vun der Finanzblos op de Bourssen, et gëtt spekuléiert dermat am Casino, et ginn och nach vläicht Jachten oder Segelbooter domat kaaft.

(Brouhaha)

Mä op jidde Fall fléisse se net, awer sécher net - an do gëtt et keng Garantie - an d'Lëtzebuerger Ekonomie!

Här President, ech wëll och nach e puer Wuert soen zur Fro vun der Kafkraaft, déi hei opgeworf ginn ass. Ech hunn haut am „Lëtzebuerger Wort" eng Grafik gesinn, déi Kafkraaft, déi géif esou an d'Luucht goen. Wann een awer kuckt, wat an där Kafkraaft an an deem „revenu disponible", wéi se soen, vun de Stéit alles dran ass, da gesäit een, dass do awer och d'Revenus de la propriété zum Beispill dra sinn. Dat heescht, d'Dividenden, d'Revenuë vun Dividenden, Zënsen oder Loyeren, déi sinn och dodran. Vill Salariéen hunn awer déi Revenuen net. Dat sinn iwwregens Revenuen, déi klamme rasant. Si klammen ëm 40%. Si si souguer matzen an der Kris, am Joer vun der Kris ëm 125% geklommen, d'Revenuë vun der Propriétéit, während awer gläichzäiteg d'Revenuë vun de Salairen nëmmen am Schnëtt ëm 2% während deenen dräi Joer insgesamt geklomme sinn.

Wann een da bedenkt, dass och d'Cotisatiounen an d'Luucht gaange sinn - dat alles geet aus deenen Tableauen och vum Statec ervir -, da fënnt een eraus, dass ënnert dem Stréch näischt oder net vill derbäi erauskomm ass. D'Chambre des Salariés op jidde Fall geet vun netto Lounverloschter während där ganzer Period aus.

D'Steiere sinn och erofgaangen. Och fir déi Leit, déi Suen hunn, fir Steiere kënnen ze bezuelen. Dat heescht, wann operéiert gëtt mat esou Grafiken, zum Beispill haut am „Lëtzebuerger Wort", da soe se näischt aus iwwert d'Kafkraaft vun de Leit dobaussen an iwwert d'Auswierkungen, déi déi Indexfro hei wäert hunn.

D'Fro gëtt net gestallt, déi zum Beispill e belsche Professer stellt, deen op der Uni Lëtzebuerg Makroekonomie léiert an deen all Dag ze dinn huet mat der Applikatioun vun den ekonomesche Problemer hei am Land, dee seet, d'Haaptfro wier déi vum „partage de la valeur ajoutée".

A wann ee kuckt am Avis vun der Chambre des Salariés, da gesäit een, dass d'Margen, dat heescht d'Marges bénéficiaires vun de Betriber zu Lëtzebuerg wäit iwwert deene leie vun eisen Nopeschlänner! Pro Aarbechtsplaz ass eng Marge bénéficiaire zu Lëtzebuerg vu 54.200 Euro. An der Belsch, a Frankräich, an Däitschland leie se wäit drënner, an déi 20.000 an esou weider. An déi Differenz ass och nach ëmmer do, wann een d'Bankeplaz an den Assurancësecteur erausrechent.

M. le Président.- Här Urbany, Dir misst awer elo esou lues zum Schluss kommen.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Jo, ech stelle fest, dass deen eenzege wierkleche Géigestandpunkt hei fënnef Minutten huet, mä dat ass nun eben esou. Den Här Kox huet virdru gesot, en huet richteg d'neoliberal Entwécklung beschriwwen. An en huet gesot, et däerf een d'Gewerkschaften net eleng domat loossen, an hei an der Chamber musse mer doriwwer diskutéieren. Wat maache mer hei an der Chamber? Mir maachen onnéideg supplémentaire Cadeaue fir d'Patronen, déi der Ekonomie näischt notze wäerten.

Et ass en Deel vun där Ëmverdeelungspolitik, déi elo scho jorelaang geschitt vun ënnen no uewen, vun enger angebotsorientéierter Patronspolitik, déi der Ekonomie Substanz entzitt an an d'Rezessioun wäert féieren. De Joseph Stiglitz, dee bekannten Ekonomist, huet dat haut nach an engem Artikel vum „Tageblatt" bewisen, a wat fir eng Sakgaass déi neoliberal Politik do an Europa wäert féieren.

Ech mengen duerfir och, dass hei soll all Deputéierten ouni Fraktiounszwang nach eng Kéier kloer bekennen, op wat fir enger Säit en an deem Verdeelungskampf do steet.

Ech soen lech Merci.

M. le Président.- Merci dem Här Urbany. Als nächste Riedner ass den Här Gibéryen agedroen. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, den 30. Abrëll 2010 ass deen Dag, dee mémorabelen Dag, dee sécherlech an eiser Mémoire vun eis alleguer nach heibanne waakreg ass. Et ass nämlech deen Dag, wou d'Lëtzebuerger Sozialistesch Partei zu Moutfort e Kongress ofgehalen huet iwwert d'Fro vum Index a wou den deemolegen, heitegen Aarbechtsminister Nicolas Schmit mat geschwollener Broscht - a mir kënnen eis all erënneren - op der Televisioun mat Schaum um Mond gejaut huet an d'Mikroen,...

(Brouhaha)

...datt d'Sozialiste géife wéi e Fiels an der Fro vum Index stoe bleiwen an datt d'Sozialisten net géifen an der Fro vum Index ëmfalen.

Ech hunn dat schonn e puermol heibanne gesot an ech hunn dann ëmmer gesot, jo, d'Sozialisten hu recht: Si falen net ëm, an zwar esou laang, bis se ëmfalen. An dat ass haut den Dag, de 26. Januar 2012, wou et esou wäit ass.

An da kann een dann och haut am „Tageblatt" ganz kloer noliesen - ech war virdrun, wéi den Här Bodry hei geschwat huet an e gesot huet, e géif en Zitat aus dem „Tageblatt" bréngen, do hunn ech geduecht: Oh hei, elo kënnt den Här Bodry bestëmmt mam Leitartikel vum „Tageblatt" vun haut, wat den Här Alvin Sold do geschriwwen huet, nämlech vum Ënnergank vun der LSAP a wou en da schreift, et wier e Feeler mat Folgen an dësen Dag géif an d'Annale vun de Sozialisten agoen, „aber nicht als rühmlich" -, mä en hat awer alles dat, wéi et schéngt, net gelies, mä en huet just dat gelies vum Här Poos. Dat war dee Minister, wou bekannt war, deen all Stroosseluucht ugelaacht huet sengerzäit, well e gemengt huet, et wier eng Kamera hannendru verstoppt.

(Hilarité)

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Sozialisten, virun de Wahlen, do ware se ganz brav, souwuel virun de Chamberwahle wéi virun de Gemengerotswahlen. A si hunn deemools de Slogan erausginn: „Mir paken et un." Haut kann een eng weider Kéier soen, et wier besser, si hätten d'Fanger dervu gelooss, wéi se dat dote gemaach hunn, well dann hätte se nämlech hiert Wahlverspriechen, wat se hire Leit, hire Memberen, hire Militanten an hire Wieler ginn hunn, net brauchen ze verroden!

An och, wann den Här Bodry haut hei gesot huet, an dat virun allem an de Kontext vum Chômage matbruecht huet, datt mer haut elo op enger Rekordzuel si vu 16.000 Chômeuren hei am Land. Dir kënnt d'Debatten noliese vun der leschter Indexmanipulatioun, déi mer heibannen haten, du sinn déiselwecht Argumenter hei virbruecht ginn an et ass gesot ginn, mir mussen den Index manipuléieren, fir eben erëm méi Aarbechtsplazen ze schafen. An elo, e puer Joer méi spéit, komme se erëm mat deeneselwechten Argumenter, just datt an der Zwëschenzäit de Chômage ëm 4.000 Plaze geklommen ass!

Ech sinn iwwerzeegt, Här President, datt heibannen an am ganze Land all Mënsch bereet wier, op eng Indextranche ze verzichten, wann op där anerer Säit déi, déi an der Ekonomie d'Responsabilitéit hunn, géife soen: Ma verzicht op eng Indextranche a mir garantéieren lech dann, bannent engem Joer oder zwee Joer halbéiere mir de Chômage hei zu Lëtzebuerg! Da wieren d'Leit doudsécher domat averstanen, wann et novollzéibar Kritäre géif ginn. Mä elo kréie mer dat doten all Kéiers gezielt, wann den Index manipuléiert gëtt, an op där anerer Säit klëmmt awer de Chômage weider.

Mä et sinn net nëmmen, Här President, d'Sozialisten, déi an dëser Fro eng gelunge Roll spillen. Och eis Frënn vun der CSV, zumindest eng Partie vun der CSV, spillen hei eng gelunge Roll - ech denken do un de Kolleeg Robert Weber. Wou ech iwwregens muss soen, Här President, datt ech et ganz onfair fanne vun der CSV, datt se ëmmer esou Debatte wéi den Index grad déi Deeg hei an d'Chamber bréngt, wou den Här Weber keng Zäit huet, fir hei ze sinn.

(Hilarité)

Duerfir mengen ech, et misst een awer och e bësse parteiintern Rücksicht huelen an dem Här Weber d'Geleeënheet ginn, fir hei ze schwätzen.

Ech war iwwerhaapt iwwerrascht: D'CSV huet bei esou engem wichtege Projet wéi deem heiten 72 Minutten, fir ze schwätzen. An den Här Félix Eischen huet ganzer 14 Minutten a 7 Sekonne geschwat, esou datt d'CSV nach 57 Minutten an 53 Sekonnen hätt, fir iwwert dee Projet ze schwätzen. An ech hat mer erwaart, wann den Här Weber hei gewiescht wier, datt deen d'Wuert ergraff hätt.

Mä och den Här Marc Spautz, deen an d'Chamberwahle gaangen ass ënnert dem Dénge vum LCGB-Generalsekretär, en Aly Kaes, deen als LCGB-Sekretär an d'Wahle gaangen ass, déi am Fong haut, wann ech nach gutt informéiert sinn, souguer nach an d'Pai bei déi Gewerkschafte ginn an dann awer hei an der Chamber géint dat stëmmen, wou hir Gewerkschafte soen, wat onseriö wier, déi d'Parlamentarier, d'Deputéiert souguer zesummegeruff hunn, fir datt se sollten nach eng Kéier iwwerzeegt ginn, fir géint dëse Projet ze stëmmen. Och do hunn ech déi Gewerkschaftler, déi an der Zwëschenzäit Politiker gi sinn, vermësst op där Réunioun, fir do ze sinn.

Ech hätt mer also erwaart, datt déi heihinner komm wieren a si hätten ënnert deem, wou se gewielt gi sinn... Well si sinn hei an d'Chamber, do hu se sech als Gewerkschaftler wiele gelooss. Si hunn hir Stëmmen, als Gewerkschaftler hu se kandidéiert op der CSV-Lëscht a si hunn hir Stëmmen aus deem Lager bruecht. Mä haut hu se dat alles vergiess!

Ech géif mengen, mir schwätzen esou vill vun engem Code de déontologie. Wann d'Gewerkschaften e Code de déontologie hätten, oder vläicht hunn, a si géifen hir Statute respektéieren, da misste se am Prinzip alleguer déi Gewerkschaftler, déi hei an der Chamber géint d'Interesse vun hirer Gewerkschaft stëmmen, da misste se déi ausschléissen!

A wann ech géif heibanne soen, Här President, „alleguer déi heibannen an der Chamber, déi Member an enger vun deene Gewerkschafte sinn", da mengen ech, wier dat déi grouss Majoritéit heibannen. Ech géif soen, alleguer déi, déi a kenger vun deene Gewerkschafte sinn, sollen emol opstoen. Ech stelle fest, Här President, si bleiwen alleguer sëtzen!

(Hilarité)

Si sinn also alleguer Member an enger vun deene Gewerkschaften a si verstoussen hei alleguerten...

(Interruption)

Dann hätt Dir missen opstoen, Här Bettel.

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Dir sidd ze rapid elo.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- An Dir ze lues.

M. Xavier Bettel *(DP)*.- Ech bleiwen da stoen.

(Hilarité)

Däerf ech mech sëtzen?

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Mir hunn also den Här Bettel, dee bekennt, a kenger vun deene Gewerkschaften ze sinn. Ech wëll also soen, Här President, déi Leit alleguer...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Sidd Dir dann an enger vun deenen?

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Ech sinn och an enger Gewerkschaft, Här Statsminister. Ech mengen, Dir sidd jo och an enger Gewerkschaft.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Ah jo. A gär!

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Majo, wann déi Gewerkschaft also misst lech am Prinzip laut hire Statuten ausschléissen,...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Neen.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- ..well déi Gewerkschaft huet och an hire Statute stoen...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Ech sinn, am Géigesaz zu lech...

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- ...eng Ursaach, fir aus enger Gewerkschaft ausgeschloss ze ginn,...

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Ech sinn, am Géigesaz zu lech, an enger ganz demokratescher Gewerkschaft.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- ...ass zum Beispill, wann ee géint d'Interesse vun där Gewerkschaft verstéisst.

Mir stellen also hei fest, Här President, datt eng ganz Partie hei vu Gewerkschaftler, déi an der Zwëschenzäit Politiker gi sinn, oder Leit, déi gewerkschaftlech organiséiert sinn an hei an der Chamber Member sinn, datt déi géint d'Interesse vun hire Gewerkschaften hei stëmmen. Net nëmmen d'Deputéiert, mä, wéi den Här Statsminister elo grad ënnerstrach huet - drop gehalen huet, fir ze ënnersträichen -, och d'Regierungsmembere bis hi bei de Statsminister si géint déi Interessen, fir déi se an hire Gewerkschaften am Prinzip stinn.

Ech ginn och dann dovun aus, datt ech kee méi vun all deenen, déi haut hei fir dëse Projet stëmmen, gesinn op enger Éischt-Mee-Manifestatioun, op engem Kongress vun enger Gewerkschaft, an ech ka mer och virstellen, datt bei deenen nächste Chamberwahle kee Gewerkschaftler méi wäert bei deene Parteie kandidéieren.

Ech soen lech Merci.

Une voix.- Très bien!

(Interruption)

M. le Président.- Merci dem Här Gibéryen. An et huet sech nach ageschriwwen den Här Marc Spautz.

M. Marc Spautz *(CSV)*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'Alleréischt wëll ech awer preziséieren, dass de Kolleeg Robert Weber am Spidol ass, an engem Traitement ass, an ech dofir déi Remarque vum Här Gibéryen an déi Richtung vum Här Weber net grad propper a fair fonnt hunn.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, den Index huet eng Vergaangenheet, an do huet den Index dem Land an de Leit vill bruecht. Ech denken do virun allem un de soziale Fridden, wat och en immens wichtege Standuertfacteur ass. Investore kommen op Lëtzebuerg, well et hei zu Lëtzebuerg bal keng Sozialkonflikter gëtt, wou een e Streik riskéiert oder wou och d'Produktioun Deeg, Wochen a Méint stëllgeluecht gëtt, wéi dat an anere Länner de Fall ass. Den Index erlaabt eng individuell, betribsbezunnen an dezentral Lounpolitik.

Den Index huet de Leit vill bruecht. Hie gläicht de Kafkraaftverloscht aus, och mat engem gewëssene Retard. An d'Konklusioun ass, dass den Index eng Zukunft muss a wäert hunn. An d'CSV-Fraktioun begréisst ausdrécklech d'Décisioun vun der Regierung, de Prinzip vum Index net a Fro ze stellen!

Kolleeginnen a Kolleegen, bis 2014 sinn elo dräi Indextranchë garantéiert. An Zäiten, wou lénks a riets an Europa, besonnesch a Griichenland, Irland, Spuenien, Portugal, Ofbau- a Réckbau op der Dagesuerdnung stinn, garantéiert Lëtzebuerg mat deem Gesetz de Leit e Plus u méi Kafkraaft - an ech zitéieren do de Rapporteur, dee gesot huet - vun 1,3 Milliarden Euro!

D'Fro elo, ob d'Glas hallef eidel oder hallef voll ass, ass mat engem Bléck iwwert d'Grenze jo awer ganz séier gekläert. Op deene Plazen, déi ech virdru genannt hunn, an deene Länner, manifestéieren d'Leit, well eppes ewechgeholl gëtt. Mir probéieren hei zu Lëtzebuerg, de Leit näischt ewechzehuelen. Mä et ass en Ënnerscheed: D'Leit kréie manner bäi - an et ass en Ënnerscheed, ob een eppes ewechgeholl kritt oder manner bäikritt!

Den Index muss a wäert och eng Zukunft hei zu Lëtzebuerg hunn. Dëst ass och wichteg fir d'Patronat. Och si hunn e vitalen Intérêt drun, dass eng dezentral Lounpolitik weiderhi méiglech ass, well den Index schonn d'Viraarbecht gemaach huet. Ouni den Index sinn a wären och hei zu Lëtzebuerg d'Kollektivvertragsverhandlunge méi schwiereg ze féieren. Do brauch ee sech nëmmen an eisen direkten Nopeschlänner Frankräich an Däitschland ëmzekucken, wou et genuch Beispiller gëtt, dass iwwer Streik de Lounzouwuess um Niveau vun der Inflatioun erstreikt huet misse ginn. A wat ee Streik och u Käschte fir e Betrib mat sech bréngt, dat wëssen d'Betribsleit jo am beschten.

Et besteet och fir e Betrib en Intérêt, dass d'Kafkraaft vun de Leit Schratt hält mat der allgemenger ökonomescher Entwécklung. Den Index ass en zentrale Pilier vun enger Politik op der Grondlag vun der sozialer Maartwirtschaft, wou wirtschaftlech a sozial Froen ëmmer direkt am Zesummenhang stinn. Dofir däerf den Index net realitéitsblann applizéiert ginn! Wann d'Rohstoffpräisser explodéieren an d'Deierecht an d'Luucht dreiwen, däerfen net déi Lëtzebuerger Betriber penaliséiert ginn, doduerch dass bei eis gläichzäiteg och de Loun an d'Luucht geet. Et däerf ee jo net aus den Ae loossen, dass eis Betriber a grenziwwerschreidender Konkurrenz stinn.

Net realitéitsblann heescht och, dass ee considéréiert, dass den Index d'Inflatioun undreift. Index bedeit, dass d'Prestatioune méi deier ginn, vum Coiffeur bis bei d'Altersheim. Index heescht och méi Belaaschtung fir de Statsbudget, dat bedeit, dass d'Suen op anere Plaze feelen an dat et och méi schwéier mécht, en Defizit ofzebauen.

Net realitéitsblann sinn heescht och, dass ee sech bewosst ass, dass den Index keen Instrument vun der Sozialpolitik ass. Den Index ass am Kär nëmmen en Instrument, fir de Kafkraaftverloscht auszegläichen. Hien ass, esou formuléiert, sozial blann: Wien eng déck Pai huet, kritt vill bäi, wie wéineg huet, kritt bedeitend manner bäi! An dofir waren et och d'Gewerkschaften, déi an der Zäit gesot hunn, et muss een eng minimal an eng maximal Indextranche aféieren. An do gëtt et och Kongressresolutiounen, net nëmme vun enger, mä vu méi Gewerkschaften.

D'Plafonéiere vum Index huet jo de Moment zu Lëtzebuerg keng politesch Majoritéit, wat awer net heescht, dass een net iwwert déi Méiglechkeet soll an däerf nodenken, an dat och haart. Datselwecht gëllt och fir d'Iwwerschaffe vum Wuerekuerf, dee fir de Moment net zur Diskussioun steet; aneschters wéi et haut a verschiddene Medië steet, mir géifen haut de Mëtteg de Wuerekuerf ofänneren, wat jo guer net de Fall ass!

Et däerf ee sech awer d'Fro stellen, ob een do net misst de Wuerekuerf upassen. Ass et net wichteg, dass de Logement - et ass scho virdrun eng Kéier hei gesot ginn - misst vill méi massiv berücksichtegt ginn an dem Indexwuerekuerf, well de Logement grad e ganz groussen Undeel ausmécht vun den Ausgabe vun de Familljen, an dass et do wichteg wier, dass de Logement eng vill méi grouss Roll géif an dem Indexwuerekuerf spillen.

Et däerf een och, och wann dat ëmmer geféierlech ass, doriwwer nodenken, wéi et mam Alkohol a mam Tubak ass am Wuerekuerf, wa mer gläichzäiteg doriwwer nodenken, en allgemengt Fëmmverbuet anzeféieren: ob et da gutt ass, en allgemengt Fëmmverbuet, an op där anerer Säit den Tubak am Indexwuerekuerf, ob een och dat net ka maachen. Mä dat ass net d'Diskussioun vun haut, mä haut däerf een awer och doriwwer nodenken.

Den Index muss eng Zukunft hunn, awer den Index däerf de Wee an d'Zukunft net verspären! 1982, 1983 ass eng Indexmodulatioun gemaach ginn, géint den heftege Widderstand vun de Gewerkschaften. Mä d'Regierung huet deemools un hirer Linn festgehalen a sech déi Margë geschaf, déi fir d'Zukunft ze preparéieren néideg waren. Deemools, zur gläicher Zäit, stoung do mat der Stolindustrie d'Zukunft vum Land um Spill an et ass gesot ginn, dass den Index net däerft eng fix Iddi sinn, mä dass ee misst doriwwer nodenken, iwwer regelméisseg Upassungen. An och no där Kris ass säi Wuerekuerf eng Kéier grondsätzlech iwwerschafft ginn.

Och ass gesot ginn, dass ee muss oppassen, dass den Index net op eemol, amplaz fir méi Solidaritéit an der Gesellschaft ze suergen, de Geescht vun der Solidaritéit schwächt. Deemools an den Indexdiskussiounen huet eng Positioun iwwerhand geholl, déi mat Moderatioun a Pragmatismus un d'Indexfro erugaangen ass, an net mat Ideologie! A well sech dës Positioun duerchgesat huet, si mer während dräi Jorzéngte gutt mam Index gefuer.

Lëtzebuerg huet sech Mëtt den 80er Joren op an d'Zukunft gemaach, an dat op eng Manéier wéi bal keen anert Land. An och haut brauche mir erëm eng Politik, déi eis Margë schaaft fir d'Zukunft, fir eng zukunftsorientéiert Politik, déi a Formatioun, Recherche, Infrastrukturen, awer och a Gesondheet, a Kanner- an Altersversuergung investéiert, oder déi besonnesch op déi wirtschaftlech Diversifizéierung setzt. Mir brauche Modernisatioun, do wou mir net virukommen. Mir brauche Remoderniséierung, do wou mir zréckfalen.

An deem Kontext wëll ech och de Luc Frieden an de Jeannot Krecké félicitéiere fir de Lancement vum „Luxembourg Future Fund", deem Fong, dee jo de leschten Donneschdeg beschloss ginn ass. Dat ass eng gutt Saach fir Lëtzebuerg an dat bréngt och nei Perspektive mat sech.

Här President, d'CSV begréisst, dass d'Regierung resolut gehandelt a séier Décisioune geholl huet, wéi d'Tripartite am Dezember hänke bliwwen ass, wat ech ausseruerdentlech bedaueren. D'CSV huet et schonns e puermol gesot a si steet och derzou: D'Regierung kann op hir Ënnerstëtzung zielen, wa se Décisiounen hëlt, déi der Situatioun ubruecht sinn.

Mä a wat fir enger Situatioun si mir? Do ass op där enger Säit d'Scholdekris an Europa; wuelverstanen d'Scholdekris, net d'Eurokris! Bei ville vun eisen europäesche Frënn steet Réckbau an Ofbau op der Dagesuerdnung, an net den Opbau. Och wa Lëtzebuerg säin Triple-A behalen huet - mä verschidde Luuchte stinn awer och schonn op orange -, esou ass dat eng Top-Zensur fir d'Lëtzebuerger Finanz- a Budgetspolitik. A wann een no lénks an no riets kuckt, wéi et do bei den Noperen ass - deen déisäit der Musel emol ausgeholl, deen och nach bei Triple-A ass -, esou ass dat ganz anescht an dat bréngt och aner Diskussioune mat sech. An Europa gewanne mir zesummen oder mir verléieren zesummen, an et gëtt do keen Alleingang!

Op där anerer Säit muss et hei zu Lëtzebuerg eist Objektiv sinn, déi kuerz- a mëttelfristeg Kompetitivitéit méi zolidd ze maachen an hir Stäerkten ze notzen, fir d'sozial Solidaritéit an de sozialen Zesummenhalt iwwer Jorzéngten, dat heescht och grad fir déi nei a künfteg Generatiounen, staark ze maachen.

Kolleeginnen a Kolleegen, et gëtt Kreesser hei am Land, fir déi reduzéiert sech d'Kompetitivitéitsfro just op d'Fro vum Index. Dat ass zimlech kuerz gegraff! Dës Fro stellt sech, mä si stellt sech awer och am Zesummenhang mam Erhale vum soziale Fridden. Soziale Fridden ass och e wichtegt Standuertargument. Wann een den Index géif ofschafen, da gëtt d'Tarifpolitik national an domadder net méi betribsbezunn. D'Ekonomie a besonnesch d'Patronat hunn dobäi nëmmen ze verléieren! D'Kompetitivitéit erhalen ass ee vun eise Standuertvirdeeler, dee mer ëmmer mussen an de Vierdergrond stellen. Do ass den Index, mä do sinn awer och d'Lounniewekäschten, an do ass och déi interessant Betribsbesteierung: Och dat dréit zu engem kompetitive Standuert bäi!

Kompetitivitéit heescht Aarbechtsplaze schafen an erhalen. De Chômage hei zu Lëtzebuerg hält sech haut op engem Niveau, dee virun dräi respektiv véier Joer zu engem Skandal ausgeruff gi wier. Elo gëtt dat nach just - iwwerdriwwen ausgedréckt - zur Kenntnis geholl. Firwat schwätze mer net méi vu Vollbeschäftegung? Hu mir dat ofgeschriwwen?

Wann d'Aarbechtslosegkeet klëmmt, wann d'Beschäftegungsverhältnisser zur Précaritéit tendéieren, wann d'Angscht ëm d'Aarbechtsplaz ëmgeet, da féiert dat zur Onsécherheet an domadder kënnt och d'Bannennofro un d'Stacken. Mir brauche méi Beschäftegung, also méi Aarbechtsplazen a méi kompetitiv Betriber, well et sinn nach ëmmer si, déi d'Aarbechtsplaze schafen, an et ass net d'ADEM oder soss een!

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, d'Indexmoduléierung verlaangt de Leit vill of. Dat muss een och éierlech zouginn. Et gëtt Leit, déi soen, d'Regierung an d'Parlament géife mat dësem Projet net wäit genuch goen, anere geet et ze wäit. Do kann ee sech d'Fro stellen, ob déi Leit realitéitsbezu sinn. Mä näischt maache wier irresponsabel vis-à-vis vun eise Betriber, irresponsabel vis-à-vis vun der Jugend, irresponsabel vis-à-vis vun deene Leit, déi elo an d'Beruffsliewen eraklammen.

Lëtzebuerg flitt net méi ënnert dem Radar a profitéiert vun der Nischepolitik, wéi dat emol an der Zäit bekannt war. D'Nische verschwannen, a wann een de Bléck op de Wahlkampf a Frankräich féiert, gesäit een, dass Lëtzebuerg international guer a glat näischt méi geschenkt kritt an dass Lëtzebuerg all Owend op iergendengem vun deene franséische Senderen als „paradis fiscal" dohinnergestallt gëtt, obwuel mir dat net sinn, a wou och bewosst mat falscher Argumentatioun géint Lëtzebuerg virgaange gëtt.

Och dat muss eis weisen, wéi wichteg et ass, dass mer hei zu Lëtzebuerg och eppes maachen; net dat maachen, wat d'Fransouse gären hätten, mä dat maachen, wat mir hei am Land fir richteg halen. Mir mussen eis elo nei opstellen, esou wéi an den 80er Joren, wou schlussendlech déi richteg Décisioune geholl gi sinn an engem Geescht vu Solidaritéit, an dat zum Gudde vun eisem Land. D'Fro ass - wéi géif de Goethe soen, d'Gretchenfrage: A wou hu mir haut nach dee Geescht, fir esou ze diskutéieren an ze denken?

Ech wëll och elo nach drun erënneren, dass d'Indexmodulatioun jo just ee Volet vun deem Ganzen ass, wat d'Regierung am Dezember ugekënnegt huet. Do sinn e ganze Pak vu Mesuren ugekënnegt ginn. All dës Mesurë stinn ënnert dem Zeeche vun enger besserer sozialer Selektivitéit. Ech wëll Iech kuerz drun erënneren, wat d'Regierung nach dëst Joer wëllt ëmsetzen a wou se voll a ganz op d'Ënnerstëtzung vun der CSV-Fraktioun ziele kann.

Et ass ganz wichteg, dass mer d'Adaptatioun vun de Prix administrés kréien. Et ass ganz wichteg, de gestaffelte Waasserpräis kënnen ze erreechen. An do ass opgrond vun der Gemengenautonomie jo souwuel d'Chamber, mä awer och de Syvicol gefuerdert, an ech hoffen och, dass de Syvicol schnellstméiglech sech deem Dossier wäert unhuelen, dass do am Kader vun der Gemengenautonomie och déi néideg Akzenter kënne geschafe ginn, an dat och am Respekt vun de jeeweilege Législatiounen.

Fir méi akommesschwaach Familljen ze ënnerstëtze ginn op Demande hi Bonge vun 300 Euro pro Kand fir Schoulbicher am Secondaire ausgestallt, an och eng jährlech Prime unique vu 500 Euro pro Kand. Dat ass fir déi Kanner ab zwielef Joer, well et däerf ee jo net vergiessen, dass fir déi Kanner vun zwielef Joer u säit 2006 weider näischt méi geschitt war. Dat gëllt fir all déi mat engem Revenu ënner 32.000 Euro.

Et gëtt eng nei Nomenclature, wat d'Zänn ubelaangt, ab dem 1. Januar 2013. D'Surprimë vun de Cotisatioune bei de Salariéë ginn 2013 ofgeschaaft, dat bréngt fir déi al Aarbechter, déi am Aarbechterstatut waren - deen et jo net méi gëtt mat dem Statut unique - insgesamt 20 Milliounen eran.

De Premier huet och nach eng Kéier ënnerstrach gehat bei senger Erklärung, dass den 1. Januar 2013 sécher de Mindestloun an d'Luucht geet. A wat d'Aarbechtszäiten ubelaangt, ass gesot ginn, dass de Premier d'Sozialpartner oprifft, sech eens ze ginn. Anerefalls géif och d'Regierung do kucken, fir ze légiféréieren. Et geet drëm, fir och fir d'Matbestëmmung an de Betriber eng gesetzlech Upassung ze maachen. E Pacte pour l'emploi fir déi eeler Aarbechter soll ausgeschafft ginn, a fir déi Obdachlos an eiser Gesellschaft, déi op der ënneschter Skala stinn, sollen och Centres régionaux geschafe ginn, dass déi och d'Méiglechkeet hunn, opgefaangen ze ginn, an net all deene Mesuren ausgesat sinn.

Dir Dammen an Dir Hären, léif Leit, Dir gesitt, dass d'Regierung hei vill Akzenter gesat huet. An dofir ass et, wéi och schonns virdru gesot ginn ass: D'CSV begréisst dës Mesuren ausdrécklech a steet voll a ganz hannert deem, wat d'Regierung festgehalen huet a wäert och dee Projet de loi, deen de Minister Krecké hannerluecht huet, mat ënnerstëtzen.

Et ass heiansdo méi einfach, mat e puer Sätz Populismus ze bedreiwen, wéi Tatsaachen ze erklären. Dat gesäit een och, wann een haut a verschiddene Presseartikele liest. Dat do erënnert mech ëmmer un e Lidd vum Reinhard Mey, deen eng Kéier gesot huet: „Was alles in der Zeitung steht." Do huet een dann och owes heiansdo vill Rectificatiounen.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Spautz. An elo kritt den Här Wirtschaftsminister Jeannot Krecké d'Wuert.

M. Jeannot Krecké, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir meng lescht Ried hei an der Chamber…

Plusieurs voix.- Ooohhh!

M. Jeannot Krecké, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.*- …hätt ech mer och léiwer een anere Sujet gewielt. Ech wier frou gewiescht, wa mer vläicht iwwert d'Attraktivitéit vun eisem Land, wat seng Ekonomie ubelaangt, geschwat hätten, wa mer geschwat hätten, wéi mer där Situatioun, déi mir hei kennen an déi awer och ofhängeg ass vun deem, wat ronderëm eis geschitt, entgéintwierken, wa mer iwwert déi 65 Punkten hätte kënne schwätzen, anstatt dass mer hei eng Mesure hunn, déi am Fong geholl an deene 65 Punkten ass, mä ëmmerhin nëmmen eng vu villen ass, nämlech de Punkt Nummer 49.

Ech hätt mer dat esou gewënscht, mä et ass eben net esou gaangen. Duerfir diskutéiere mer am Fong geholl jo elo, ob mer an enger Situatioun an deem Land a vläicht a sengem Ëmfeld, am Allgemengen hei an Europa an der Eurozon, ob mer an enger Situatioun sinn, wou mer eis et kéinte leeschten, dass mer den 1. Oktober 2011 de Leit e Kafkraaftausgläich vun 2,5% zoukomme loossen an dat da fënnef Méint duerno nach eng Kéier maachen, wëssend, dass mer déi Eenzeg op der Welt sinn, déi dat do an där Form maachen.

Doriwwer musse mer diskutéieren, an doriwwer geet et am Fong geholl haut. Ech mengen, allgemeng ass unerkannt hei am Land, dass den Index, an der Aart a Weis, wéi en Upassung vu Gehälter, Léin a Pensioune mécht, vill zu enger gewëssener Rou bei eis bäigedroen huet. Mir hu vläicht manner Streike wéi anerer. Dat ass ouni all Zweifel de Fall.

D'Fro allerdéngs haut ass déi: Wat ass elo méi wichteg, wat mer diskutéieren? Ass et dann net awer ze diskutéieren, dass mer haut vläicht e puer Ëmännerunge virhuelen, déi eis et méiglech maachen, dat Instrument och muer nach ze gebrauchen, well et eis Avantagë bruecht huet? Oder loosse mer dat Instrument - an enger Situatioun, déi mir net dominéieren an déi mir och net wäerten esou beaflossen, dass se sech dramatesch verännert an Europa? Oder setze mer dat Instrument esou an, an enger verännerter Form, dass et ka weiderliewen? Ech mengen, dorëms geet et.

Mir vermëschen och ganz oft Salairesniveau a Salairesevolutioun. Mir solle roueg doriwwer schwätzen, mä hei schwätze mer jo emol net iwwert d'Niveaue vun de Salairen, weder am Öffentlechen nach am Privaten, mir schwätze just iwwert d'Entwécklung vun deenen, an zwar emol net iwwert d'Kollektivverträg, well dat ass jo nach ëmmer eng Fro vun de Sozialpartner, mä per Gesetz. Eppes, wat aner Länner an där Form an an där Progressioun net hunn! Ech soen et nach eng Kéier.

Et ass gesot ginn, dat do wier sozialen Ofbau. Elo muss ech awer soen, dass ech net ganz vill Verständnis duerfir hunn, dass een deen Term do gebraucht fir eppes, wou een de Leit eppes zoukomme léisst, wou déi aner 200 Länner op der Welt dat net maachen.

Vläicht an enger ofgeschwächter Form, vläicht net esou schnell beienaner, wéi d'initial Methodologie dat erginn huet, mä quand même

schwätze mer hei dach net vu sozialem Ofbau, wa mir de Leit eppes zoukomme loossen, wat anerer net maachen, wou mir déi Eenzeg sinn, déi dat iwwerhaapt nach maachen! Solle mer dann net houfreg sinn, dass mer dat hunn? A solle mer net alles maachen, fir dass een et behält a fir duerfir dann ze sécheren, dass et och nach erträglech ass, souwuel fir de Statsbudget wéi fir d'Attraktivitéit vun eisem Land?

Et kéint ee sech awer d'Fro stellen, ob een net kéint higoen a vläicht eng Verschiebung virhuelen, well ëm méi handelt et sech net. Dat Gesetz hei gesäit vir, dass mer definéieren, dass dräimol en Index zu engem festen Zäitpunkt erfält, fréistens, an dass mer duerno den Index erëm normal ulafe loossen.

Jo, et sinn Diskussiounen, déi hei opkomm sinn: Brauche mer en nach? Wat fir en Effet huet et? Wéi gesinn d'Leit dat? Sécher, deen, deem seng Pai ëm 2,5% an d'Luucht gaangen ass, dee mécht sech och manner Suergen, wa muer de Coiffeur 2,5% an d'Luucht geet. Mä wat mer ëmmer erëm vergiessen, dat ass déi international Dimensioun, déi deem Land hei de Wuelstand bruecht huet. Dat dierf een net vergiessen.

Déi international Dimensioun bréngt mat sech, dass een och muss Betriber hei hunn, déi sech an deem internationalen Ëmfeld kënnen erëmfannen. Déi mussen esou kënne schaffen, dass se kënnen iwwerliewen. An et ass net méi an net manner, wat mer hei probéieren. Mir probéieren, en Ëmfeld ze schafen, wat de Leit en Ausgläich gëtt fir e gewëssene Verloscht an der Kafkraaft, reell - richteg -, mä mir probéieren och, en Ëmfeld ze schafen, wat besonnesch deene Betriber, déi international am Export, déi international an der Konkurrenz… A wann ech soen international, dann ass et net mat deene vun Tréier - obschonn een doriwwer kéint diskutéieren, wou Tréier, Arel an Diddenuewen ass -, mä déi a ganz anere Länner sech ofspillt.

Wann een an engem Ëmfeld ass, wou ee mat Sécherheet de Präis net selwer kann international definéieren, mä dass e vun aneren definéiert gëtt, dann huet ee Schwieregkeeten, wann ee per Gesetz operluecht kritt, dass d'Paien ëm 2,5% a Situatiounen erfollegen (veuillez lire: klammen), déi een awer kann als krisenhaft, mengen ech, hautdësdags bezeechnen.

An a wat fir enger Situatioun si mer am Fong geholl? Gëschter huet den FMI a sengem Ausbléck… Elo kann ee soen: „Jo, mä dat muss net esou kommen." Mä en huet awer gemengt, mir géifen 2012, wat d'Eurozon ubelaangt, vläicht 0,5% minus schreiwen a mir géife fir 2013, wann et gutt geet, 0,8% plus schreiwen.

Loosse mer dach awer emol zréckdenken un déi Jorzéngten, déi mer hannerun eis hunn. Wéini hu mer da vun däraartegen Zuelen hei an Europa geschwat? A guer net ze schwätze vun ons hei. Guer net ze schwätze vun eise Progressiounen, vun deem, wat mir hei all déi Zäit erlieft hunn. An elo op eemol streide mer ëm eng, zwou Positiounen hannert dem Komma. Dat ass et jo alles bei eis net ginn.

Mir hunn, wat eise PIB ubelaangt, gemengt, mir kéinten 2011 2% maachen, de Wuesstem. Mëttlerweil, opgrond vum Ëmfeld, wat mer hunn - well mir liewe jo net an enger Blos hei -, an och, wéi sech eenzel Saache bei eis entwéckelen - well si entwéckele sech net alleguerte parallell, weder am Gudden nach am Schlechten, mam Ausland, d'Konstruktioun beispillsweis entwéckelt sech besser, während aner Secteure sech heiansdo méi schlecht entwéckele wéi ronderëm eis -, mir mengen, dass mer mëttlerweil - am Wirtschaftsministère zumindest si mer där Meenung - solle frou sinn, wa mer bei 1,5% géife fir dëst Joer nach landen. Fir dëst Joer!

Mir fäerten, opgrond vun deem, wat mer gesinn hunn am drëtten Trimester - an dat véiert Trimester, do sinn eenzel Indicatiounen, well do musse mer jo nach waarde bis an de Mäerz, géif ech soen, bis mer déi richteg Chiffere kréien, do sinn eenzel Indicatiounen awer ganz kloer déi, dass mer knapps dohinner wäerte kommen -, do ass et éischter nach wahrscheinlech esou, wann dat sech als richteg erweist, déi éischt Indicatioun, dass mer bei 1% fir dëst Joer wäerte landen. Mä dat gesi mer leider relativ spéit.

(Interruption)

Gelift? Dëst Joer? Pardon, dat ass 2011, wat ech mengen, richteg!

2012 menge mer doduerch och nëmme vläicht 1,5% oder 1,4% ze erreechen, während mer nach déi Zäit, wéi mer de Budget opgestallt hunn, vun 2,1% ausgaange sinn. Dat ass zweemol déiselwecht Quell, j'en suis conscient. Mä dat, wat eng OECD seet, dat, wat eng Kommissioun seet, dat, wat en FMI seet, deen e bësse seet, wat ronderëm eis leeft, dat, wat d'Entwécklung - et muss een einfach kucken -, den Dollar, Euro, d'Paritéit dovunner an d'Energiepräisser erginn, dat sinn déi Haaptaggregater vun Hypotheesen, déi opgestallt ginn, fir ze kucken, wéi sech d'Saach gegebenenfalls bei eis kéint entwéckelen.

A mir hunn am zweeten Trimester - kommt, mir vergiessen dat net - minus 0,9% geschriwwen, vun engem Trimester op dat anert. Also, mir sinn an enger Situatioun, déi mir nach ni an där Form an deene leschte Jore kannt hunn, mat Ausnahm vun 2008/2009, wou mer jo déi reell Problemer haten, mä mir kommen awer aus enger Period, wou mir dat do net kannt hunn! 2007, erënnert lech, hu mer nach 6,6% Wuesstum gehat. Mir hunn dat alles vergiess a mir schwätzen haut vun 1%, 1,5%, an un 2% denkt emol kee méi.

Dat Zweet ass, wat ech mengen: Et geet net duer, einfach vu PIB ze schwätzen. Et muss een och kucken, wéi déi eenzel Secteuren dat verdroen. Ech hu gesot, déi, déi am Export sinn, mat Sécherheet. Et sinn och Secteuren, déi am Export sinn, ech huelen den E-Commerce an ähnlecher, déi wahrscheinlech keng grouss Schwieregkeeten hunn, fir dat an hire Benefisser ze verkraaften, mä wou ëmmer erëm no baussen den Attraktivitéitswäert vun eisem Land an deem Moment a Fro gestallt gëtt.

Sécherlech, dat huet jo Auswierkunge souwuel op d'Betriber - dat, wat mer hei maachen -, mä och op de Statsbudget. De Finanzminister huet, an ech ginn net vill heirop an, gewisen, dass mer eng ganz Rei Froen hunn, déi eis an der nächster Zäit wäerte beschäftegen. Mir wëssen haut schonn, dass mer d'TVA-Recetten am E-Commerce 2015 erof musse fueren op 30% an zwee Joer duerno op 15% vun de gesamten Einnahmen, déi mer dann nach maachen. Dat ass eppes, wat een haut net méi an eenzelne Milliounen zielt, mä an Honnerte Milliounen.

Mir wëssen - an dat sinn déi zwou eenzeg Valeuren, déi ech wëll ginn -, de Moien am Konjunkturcomité hu mer nach eng Kéier gekuckt, wéi d'Kreditanstalte sech entwéckelen, an an hire Resultater si se bei -31%! Dir wäert jo net mengen, dat géif ouni Auswierkunge bleiwen op den IRC an ouni Auswierkungen um ICC! Et kritt also Auswierkungen, an duerfir ass et och net egal, wat hei geschitt.

Hei geet et jo net nëmmen ëm Cadeauen un d'Betriber, hei geet et och drëms, ze hëllefen, dass dee Budget hei an enger anstänneger Fassong ka boucléiert ginn. An duerfir, mengen ech, ass et och net falsch, wann een awer och déi Chifferen, déi hei e bësse lächerlech gemaach gi sinn… An ech fannen et ëmmer schlëmm, wann eppes lächerlech gemaach gëtt wéi d'Aarbechtsplazen, an haaptsächlech do, wou keng sinn, nämlech de Chômage! Dass mer haut awer an enger Situatioun sinn, iwwert déi kee Mënsch houfreg ass, an doudsécher weder den Aarbechtsminister nach de Wirtschaftsminister!

Et ass keng Freed, moies am Konjunkturcomité Chiffere virgeluecht ze kréien, wou een op eemol gesäit: Déi Zuel do, déi ass et hei zu Lëtzebuerg nach net ginn! 16.337 Leit sichen eng Aarbecht, ouni déi an de Mesuren! Mir sinn elo bei 6,6% ukomm, a wann een déi vun de Mesuren derbäihëlt, da si mer bei 8,3%. Mir kommen aus deem Joer virdrun, wat e schwieregt Joer war, do komme mer mat 15.500 Leit. Haut hu mer der erëm méi. A mir kommen aus enger Period vun 2007, wou mer ënner 10.000 waren!

Elo kann een doriwwer gecksen a soen, wie schold dorunner ass an esou weider; wéi wann ee sech géif dohinnersetzen, fir d'Leit rosen ze maachen, an den Index moduléieren oder d'Aarbechtslosenzuelen an d'Luucht setzen! Mä et ass esou en eeschte Problem, dass et engem awer net kann egal sinn, wat um Niveau vun der Wirtschaft geschitt a wéi een d'Attraktivitéit vun der Wirtschaft als Regierung ka matgestalten.

Dat do sinn Zuelen, déi mussen een awer zumindest alarméieren! Mir sinn dach hei net an enger ganz normaler Situatioun! Wann ech eenzel Artikele liesen, besonnesch haut, da mengt Der jo awer, hei géif et der e puer Stéck ginn, déi hätte soss näischt ze dinn, wéi d'Leit rosen ze maachen an dann den Index ze moduléieren. Hei kucke mir op eng Situatioun, déi am héchste Mooss alarmant ass, déi alarmant ass an déi Lëtzebuerg - wann ech elo 2008, 2009 a senge Spëtzten ewechhuelen - awer trotzdeem säit Laangem net méi kannt huet.

An ech weess emol net, ech war duerfir vläicht ze jonk, wéini mer nach ähnlech gravéierend Situatioune kannt hunn! Well mir hunn ëmmer emol Schwieregkeete gehat an engem Secteur, notamment am Stolsecteur, mä net breet gefächert an net esou, wéi mer dat elo ronderëm eis gesinn. Elo ronderëm eis, wou Feier ass a wou mir doriwwer schwätzen, wa mir elo ëm e puer Méint e Kafkraaftausgläich verschieben, vu sozialem Ofbau schwätzen. Ech muss éierlech soen, dass ech domadder ganz schlecht ka liewen, mat där Explikatioun.

An, Här Henckes, mir hunn net 2009 e Plang dohinnergeluecht fir ze probéieren, d'Inflatioun an hiren exzessive Moossen e bëssen ofzebremsen. Mir hunn dat 2006 gemaach, no der Tripartite, do ass de Plang gemaach ginn.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR).-* 2009 steet op Ärem Internetsite.

M. Jeannot Krecké, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.-* En ass 2006 gemaach ginn. Gitt kucken, huelt de Conseil de la consommation, deen déi ganz Saach begleet huet, déi wëssen dat! Mä Dir verwiesselt eppes, dass eenzel Punkten erëmkommen an deene 65 Punkten, an do steet notamment dran, dass ee beispillsweis, et ass de Punkt 48, dass een d'Charte FAIR PRICE soll weiderféieren - mä déi hat ee schonn agefouert -, dass ee soll weider oppassen an den administréierte Präisser.

Mir hunn dat jo och gemaach. 2007 sinn dramatesch d'administréiert Präisser agefruer ginn, mat Konsequenze fir eng ganz Rei Institutiounen, déi a Schwieregkeeten op eemol gerode sinn. Dat huet och gewisen, wat dat fir Auswierkungen huet. En Altersheim huet da Schwieregkeeten, mä e Betrib huet genau déiselwecht Schwieregkeeten, well e muss entweder dann d'Präisser eropsetzen… Op där enger Säit gëtt et Zodi, well et awer e sozial sensibele Milieu ass, an op där anerer Säit ass et vläicht de Client, dee seet: „Do maachen ech net méi mat!" Duerfir ass dat schonn net egal, wéi een déi administréiert Präisser gestalt.

An esou einfach ass dat och net, wéi dat ëmmer gemaach gëtt. Et gëtt jo oft gemengt, deen Term, dee kéint een an Europa gebrauchen an dee wier ëmmer iwwerall d'selwecht ze bekucken. Administréiert Präisser vum Eurostat, do ass beispillsweis dran den Ticket vun der Luxair. So ee mer, ob ech jee op de Gedanke komm wier, den Ticket vun der Luxair - oder den Här Wiseler -, en Ticket vun der Luxair festzesetzen! Duerfir soen ech, muss een oppassen, vu wat ee schwätzt.

D'Regierung huet 19, an elo ass dovunner een ewechgefall, da sinn et elo nach 18 Präisser, déi mir considéréieren als administréiert Präisser. An déi administréiert Präisser, wann Der déi…

(Interruption)

Dir kënnt déi roueg afréieren! Dat hu mer gemaach. Mä et gëtt e Rattrapage duerno. En Altersheim muss dann op eemol eropsetzen a setzt dann net ëm 2,5% erop, mä setzt dann ëm méi erop, well et jo esou laang ofgebremst huet. An dat ass esou, ob een dat elo wëllt oder net. Duerfir soll ee seriö doriwwer schwätzen. Et dierf net zu Dérapagen an den administréierte Präisser kommen, mä et soll kee sech der Illusioun higinn, dass dat zum Nulltarif wier, wann ee Präisser afréiert. Dat ass net de Fall!

Eng Gemeng, déi op eemol hir Präisser afréiert, a wat ech gär gehat hätt vun hinnen, wat vill Gemenge gemaach hunn, vill anerer net gemaach hunn, mä iergendwann kënnt dat och bei hinnen dann a Schwulitéiten, wann aner Ressourcen, déi se hunn, wann déi net an deemselwechte Mooss wuessen… Duerfir muss een oppassen, wann een dovunner schwätzt.

Deen Observatoire de la formation des prix, deen net meng Iddi war, deen ech awer elo en place gesat hunn, no ville Gespréicher mat de Sozialpartner, deen erlaabt eis, mengen ech, eenzel Saache wéi déi do ze analyséieren. Mir hunn elo eng Etüd an Optrag ginn, fir ze kucken, wat am Ausland besteet a wat mir vläicht an onser Gesetzgebung missten änneren, fir dass beispillsweis all Indexéierung vu Kontrakter, och privat ënnerenaner, dass déi endlech ophéiert, dass, wann ech e Loyer hunn, do automatesch eng Indexéierung dran ass.

An ech muss eent soen: Ech hu jo de Ruff, dass ech heiansdo de Betriber vill nolauschteren. Ech wier och frou, wann d'Betriber selwer emol géifen an hire Kontrakter, op hir Aart a Weis, wéi se heiansdo virginn… Et entdeckt ee komesch Saachen. Do sinn der, déi hir Betribsautoe souguer indexéiert hunn, well se jo vu Joer zu Joer méi deier ginn. Alleguerten déi Leit, déi iwwer Index schwätzen, géife wannen u Kredibilitéit, wa se bei sech selwer dat géifen applizéieren, wat se par ailleurs vun der Lëtzebuerger Regierung verlaangen.

Mir sinn amgaangen, nach ëmmer, mam Kommissär Barnier ze schwätzen - mä deen, dee mengt, dat wier einfach: Mat der Kommissioun ass et net einfach an et dauert virun allem ëmmer immens laang -, wéi mer déi Représentation-généralen anescht organiséiert kréien.

Mir hunn do eng Rei Fortschrëtter gemaach, mä ech soen lech, et ass nach villes ze dinn do, an do kënnt een net virun! Danone erschreckt net, wann ech hinnen e Bréif schreiwen, wat ech elo nach gemaach hunn. Déi erschrecken awer net, wann ech soen: „Elo geet et awer duer domadder!" Dat Eenzegt, wat hëlleft, dat ass deen Dag, wou mer virun den Europäesche Geriichtshaff ginn an dann higinn an effektiv kloen dergéint - an dass vun uewen erof eis eng Hëllef kënnt, ech muss soen, well soss hunn ech nach net ganz vill Hëllef vun der Kommissioun an där doter Fro gesinn.

Ech hu gesot, dass den Index eppes ass, wat ee mat enger roueger Approche muss kucken. Hei gëtt och oft gemaach, wéi wa mir hei zu Lëtzebuerg eise Bannemaart géifen ënnerstëtzen, eis Betriber esou géifen ënnerstëtzen doduerch, dass mir déi Milliounen, déi eng Indextranche ausmaachen, an d'Wirtschaft stiechen. Dat ass jo net de Fall!

Mir hunn dach de Gros vun deene Produkter, déi mir domadder kafen, dass dat Import ass. An do, wou mir en Avantage hunn, dat ass op der TVA. Dat ass fir de Stat gutt, do kritt en e Retour. An et ass op Kommissiounen oder op enger Marge vun engem Geschäft. Mä mir sinn dach vill ze vill kleng a mir sinn dach guer keng Industrie, fir capabel ze sinn, bei eis eng Ënnerstëtzung vun eiser Produktioun, interner Produktioun ze relancéieren iwwert de Wee vun enger Kafkraaftsteigerung! Loosse mer dach mat deem Mythe endlech ophalen!

Mir maache wuel eppes fir d'Leit. Et ass eng Moossnam, fir de Leit ze hëllefen. Mä mir sollen ophalen ze mengen, dat wier eng Ënnerstëtzung fir d'Betriber. An all déi, déi d'Demonstratioun permanent géife maachen, dat do wier eppes, wou d'Betriber souguer missten derfir sinn! Mä ech verstinn net, ob se net heiansdo e Buch iwwer Ekonomie opmaachen a kucken, wat dat do u sech heescht.

Ech mengen och - an Eenzelner hei hunn dat och oft gebraucht - déi Fro vum sozialen Ofbau an där Indexformuléierung, wéi mer se am Allgemengen hei zu Lëtzebuerg hunn. Et ass eng vun de Kritiken, muss ech soen, déi ech guer net méi verdroen, dat ass déi, déi seet: Majo, domat wuessen d'Léin zesummen. Ma also, ech als Sozialist, mir kann awer näischt Besseres virschwiewen, wéi dass d'Léin zesummewuessen! A wann een higaange wier, et hätt een e gedeckelten Index, wat och net meng Iddi war…

(Interruption)

…wat e gedeckelten Index als Konsequenz hätt. Dat hätt nämlech als Konsequenz, dass d'Léin géifen zesummewuessen. Also domadder kann ech awer gutt liewen, dat muss ech lech awer soen! An ech ka mech erënneren un all…

(Interruptions)

…déi Parteien, déi vu minimalen a maximalen Indextranchen an hire Programmer geschwat hunn; ech war al genuch, fir dat nach matzëerliewen. Also loosse mer kucken, ob dat wierklech eng sozial Mesure ass, déi do, ob dat, wann een dat ofbremst, e sozialen Ofbau ass. Ass dat dat wierklech? A wie profitéiert am meeschten dovunner?

Loosse mer dach verstänneg sinn! Den Här Bodry huet opgezielt, wat muss kommen, fir deene Leit hei zu Lëtzebuerg ze hëllefen, déi wierklech spieren, dass d'Inflatioun hinne Kafkraaft hëlt. Dat sinn net ech, dat ass net de Premier an dat sinn déi meescht vun lech och net. Dat sinn déi Leit, déi hien opgezielt huet. An do solle mir agräifen! Do ass et d'Flicht vun de Gemengen a vum Stat zesummen, deene Leit ze hëllefen.

Et kann een net soen, d'Präisser vun den Terraine sinn deier an duerfir mussen d'Léin héich sinn zu Lëtzebuerg. D'Léin, déi ginn normalerweis mat der Produktivitéit vun deem Betrib. D'Léin kommen zustanen iwwer esou e Wee, awer net iwwer en Argument vun den Terrainspräisser hei zu Lëtzebuerg, woubäi een och muss kucken, wiem déi Terrainspräisser am Allgemengen och nach notzen.

(Interruption)

Ech dierf och an ech wëll och awer zwee Wuert dozou soen: Ech verstinn awer déi Leit, déi hei och de Wuerekuerf als solchen awer eng Kéier wëllen diskutéieren. Ech verstinn dat! D'Regierung huet eng Décisioun geholl.

Mä ech perséinlech verstinn awer, wann ee seet: Musse mir dann engem, wann den Tubak an d'Luucht geet, eng Augmentatioun am Salaire ginn? Musse mir engem, wann den Alkohol an d'Luucht geet, eng Augmentatioun vum Salaire ginn? Musse mer dat bei enger Energiepolitik - wou mer haaptsächlech wëssen, dass et spueren ass, wat mer musse maachen, spueren! Well all dat anert hu mer net! Mir hu weder d'Ressourcen nach hu mer vill Méiglechkeeten, bei den Énergies renouvelables dee grousse Schrëtt ze maachen.

Dee grousse Schrëtt maache mer bei der Efficacité énergétique. A bei der Efficacité énergétique ass en technologeschen Deel, mä awer

och eng Fro vu Gewunnechten. Wat verbrauchen ech als Eenzelnen? A ginn ech engem en Ausglach, wann de Bensin méi héich gëtt, oder froen ech vläicht net: Häss de net besser, den öffentlechen Transport dee Moment ze huelen an dech ëmzestellen oder vläicht manner ze fueren oder zu véier ze fueren, anstatt eleng?

Dat do si Froen, déi sinn awer erlaabt. Ech ginn net dorop méi wäit an, mä ech mengen, et ass awer derwäert, dass déi Diskussioun gefouert gëtt mat de Sozialpartner. An et soll een net vun Ufank u soen, mir kréiche keng Eenegung do. Et soll ee probéieren, déi Eenegung ze kréien, well ech mengen, et gëtt gutt Argumenter, fir dozou ze schwätzen.

E lescht Wuert nach, wat d'Kafkraaft ubelaangt. Mir hu fäerdegbruecht, den 1. März 2009, wéi an alle Länner méi oder wéineger ronderëm eis d'Pensiounen erofgesat gi sinn, d'Paie gekierzt gi sinn, Leit wierklech Akafsverloschter kannt hunn, do hu mir eng Indextranche per Gesetz - 2,5% Augmentatioun - ginn. Kee Land a ganz Europa, ech schwätzen emol net vum Rescht vun der Welt, huet dat do fäerdegbruecht!

Dat hu mir gemaach. Mir hunn de Salaire minimum an där Zäit an d'Luucht gesat. Mir hunn en an d'Luucht gesat! Déi aner hunn en erofgesat, ganz oft. Da kann een dach net vu sozialem Ofbau vun dëser Regierung schwätzen! Ech verstinn do wierklech näischt méi.

An elo den 1. Januar - a kee Mënsch mécht, wéi wann dat awer net e wichtege Punkt wier - geet et fir all déi Leit, déi Aarbechter waren an elo an engem anere Statut sinn, automatesch, ouni dass een e Fanger réiert, ouni dass iergendeppes geschitt, geet et ëm 1% an d'Luucht. Ech kéint esou weiderfueren.

Mir hunn eng ganz Rei Saachen an der Zwëschenzäit an d'Luucht gesat. Eng ganz Rei Saachen! Mir vergiessen heiansdo, d'Zomm dovunner ze maachen a stierzen eis op een Eenzelpunkt, deen eis ee Moment stéiert.

Ech wier och frou, wa mer déi Suen, déi mer elo kéinte spueren, souwuel bei de Betriber wéi och beim Stat, net an einfach Dépensë setzen, déi verpuffen, mä dass mer se investéieren an Infrastrukturen, a Saachen, déi muer eis Zukunft virbereeden, an net a Saachen, déi renge Konsum sinn. Ech wier frou, wa mer dat souwuel an der Regierung, wou mer en héijen Niveau hu vun Investissementer, och esou bäibehale kéinten. Dat do ass, fir dat ze stäerken. A bei de Betriber ass et wierklech och gefrot, dass domadder kënnen Aarbechtsplazen ofgeséchert ginn, dass domat kënnen Investissementer garantéiert ginn.

Ech mengen, déi puer Upassungen hei wäerten net zu Lëtzebuerg zu engem dramatesche Punkt kommen, wéi deen, deen eis virgezeechent ginn ass, an déi puer Kategorië vu Leit, déi wierklech Schwieregkeeten an dëser Kris hunn, deene solle mer hëllefen. Mä do gëtt et aner Mëttele wéi dat do, well dat Mëttel hei ass mat Sécherheet dat net, wat deem Klengen am meeschten hëlleft. Dat hëlleft mir, dat hëlleft Iech, an dat brauche mer net. An ech mengen, déi kleng Upassungen do sinn och gemaach, fir dass mer dat Instrument muer nach hunn, an ech mengen, dat ass och vläicht e wichtege Punkt.

Ech soen Iech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

(Brouhaha)

M. le Président.- Merci dem Här Wirtschaftsminister. Den Här Premier hëlt nach Stellung.

Här Premier, ech wollt Iech just drop opmierksam maachen, datt eigentlech schonn d'Regierung 23 Minutte geschwat huet.

(Hilarité générale)

Dir dierft awer roueg, an enger limitéierter Form, nach e puer Wuert zu eis soen.

(Hilarité générale et brouhaha)

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Här President, dat géif mech wonneren, wann dat ganz limitéiert wier. Just e puer Observatiounen, déi ech nach um Enn vun dëser Debatt, wou ech den Debatteriedner wollt Merci soen, wollt soen.

Fir d'Éischt ass et mer eng wichteg Remarque, hei festzestellen, dass d'Regierungsparteien an och grouss Oppositiounsparteien dësem Projet de loi hiren Accord ginn. A wann ech dat soen, dann ass dat, fir der DP an och der grénger Fraktioun mäin ausdréckleche Respekt fir dee Vote ze soen.

Wann een an der Oppositioun ass a wann eng Regierung eppes ënnerhëlt, wat net op ongedeelten Zoustëmmung trëfft, dann ass de normalen, plompe Reflex ganz oft, fir deenen, déi net mat der Regierung d'accord sinn, recht ze ginn. An et éiert déi zwou Parteien, dass se vun deem klasseschen Oppositiounsreflex do Ofstand geholl hunn an hei sech hirer Verantwortung esou gestallt hunn, wéi wa se an der Regierung wieren, wat déi zwou Parteie jo och, ouni d'Fantasie aussergewéinlech ze beméien, kéinte sinn. Ech wollt dofir soen, dass ech dat extrem bemierkenswäert fannen.

Dat Zweet, wat ech bemierkenswäert fannen, ass, dass kee gesot huet, dass jiddweree gesot huet viru sechs Méint, déi heite Koalitioun an déi heite Regierung géif sech an där Fro do net eens ginn. Dofir wollt ech och deenen, déi sech op villfältegst Aart a Weis a mat Respekt virun anere Meenungen agesat hunn, fir dass mer Léisungen en absence vun engem Accord vun de Sozialpartner géife kréien, och meng Unerkennung soen.

Et geet mat deem Gesetz hei net drëm, den Index ze killen. Et geet drëm, fir seng Ausbezuelung ze verschubsen. Een Doudegen, dee kann een net réckelen, dee läit definitiv, et kënnt een net méi un en. Den Index, un dee komme mer nach, dee brauche mer nach, an dofir gëtt de Contenu vun der Gesamtsituatioun vun eisem Land esou verréckelt, dass kee soziale Kahlschlag geschitt an dass keen an eng aussergewéinlech materiell Bedrängnis kënnt.

Ech bleiwen, wéi vill anerer heibannen och, der Opfaassung, dass mer un der Indexéierung prinzipiell musse festhalen. Et gëtt nach just zwee Länner, d'Belsch a mir, déi d'Indexéierung vun de Gehälter hunn, d'Belsch manner ausgeprägt wéi mir, a mir dann eben och. Ech sinn net fir den Index, well ech géif mengen, dass jiddwereen e permanent bräicht. Ech si fir den Index wéinst haaptsächlech deene 50 Prozent vun de Leit, déi ënner kengem Kollektivvertrag leien an déi nëmmen ënnert deene schwieregste Bedéngunge géifen eng Augmentatioun vun hire Gehälter kréien.

Wann een d'Situatioun an deene Betriber kennt a mat deene Leit schwätzt, déi an deene Betriber schaffen, stellt ee fest, dass heiansdo zéng, zwielef Joer an hirem Loun iwwerhaapt näischt geschitt wier, wann et net d'Indexéierung vun de Léin gi wier. A vu dass ech grousse Wäert, wéi mir alleguer heibannen, op d'national, wat implizit eng sozial Kohäsioun bedeit leeën, ass et wichteg fir déi Leit, dass se un dem allgemenge Fortschrëtt kënnen deelhunn.

Ech sinn och iwwer munnech Wuertmeldungen aus dem Lager vun der Ekonomie net frou, well déi esou maachen, wéi wann dat, wat d'Regierung hei proposéiert a wat d'Chamber an enger grousser Majoritéit suivéiert, eigentlech näischt wier.

Wann ech viru véier Méint virun d'Land getruede wier a gesot hätt: „Ech hunn och nach eng gutt Nouvelle, ech wollt Iech soen, dass Der an dësem Joer nach 250 Milliounen Euro manner Kafkraaft kritt", dann hätt ech mer net wëlle virstellen, wat da fir ee Cortège vun Applaudissementer vun alle Gradinen erof op mech erofgeprasselt wier. Elo maache mer dat, a bis an d'Joer 2013 iwwer 400, a jee nodeem, wéi d'inflationär Entwécklung ass, och am Joer 2014 nach munches.

D'Betriber spueren déi Suen, kënnen déi Suen abehalen. Domadder ass hir Kompetitivitéit esou staark verbessert, wéi wann all Betrib, dee Kierperschaftssteier bezilt, eng Ofsenkung vun der Kierperschaftssteier vun 2,46% am Joer 2012 kritt hätt. Wann ee mer elo erklärt, dass dat näischt ass, wann d'Betribskäschten esou vill ofgesenkt ginn, an dass dat een Oxygensball ass fir all Betriber - och déi, déi keng Kierperschaftssteier bezuelen -, da weess een eigentlech net méi, wat vill a wat wéineg ass.

Selbstverständlech muss d'Lëtzebuerger Ekonomie dovunner ausgoen - dat soen ech fir mech ganz perséinlech, och fir dee Veräin, an deem ech organiséiert sinn -, esou laang wéi ech Statsminister sinn, bleift den Index bestoen! Dee gëtt net ofgeschaaft! Mä e gëtt esou moduléiert, dass d'Ekonomie an d'Leit mat sengen Applikatiounsvarianten eens ginn.

An datselwecht applizéiert sech op de Mindestloun. Et ass eng Aberratioun, fir sech virzestellen, grad elo an dësem Moment, wou d'Liewensverhältnisser vu ville Leit méi enk ginn, wier de Moment komm, fir de Mindestloun anzefréieren. Dat ass keng richteg Politik, wann een dat mécht. Ech falen net op déi theoretesch Aberratioun an der Elementarwëssenschaft vun der Ekonomie eran, déi seet, dass déi Moossnamen hei géifen d'Kafkraaft schmäleren an dass dofir manner Konsum géif stattfannen.

Wësst Der, wéini dass mer dee gréisste Konsumabroch haten an deene leschte Joren? Dat war am Joer 2009, wou mer d'Steieren ëm Honnerte Milliounen erofgesat hunn, wou de Revenu disponible an d'Luucht gaangen ass a wou d'Akommesbedéngunge vun de Leit méi gënschteg ware wéi an deene Jore virdrun, wou se wesentlech méi ausginn hunn. Et ass eng almoudesch Opfaassung vu staatlechem Wierken, fir ze mengen, mir kéinten de Leit soen, wat se maachen. Loosst d'Leit dach selwer gewäerden! Ech soen, de Moment spuere se ze vill, mä si maachen, wat se wëllen. Ech hätt léiwer, se géife consommëieren, mä si spueren ze vill, well d'Onsécherheet ebe grouss ass a well, jo, d'Geschéckerlechkeet vun der öffentlecher Explikatioun vun der Politik och net ëmmer déi adequaatsten ass.

Mir halen d'Aarbechtsrecht zu Lëtzebuerg stabil. Nennt mer emol een anert Land ronderëm - wëll ech Iech awer emol frëndlechst froen -, wou et bei enger relativ rigider Aarbechtsgesetzgebung bliwwen ass. All eis Nopere sinn amgaangen - an dee Versuch, deen erliewen ech och den nächste Méindeg erëm -, fir d'Aarbechtsrecht a Stécker ze zerdeelen, fir deem Cordon sanitaire, dee ronderëm eis Aarbechtsmäert läit, fir deem lues a lues d'Loft erauszeloossen. Mir maachen dat net! Just an den ieweschte Gehaltssegmenter iwwerleeë mer, wat ee mat den zäitbefristeten Aarbechtsverträg mécht.

Ech bleiwe fundamental a strikt der Meenung, dass den onbefristeten Aarbechtsvertrag de Regel- an den Typ-Aarbechtsvertrag soll bleiwen an dass mer net an d'Zäitaarbecht an a Contrats à durée déterminée ofrécken, wat de Mënschen iwwerhaapt keng Previsibilitéit gëtt, weder fir sech selwer, nach fir hir Kanner. Ech soen de Saz nach eng Kéier: Wa mäi Papp all sechs Méint hätt misse fäerten, hie géif säin Aarbechtsvertrag net erneiert kréien, dann hätt ech keng Universitéit vu banne gesinn!

D'Leit brauche Previsibilitéit bei der Gestaltung vun hire Liewensbedéngungen. An déi, déi mengen, et wier e Standuertvirdeel, fir de Leit all Sécherheet ewechzehuelen, fir se an d'Netwëssen iwwer hire weidere Liewenswee ze stierzen, déi kennen a) näischt vun de Leit a b) näischt vum Zesummeliewen an enger Gesellschaft!

Leschten Enns wieren och aner Indexméiglechkeeten - Indexléisungen, pardon - méiglech gewiescht. Dir wësst, dass ech mech, zesumme mat aneren, fir e gedeckelten Index agesat hunn, während der Kris, net definitiv; Solidaritéitsorganisatioun um Niveau vum Betrib während der Kris. Dat huet keng Zoustëmmung fonnt, jiddefalls net genügend breet Zoustëmmung fonnt. Mä ech gehéieren net zu deenen, déi net méi géifen un d'Kraaft vu richtegen Iddië gleewen, an dofir bleift déi Iddi am Gespréich, net fir dës Legislaturperiod, mä d'Parteie musse sech, wa se an déi nächst Wahlen trieden, zu deene Froe selbstverständlech äusseren.

Här Kox, maacht net de Geck mat eenzelne Begleitmoossnamen, déi mer treffe fir déi Leit, déi um allerniddregste Lounsegment leien an déi eng Hëllef kréien, wa se Kanner an der Schoul hunn, fir hir Bicher, an iwwerhaapt eng jährlech Prime kréien; déi Leit, déi bal näischt verdéngen - jiddefalls ass keen heibannen, deen esou wéineg verdéngt -, déi kréien 1.800 Euro netto d'Joer quasi bäi. Wësst Der, wat dat ass fir Leit, déi näischt hunn: 1.800 Euro? Also packt Iech e bëssen, wann Der iwwer esou Akommesverhältnisser schwätzt! Et gëtt nach Leit, déi wëssen, wat 1.000 a wat 1.100 Euro d'Joer sinn, well fir si mécht d'Tatsaach, déi ze hunn oder net ze hunn, en Ënnerscheed vun eent zu 100, och wann anerer dat net kënne verstoen.

Ech géif mengem Frënd Paul Helminger, deem ech ëmmer besonnesch opmierksam nolauschteren - och wann ech dat de Mëtteg via Televisioun hu musse maachen, well ech nach eng aner Geschicht do hat an d'Griichen esou en Englesch schwätzen, dass ee muss duebel nolauschteren, wa se um Tëlefon sinn -, soen, dass ech natierlech vill Suergen, déi hien a Saachen öffentlech Finanzen hei virgeduecht huet, deelen. Ech hätt just gären, dass ee korrekt bleift an deene Saachen.

Mir sinn elo an där gréisster Kris, déi mer zënter dem zweete Weltkrich haten, Finanz- a Wirtschaftskris, Finanzkris am duebele Sënn vum Wuert, och op de Statsbudget bezunn. A mir haten am Joer 2010 ee gesamtstaatlechen Defizit vun 1,1% an een Defizit - deen ze héich ass an ze héich bleift och am Joer 2012 an am Joer 2013 - vum Zentralstat vun 2,6%, an der Kris!

2004 - ech gräifen dat Joer emol esou eraus, well dat dat lescht Joer war, wou ech d'Freed hat, zesumme mat Ärer Partei ze regéieren - hate mer ee gesamtstaatlechen Defizit vun 1,2%, wäit vun der Kris ewech, mä méi héich wéi an der Kris, a mir hate genau deeselwechten Defizit am Zentralstat. Esou einfach ass d'Sanéierung vun de Statsfinanzen net, a si ass matzen an der Kris, siwe Joer méi spéit, net méi einfach gi wéi se deemools war, well et muss ee jo och op déi konjunkturdämpfend Effekter uechten, déi een huet, wann ee Spuerpolitik mécht.

D'Kompetitivitéit vum Land ass hei vill ugeschwat ginn - zu Recht -, an d'Léin, d'Lounmass, d'Evolutioun vun der Lounmass an ergo och d'Indexéierung spille selbstverständlech eng Roll bei der Kompetitivitéit, a besonnesch an deene klenge Betriber, déi sech net vill ergräife kënnen an net vill Eegeninitiative kënnen entwéckelen, fir hire Geschäftsvolumen an ergo hiert Akommes ze steigeren. Mä d'Kompetitivitéit - d'„Attraktivitéit", géif ech léiwer soen, well ech dat Wuert Kompetitivitéit och net extrem gär hunn, well dat ëmmer esou komparativ klengt, obschonn et et och ass - geet méi wäit wéi déi Fro vun de Léin a vun der Indexéierung.

Kuckt emol d'Loyeren zu Lëtzebuerg, och d'Geschäftsloyeren. Fannt Der déi normal? Et sinn der jo, déi musse bezuelen. Et gëtt der awer och, déi akasséieren. Wat mécht dann deen Eenzelnen, deen an der Groussgaass oder soss iergendwou am Land ee Gebai huet, wou e ka Geschäftslokaler verlounen? Wat mécht hien eigentlech, fir ze hëllefen, dass d'Kompetitivitéit an d'Attraktivitéit vun eisem Land a vun eiser Haaptstad zouhëlt?

Muss dann all Lëtzebuerger Multimillionär ginn, just well en eng Brak huet, déi e ka verlounen, fir dass do Geschäfter gemaach ginn? Oder kann net och deen Eenzelne sech emol e bësse packen an derfir suergen, dass Geschäftsloyeren emol zu normale Präisser erëm zu Lëtzebuerg zougänglech sinn, besonnesch fir déi, déi ufänken, sech an d'Geschäftsliewen ze lancéieren? Hei maachen dach déi eng Lëtzebuerger déi aner Lëtzebuerger futti, an da gëtt gesot, d'Politik wier schold drun. Et ass net d'Politik, et ass déi grenzenlos Gier vun deenen, déi et hunn, déi nach ëmmer gäre méi hätten, déi d'Kompetitivitéit an eisem Land op eng wesentlech Aart a Weis no ënne korrigéiert!

Datselwecht zielt selbstverständlech och fir d'Bauplazen. Firwat muss da jiddweree bis zum allerleschten Dibbelchen d'Bauplaz esou deier verkafen, wéi en nëmme kann? Wiem schuet en dann domat? A wiem notzt en dann domat? En hëlleft sech net vill, well en huet scho vill, an e schiedegt awer déi jonk Leit, déi wëllen zu normale Konditiounen zu engem Haus kommen. Ass do d'Politik eleng schold oder ass och d'Astellung vum Eenzelnen deem aneren Eenzelne géintiwwer net och dru schold, dass mer a Situatioune kommen, déi jo strictement net méi normal sinn?

Datselwecht zielt fir d'Bildungspolitik. Do musse Reforme geschéien. Ech wëll net op den Detail dovun agoen, well ech weess, dass d'Detailartikulatiounen dovun ëmmer kontrovers stattfannen. Mä fir ze mengen, et kéint alles esou bleiwe wéi et war, fir dass mer géife besser gi wéi mer sinn, déi iere sech fundamental! Selbstverständlech mussen op breetster Front Reformen hei am Land gemaach ginn, an dat kann net een Ëmwee ronderëm d'Schoul maachen. Dat muss selbstverständlech och d'Schoul mat begräifen an der Gesamtiwwerleeung, och iwwert d'Attraktivitéit vun eisem Land, well mir brauche jo Leit, fir an deene Betriber ze schaffen, déi mer wëlle kréien.

Dobäi sinn ech wäit dovun ewech ze mengen - ech si kee Bildungspolitiker -, wäit dovun ewech ze mengen, d'Schoul wier just dofir do, fir Aarbechtsmaartathleten ze produzéieren. D'Schoul huet och aner Aufgaben. Mä erfëllt se déi Aufgaben dann haut? Erfëllt se hiren Zweck fir den Aarbechtsmaart an erfëllt se hiren Zweck, fir de Mënsch méi komplett ze maachen? Dass do Reforme musse geschéien, ass ganz evident.

Selbstverständlech, Här Kox, kann een d'Steierpolitik kritiséiere vun e puer Regierungen hannereneen. Ech hunn de Misär, dass ech ëmmer an deenen alleguer derbäi war, dofir fillen ech mech ëmmer do ugeschwat. Mä wëllt Der wierklech hunn, dass mer d'Kierperschaftssteier elo erëm no uewen hiewen? Wëllt Der wierklech hunn, dass mer d'Gewerbekapitalsteier erëm aféieren? Wëllt Der hunn, dass mer de Spëtzesteiersaz - deen iwwregens 39% ass, an net 38% - erëm op 46% zréckféieren?

Also, u mir scheitert dat u sech net, dass een am Spëtzesteiersaz eppes mécht. Mä ech weess awer, wat fir Leit op Lëtzebuerg schaffe kommen a bestëmmte Secteure vun eiser Ekonomie, grad well mer an deenen ieweschte Lounsegmenter steierlech net alles ofscheffelen, wat op anere Plazen ofgescheffelt gëtt. Dofir muss een an aller Rou eng Kéier iwwert déi Fro schwätzen.

An Dir hutt och eng Motioun virbruecht. Sou, an déi Motioun kann ech an där Form leider net unhuelen. An elo hunn ech se natierlech net hei. Mä ech weess awer, wat drasteet. Vläicht huet awer ee se. Kann ech Amtshilfe kréie vum President vun der Chamber - Merci - deen natierlech nach net drop geschafft huet, well et ass näischt ënnerstrach an näischt kommentéiert hei drop?

An Ärer Motioun - géint déi ech net prinzipiell sinn, wëll ech hei soen, och well ech fannen, dass d'Oppositiounsparteie sech hei extrem korrekt a responsabel verhalen hunn - frot Der oder hutt Der festgestallt, dass elo eng substanziell Trêve an der Indexfro komm wier -...

(Interruption)

...Merci; tjo, déi een am längste kennt, dat sinn u sech déi, déi ëmmer wëssen, wat engem feelt -, do sot Der, d'Zukunft vun eiser Finanzplaz wier onsécher.

An Dir sot, nodeem Der festgestallt hutt, déi Indexfro hätt sech elo fir déi nächst dräi Joer berouegt - wat a mengen Aen net heescht, dass se definitiv gekläert wier -, dass Der géift gären hunn, dass mer déi nächst dräi Joer notzen, fir mat allen Acteuren aus der Tripartite a mat villen aneren, der Société civile an de Fraktiounen, ee Gespréich ze féieren iwwer eng Refonte - een Iwwerdenken heescht dat jo, denken ech, eng Neiformuléierung - vum Lëtzebuerger Modell, an dee misst sech opsetzen op sozial Équitéit, wat ee Wuert ass fir sozial Gerechtegkeet, an op ekologesch Soutenabilitéit. Et geet awer mat der ekologescher Soutenabilitéit natierlech net duer, well Durabilitéit ass ee Begrëff, deen een net nëmme kann op d'Ekologie reduzéieren, dofir muss een dat méi breet faassen.

Dir frot, dass mer eng richteg Pensiounsreform solle maachen. Woubäi Der jo net verkenne kënnt, dass an där Reform, déi elo virgeluecht ginn ass, mëttelfristeg Aktiounsmechanismen enthale sinn, déi duerchaus kënnen aktivéiert ginn, fir en Auserneefléie vun eisem Pensiounsregime op eng durabel Aart a Weis ofzestellen. An Dir frot eng redistributiv Fiskalreform.

Do frot Der ganz vill, an hannert deene Wierder verstoppe sech jo inhaltlech „weite Felder". Ech weess net, ob dat elo gutt ass, wann d'Regierung elo d'Acteure vun der Tripartite, d'Société civile, d'Fraktiounen einbestellt, fir doriwwer ze schwätzen, besonnesch well mer eis iwwert déi eenzel Notiounen a Begrëffer hei net eens gi sinn. Ech kann awer net ofstreiden an net verkennen, dass d'Noutwendegkeet vun engem méi ëmfaassende gesellschaftleche Gespréich iwwert d'Zukunft vun eisem Land besteet. Do sinn ech ausdrécklech bei deem, wat Der eigentlech do ustrieft.

Dofir dinn ech mech schwéier, fir déi Motioun hei ofzelehnen. Ech si mat eenzelne Punkten do net d'accord, well ech se net richteg, vollëmfänglech verstinn, mä ech gesinn awer dee Souci, deen dohanner stécht. Dofir wollt ech lech zwou Propositioune maachen. Déi Éischt: De Wirtschafts- a Sozialrot, dee schafft jo elo erëm. Vläicht kann een, wann de Wirtschafts- a Sozialrot op deenen Theme schafft, et fäerdegbréngen, dass ee mat all deene Leit um Niveau vum Wirtschafts- a Sozialrot, wou d'Sozialpartner sëtzen, zesumme schwätzt, fir dann zu gemeinsame Konklusiounen ze kommen.

A wann dat net geet, wat ech och ganz gutt verstinn, dass d'Fraktiounen net gären an de Wirtschafts- a Sozialrot ginn, well d'Deputéierten déplacéiere sech schonn net, wann d'Gewerkschafte ruffen, an déplacéiere sech scho guer net, wann d'Patronen och nach derbäikommen, fir se ze ruffen, do wollt ech lech einfach soen, ech kann déi Motioun esou net unhuelen - ech sinn net géint se, mä ech sinn och net fir se; et kënnt mer selte vir, déi zwou Saachen an engem Saz ze soen. Mä ech jiddefalls, als Chef vun der Regierung, sinn à tout moment bereet, mat jiddwerengem hei am Land - Fraktiounen, Zivilgesellschaft, whatsoever - mech zesummenzesetzen, fir laanscht d'Linne vun där Motioun, déi hei beschriwwe ginn, quitte dass se mussen nuancéiert ginn, mat all deene Leit ze schwätzen, déi eppes ze soen hunn.

Well mir sollten net mengen, dass d'Politik eleng zoustänneg ass fir d'Zukunft vum Land. Do brauche mer d'Leit alleguer. Mir brauchen déi Kräften an der Gesellschaft, déi organiséiert sinn; mir brauchen och munch fräischwiewend Kräften an der Gesellschaft; esou dass ech déi Motioun oflehnen a se gläichzäiteg unhuelen, wat wahrscheinlech e parlamentareschen Novum ass.

Ech soen lech Merci fir Är Gedold an ech wollt dës Tribün net verloossen, well mer hei am Parlament sinn, ouni mäi Respekt ze soe fir de Jeannot Krecké, mat deem ech schrecklech gären zesummegeschafft hunn!

Plusieurs voix.- Très bien!

(Applaudissements)

6. Hommage à M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur

M. le Président.- Jo, Dir léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wollt och bei Geleeënheet vun där leschter Kéier, wou de Wirtschaftsminister Jeannot Krecké un enger öffentlecher Sitzung vun der Chamber deelhëlt, awer e puer Wierder och am Numm vun lech alleguerten un hie riichten.

Dem Jeannot Krecké säi Wee an d'Politik ass 1981 ugaangen, wéi hie fir d'Éischt als Gemengeconseiller zu Koplescht gewielt ginn ass. Duerno huet hie seng politesch Carrière um lokale Plang 1989 an der Stad Lëtzebuerg weidergefouert.

An d'Nationalpolitik ass hien 1989 komm, wéi hien als Deputéierten op der Lëscht vun der LSAP-Zentrum fir d'Éischt gewielt ginn ass. Hien huet sech während senger Carrière an der Chamber ganz speziell mat de wirtschaftlechen a finanzielle Froe beschäftegt an duerfir hat en dann och d'Presidentschaft vun der Wirtschaftskommissioun an der Commission du Contrôle budgétaire iwwerholl. Des Weidere war hien 1995 Rapporteur fir de Statsbudget 1996.

Hie war awer och ëmmer ganz besonnesch engagéiert an de Chambersorganer, esou war hie vun 1994 bis 2004 Member vum Chambersbureau a vun 1997 bis 2004 war hien och President vun der sozialistescher Fraktioun.

No de Wahle vum 13. Juni 2004 ass hien an d'Regierung geruff ginn, wou hien an der éischter Legislaturperiod fir d'Departementer vun der Ekonomie a vum Sport zoustänneg war, a säit dem Juli 2009 ass hie Minister fir Wirtschaft an Aussenhandel. En huet sech ganz besonnesch an dëser Fonctioun an onzählegen Auslandsdéplacementer onermiddlech fir de Standuert Lëtzebuerg agesat an hie war domadder sécherlech ee vun de beschte Verkeefer fir de Label Lëtzebuerg.

De Jeannot Krecké huet viru Kuerzem d'Décisioun geholl, fir sech aus der aktiver Politik zréckzezéien. Mir verléiere mat him e Kolleeg, dee seng politesch Fonctioune mat vill Engagement a Kompetenz ausgefouert huet, wat hien eis haut de Mëtteg nach eng Kéier hei erëm bewisen huet. Hien huet op alle Plaze fir seng Iddien an Idealer gekämpft an hien huet dat ëmmer konsequent op eng fair Aart a Weis gemaach an en huet sech do net ëmmer nëmme Frënn gemaach, sief dat hei am Haus oder sief dat och a senger Partei respektiv bei de Sozialpartner.

Mir wënschen dem Jeannot a senger neier Etapp vu sengem Liewen, déi fir hien elo geschwë wäert ugoen, alles Guddes a soen him nach eng Kéier am Numm vun eis alleguerten e grousse Merci fir déi exzellent Aarbecht, déi hien heibannen, awer och um Niveau vun der Regierung geleescht huet.

Jeannot, mir wäerten dech als opriichtegen, agréabelen an engagéierte Kolleeg an Erënnerung behalen. Mir wënschen Dir gudde Wand fir deng weider berufflech Carrière, awer ganz besonnesch an dengem Lieblingshobby, dem Segelen.

Merci Jeannot.

(Applaudissements)

7. 6378 - Projet de loi adaptant certaines modalités d'application de l'échelle mobile des salaires et des traitements et modifiant l'article 11 de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6378 et dispense du second vote constitutionnel

Sou! Mir kommen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6378. D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi ass ugeholl mat 53 Jo-Stëmmen, géint 6 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri et Ben Scheuer;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Carlo Wagner), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. François Bausch).

Ont voté non: Mme Vera Spautz;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Motion 1

Da kéime mer elo nach zum Vote fir d'Éischt iwwert d'Motioun vun deene Gréngen. Wann ech de Statsminister richteg verstanen hunn, ass e souwuel fir wéi géint d'Motioun.

Une voix.- Ha!

M. le Président.- Esou datt ech elo net direkt weess, wat mer hei sollen ofstëmmen.

Une voix.- Ech weess et och net!

M. le Président.- Mä de François Bausch als Matauteur vun der Motioun freet d'Wuert.

M. François Bausch *(déi gréng)*.- Wann d'CSV sech un d'Wierder vum Premierminister hält, da géif ech proposéieren, datt se kënnen zweemol ofstëmmen.

(Hilarité)

Eng Kéier mat Jo an enger mat Neen.

(Interruptions)

M. le Président.- Den Här Urbany freet d'Wuert.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Voilà! Här President, Merci. Ech wollt eigentlech virdrun d'Parole après ministre froen. Dat ass elo e bësse séier gaangen. Op eemol ware mer hei an enger Abschiedsfeier.

(Hilarité)

Ech wëll mech awer och de Wënsch un den Här Krecké op e gutt Segelen uschléissen.

Dovun awer ofgesinn, wëll ech awer nach eppes soen, wat den Här Juncker hei gesot huet. An ech kommen herno och nach op déi Motioun hei vläicht kuerz ze schwätzen. Den Här Juncker huet gesot: 2009 hu mer d'Steieren erofgesat an et ass awer net an de Konsum investéiert ginn. Wann also net an de Konsum investéiert ginn ass, dann ass jo wuel anzwousch anescht eppes mat deene Sue geschitt. Dat heescht, déi Sue si gespuert ginn, a Form wahrscheinlech vu finanziellen Anlagen, wou Zënse kasséiert gi sinn. Dat ass natierlech e schéint Geschäft gewiescht, jee nodeem, wat fir Finanzproduiten een do a sengem Portefeuille hat.

Wann ee griichesch Obligatiounen hat, dann huet een eventuell 18% Zënsen dorobber kritt. Ech mengen, et ass datselwecht geschitt mat deenen Indexmanipulatiounen hei, déi jo a Wierklechkeet e Cadeau si fir d'Patronen. Et ass e Louncadeau. Si brauchen dat net als Léin auszebezuelen. Also, wat maache se dermat? Wahrscheinlech zu engem gudden Deel, vu dass jo net méi vill investéiert gëtt hei am Land - mir musse jo Investisseure vun iwwerall erbäi siche goen, et ass méi interessant, ze investéiere soss an der Welt iwwer Investitiounsfongen an esou weider - wahrscheinlech ginn déi Suen dann och do geholl, fir an d'Spekulativindustrie weiderhin ze investéieren, well einfach do méi Rendement ass, méi Gewënn do ass.

A wat ass mat deem Gewënn? Wat geschitt mat deem Gewënn? Dee féiert och derzou, dass an der Realwirtschaft Aarbechtsplaze verschwannen. Loosse mer eis do näischt virmaachen. Do geschitt zum Beispill esou eppes, wat een „Licenciements boursiers" nennt. Do gi ganz Betriber zougemaach, wa se zwar nach, wéi d'Dikrecher Brauerei, vun Interessi si fir eng ganz Bevölkerung, mä wann net méi genuch Rendement drop geschitt a se besser anzwousch anescht délocaliséiert ginn.

Dat ass dat Resultat am Fong geholl vun där Finanzwirtschaft, déi verschidde Leit hei zu Recht kritiséiert hunn. Mä wat maache mer hei mat deem Gesetz? Mir förderen nach weider déi Finanzwirtschaft. Dat ass de Problem.

Wat mer bräichten, dat ass, dass d'Suen erëm eng Kéier - öffentlech iwwer Fongen zum Beispill - investéiert ginn an d'Ekonomie hei am Land an hei an der Géigend, an hei Aarbechtsplaze schafen. Déi Aarbechtsplazen, déi wäerten eng Kéier Cotisatioune bréngen fir hei an eis Securité sociale, amplaz dass d'Reserv vun der Sécurité sociale, zéng Milliarden oder eelef Milliarde geholl ginn, fir Aktien ze kafen a Brasilien an ech weess net wou.

Dat ass déi Économie financière, wou jo festgehale ginn ass emol an der Zäit, dass déi schëlleg ass un deem ganze Misär, dee mer hunn, a wou mer gesot hunn: „Mir bezuelen net fir hir Kris." Genau dat ass dat, wat mer elo maachen.

An duerfir, mengen ech, wëll ech nach eng Kéier soen: Hei kënnt et drop un, fir géint dat Gesetz ze stëmmen. Ech begréisse guer net, dass esou eng grouss Majoritéit hei offensichtlech do ass, fir dat Gesetz…

M. le Président.- Här Urbany, Dir misst awer elo zum Schluss kommen.

M. Serge Urbany *(déi Lénk)*.- Ech mengen, d'Parole après ministre huet zwar fënnef Minutten, mä bon! Ech sinn direkt fäerdeg.

Ech begréissen et guer net, déi Unanimitéit oder déi quasi Unanimitéit, déi hei besteet, well et muss ee wëssen - an dovun ass hei net vill geschwat ginn -, dobaussen déi Vertrieder vun deene Salariéen, déi maachen iwwer 90% vun der Bevölkerung aus zu Lëtzebuerg - Lëtzebuerg ass eng Salariésgesellschaft -, déi Vertrieder sinn unanime géint dat, wat mer hei votéieren. Dat muss ee wëssen! Et geet elo net, zu Mutfert Resolutiounen ze stëmmen an hei de Contraire ze maachen! Hei ass Mutfert! Hei musst Der sprangen, Dir Hären!

(Interruptions)

M. le Président.- Sou! Merci dem Här Urbany. An den Här Premier kritt elo d'Wuert.

M. Jean-Claude Juncker, *Premier Ministre, Ministre d'État*.- Här President, et ass meng Gewunnecht, all Deputéierten ze äntwerten, besonnesch wann en d'Chambersreglement notzt, fir nach no mir eng Kéier kënnen ze schwätzen. Ech weess net, ob dat zweemol geet. Ech hoffen net.

Ech wollt just soen, dass een ee komescht Bild vun de Lëtzebuerger Patronë muss hunn, fir elo ze mengen, all Suen, déi géifen agespuert ginn duerch déi Verschiebung vun dem Index, géifen a spekulative Kapitalprodukter ugeluecht ginn. Dass et e puer Gelungener gëtt, déi dat maachen, mag jo sinn, mä ech mengen awer net, dass deen, dee mat zwee, dräi Leit schafft a senger Metzlerei, a senger Bäckerei, a senger Épicerie, a sengem klenge Buttek, dass deen elo ufänkt, sech de Finanzmäert do an d'Äerm ze geheien.

Hutt e bësse Respekt fir Leit, déi eng aner Aarbecht maache wéi Dir. Dat si Leit, déi haart schaffen. Déi kommen elo zu bessere Geschäftsresultater. Déi kënnen domat, wa se et wëllen, d'Paie vun hire Leit erhéijen. Déi kënnen domat d'Aarbechtskonditioune verbesseren. Déi kënnen domat derfir suergen, dass hire Betrib eng besser Zukunft huet. Gitt net dervun aus, dass jiddwereen esou sech a perverse Finanzprodukter verleeft.

Jiddefalls déi Suen, déi de Stat spuert, déi investéiere mer net do, wou ech se och net géif investéieren, wann ech der selwer hätt.

Dat Zweet, wat ech wëll soen: Dir kënnt dat Spill do dreiwen - an do wënschen ech mat mir ganz vill Freed! -, mä fir elo d'Regierung an och hire Chef hei an Oppositioun ze bréngen zum Salariat hei am Land an an déi geeschteg a materiell Noperschaft vum Grousskapital ze schreiwen, wësst Der, Här Urbany, ech kann lech soen: Dee Strutz geet an d'Box! Dat wäert lech net gelengen.

Et ka jo sinn, dass d'Organisatiounen, déi d'Salariat vertrieden, hei dergéint sinn. Wa mer vum gedeckelten Index schwätzen, da schwätzen ech vu Kongressrevolutioune vun de Gewerkschaften aus de 70er an den 80er Joren. Ech war selwer derbäi. Ech war deen Éischten, deen d'Hand an der Luucht hat, nach virum Spautze Jang, wéi fir de gedeckelten Index gestëmmt ginn ass.

Ausserdeem hunn ech den Androck, dass vun deene Leit, déi hei am Land schaffe ginn, der och vill sinn, déi mech gewielt hunn.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Mir missten dann awer elo och iwwert déi Motioun do ofstëmmen. Wa soss keng Wuertmeldung méi ass, da géife mer ufänke mam Ofstëmmen.

Vote sur la motion 1

D'Ofstëmme fänkt un. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

An déi Motioun ass verworf mat 43 Nee-Stëmmen, géint 16 Jo-Stëmmen.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme